叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[sep'tembər] 22nd , - .
September 22nd , 1920 .
九月 22nd , - .

1920年9月22日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" - [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " [sez] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
" ' Strike while the iron is hot ' must be the motto , " says a business man .
" - 罢工 尽管 这 铁 是 热的 - 必须 是 这 座右铭 , " 说道 一个 商业 男人 .

一位商人说："趁热打铁'应该是我们的座右铭。"

['mɪstər] . ['smɪli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Mr . Smillie , on the other hand ,
先生 . 斯米莉 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，斯米利先生

[sez] [ðæt] [¸aɪ 'tiː] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪərn] ['biːɪŋ] [hɑːt] .
says that it doesn't so much matter about the iron being hot .
说道 那 它 不 所以 很多 事情 关于 这 铁 存在 热的 .

他说，熨斗是否发热其实并不那么重要。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] ['riːtʃɪz] [¸juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdləndz] .
A curious story reaches us from the Midlands .
一个 好奇的 故事 到达 我们 从 这 米德兰兹 .

我们收到了一则来自英格兰中部地区的奇闻轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	appears	that	it	had	been	decided	to	call	out	the	workmen	in	a	certain
它	出现	那	它	有	到过	决定	到	称呼	出去	这	工人	在	一个	肯定

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

看来已经决定召集某工厂的工人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] - ['liːdər] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

but	the	strike	-	leader	had	unfortunately	mislaid	his	notes	and	could	not
但	这	罢工	-	领导者	有	很遗憾	遗失	他的	笔记	和	可以	不是

[rɪ'membər] [ðer; ðər] ['griːvəns] .

remember	their	grievance	.
记住	他们的	不满	.

但不幸的是，罢工领导人弄丢了笔记，记不起他们的不满之处了。

['mɪstər] . [siː] . [biː] . ['kɑːkrən] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Mr	.	C	.	B	.	Cochran	has	decided	to	have	nothing	further	to	do	with
先生	.	C	.	B	.	科克伦	有	决定	到	有	没有什么	更远	到	做	和

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] - [mætʃɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːntrækts][ɑːr; ər]

the	promotion	of	boxing	-	matches	owing	to	the	way	in	which	contracts	are
这	晋升	的	拳击	-	比赛	欠款	到	这	方式	在	哪个	合同	是

[kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

continually	being	broken	.
持续	存在	破碎的	.

由于合同不断遭到违反，CB Cochran 先生决定不再参与拳击比赛的推广活动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɑːksərz]

It	has	since	been	reported	that	several	of	our	leading	professional	boxers
它	有	自从	到过	据报道	那	一些	的	我们的	领导	专业的	拳击手

[ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

are	endeavouring	to	arrange	a	farewell	disappointment	.
是	努力	到	安排	一个	告别	失望	.

据报道，我们几位顶尖的职业拳击手正试图安排一场令人失望的告别演出。

['mɪstər] . ['evənz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɑːlf] ['tʃæmpiən] , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['pʌtər] .

Mr	.	Evans	,	the	American	golf	champion	,	has	invented	a	new	putter	.
先生	.	埃文斯	,	这	美国人	高尔夫球	冠军	,	有	发明	一个	新的	推杆	.

美国高尔夫冠军埃文斯先生发明了一种新型推杆。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ə'mɛrɪkəz] ['efərt] ,

We	appreciate	America's	effort	,
我们	欣赏	美国的	努力	,

我们赞赏美国的努力。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi]['kænɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['æpəθi] [tɔːrd] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns]

but	all	the	same	we	cannot	forget	her	apathy	toward	the	League	of	Nations
但	全部	这	相同的	我们	不能	忘记	她	冷漠	朝向	这	联盟	的	国家

.

:

.

但我们不能忘记她对国际联盟的冷漠态度。

[læst] [wiːk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ælpɪˌnɪsts]['evər] [ə'sembld] [met] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Last	week	the	largest	number	of	Alpinists	ever	assembled	met	on	the	top	of	the
最后的	星期	这	最大	数字	的	登山者	曾经	组装	遇见	在	这	顶部	的	这

['mætəːˌhɔːn] .

Matterhorn	.
马特洪峰	.

上周，有史以来人数最多的登山者齐聚马特洪峰顶。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

If	this	sort	of	thing	goes	on	it	is	quite	likely	that	the	summit	will	have	to
如果	这	种类	的	事物	去	在	它	是	相当	可能	那	这	首脑	将要	有	到

[biː; bi] ['streŋθnd] .

be	strengthened	.
是	加强	.

如果这种情况持续下去，峰会很可能需要加强。

['koʊldɝ] ['weðər] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kaʊnsələr] [klaːk][ʃʊd; ʃəd]

Colder	weather	is	promised	and	the	close	season	for	Councillor	Clark	should
更冷	天气	是	承诺	和	这	关闭	季节	为了	议员	克拉克	应该

[kə'mens] [ə'baʊt][ɑːk'toʊbər] 1st .

commence	about	October	1st	.
开始	关于	十月	1st	.

天气预报显示气温将下降，克拉克议员的休会期应该从 10 月 1 日左右开始。

" [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] , " [sez] [ðə; ði] ['westərn] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] , " [goʊz][ɪn] ['deɪli] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	The	ex	-	Kaiser	,	"	says	The	Western	Morning	News	,	"	goes	in	daily	fear	of	being
"	这	前任	-	凯撒	,	"	说道	这	西	早晨	消息	,	"	去	在	日常的	害怕	的	存在

['kɪdnæpt] .

kidnapped	.
被绑架	.

《西部晨报》称，"这位前皇帝每天都生活在被绑架的恐惧之中。"

" [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ˌæmɝˈɔndʒən][ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ]

"	This	is	said	to	be	due	to	the	presence	at	Amerongen	of	an	enterprising
"	这	是	说	到	是	到期的	到	这	在场	在	美伦根	的	一个	进取

['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kjʊrioʊ] - ['hʌntərz] .

party	of	American	curio	-	hunters	.
派对	的	美国人	古玩	-	猎人	.

据说这是因为一群富有进取心的美国古玩收藏家在阿梅龙根活动所致。

[ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][æsks] , " [wʌt] [wɪl] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [tɜːrn] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] ? "

A	headline	in	a	weekly	paper	asks	,	"	What	will	Charlie	Chaplin	Turn	out	this	Year	?	"
一个	标题	在	一个	每周	纸	问	,	"	什么	将要	查理	卓别林	转动	出去	这	年	?	"

一家周报的头条新闻问道："查理·卓别林今年会带来什么惊喜？"

" [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	His	feet	,	"	is	the	answer	.
"	他的	脚	,	"	是	这	回答	.

答案是"他的脚"。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][iː] . [iː] . ['kuːpər] , [ɪz] [mʌtʃ] ['betər]

The	language	at	Billingsgate	,	according	to	Sir	E	.	E	.	Cooper	,	is	much	better
这	语言	在	比林斯盖特	,	根据	到	先生	E	.	E	.	库珀	,	是	很多	更好的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

than	it	used	to	be	.
比	它	用过的	到	是	.

据E·E·库珀爵士称，比林斯盖特的语言使用情况比以前好多了。

[fɪʃ] ['pɔːtəz] [ɪn'veriəbli] [seɪ] " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] " [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [iːl]

Fish	porters	invariably	say	"	Excuse	me	"	before	throwing	a	length	of	obsolete	eel
鱼	搬运工	总是	说	"	原谅	我	"	前	投掷	一个	长度	的	过时的	鳗鱼

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːliːg] .

at	a	colleague	.
在	一个	同事	.

鱼贩们总会在把一段过时的鳗鱼扔向同事之前说一声"对不起"。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnərz] - [straɪk] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:f]
In the event of a miners ' strike arrangements have been made for the staff
在 这 事件 的 一个 矿工 - 罢工 安排 有 到过 制成 为了 这 职员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
of the Ministry of Transport to sleep at the office .
的 这 部 的 运输 到 睡觉 在 这 办公室 .

如果发生矿工罢工，交通部已安排工作人员在办公室过夜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [waɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] .
It would be more wise , we think , if they remained wide awake .
它 会 是 更多的 明智的 , 我们 思考 , 如果 他们 剩余 宽的 醒 .

我们认为，他们保持清醒会更明智。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['moʊtər] ['ʃærəbæŋ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒɚ] -
A feature of the new motor charabanc will be the space for passengers '
一个 特征 的 这 新的 发动机 敞篷马车 将要 是 这 空间 为了 乘客 -
['lʌgɪdʒ] .
luggage .
行李 .

新型豪华客车的一大特色是为乘客提供了行李空间。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd] ,
This is just what is wanted ,
这 是 只是 什么 是 通缉 ,

这正是我们想要的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zəli] [gets]['broʊkən]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][kɔ:ks][dəunt] [kʌm] [aʊt] .
as it so easily gets broken even if the corks don't come out .
作为 它 所以 容易地 获得 破碎的 甚至 如果 这 软木塞 不 来 出去 .

即使软木塞没有拔出，它也很容易被弄坏。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['æləhə,bæd] [steɪts] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪnstən]
A message from Allahabad states that the appointment of Mr . Winston
一个 信息 从 阿拉哈巴德 各州 那 这 预约 的 先生 . 温斯顿
['tʃə:tʃil] [æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['ɪndiə] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['pɑ:pjələr] .
Churchill as Viceroy of India would be very popular .
丘吉尔 作为 总督 的 印度 会 是 非常 受欢迎的 .

来自阿拉哈巴德的消息称，任命温斯顿·丘吉尔先生为印度总督将非常受欢迎。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [ə'mɪt][tu:; tə] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:pjələr] .
Unfortunately they omit to say where it would be popular .
很遗憾 他们 忽略 到 说 在哪里 它 会 是 受欢迎的 .

可惜的是，他们没有说明它会在哪些地方受欢迎。

" [drɪŋk] [ɪz] ['skɑ:tləndz] ['gretɪst] [sɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [ˌproʊ'bɪʃənɪst] ['spi:kər] [æt; ət]['glɑ:sgəu] .
" Drink is Scotland's greatest sin , " said a Prohibitionist speaker at Glasgow .
" 喝 是 苏格兰的 最 罪 , " 说 一个 禁酒主义者 扬声器 在 格拉斯哥 .

“饮酒是苏格兰最大的罪恶，”一位禁酒主义者在格拉斯哥的演讲中说道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['hægɪs] .
The gentleman does not seem to have heard of haggis .
这 绅士 做 不是 似乎 到 有 听到 的 哈吉斯 .

这位先生似乎没听说过哈吉斯。

[æskt] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ə; eɪ]['skɑ:tsmən] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [praɪs] ,
Asked what he would have , a Scotsman , taking advantage of its high price ,
问 什么 他 会 有 , 一个 苏格兰人 , 采取 优势 的 它是 高的 价格 ,

当被问及他会选择什么时，他回答说，苏格兰人趁着价格高昂，想买一瓶苏格兰啤酒。

[rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [smɔ:l] ['petrəl] , [pli:z] .
replied , " A small petrol , please .
回复 , " 一个 小的 汽油 , 请 .

回答说：“请给我一小瓶汽油。”

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃərz] [ɪz] ['præktɪkli] ['praɪsləs] , [wi:; wi]
" The National Gallery with its three thousand pictures is practically priceless , we
" 这 国家的 画廊 和 它是 三 千 图片 是 几乎 无价 , 我们
[ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] .
are informed .
是 知情的 .

据我们了解，"国家美术馆拥有三千幅画作，价值连城。"

[ðɪs] ['prɑ:bəbli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] - ['potər] [ɪn'veriəbli] [teɪks] ['vɪzɪtər] -
This probably accounts for the fact that the hall - porter invariably takes visitors -
这 大概 账户 为了 这 事实 那 这 大厅 - 搬运工 总是 需要 访客 -
[ʌm'breləz] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .
umbrellas as security .
雨伞 作为 安全 .

这或许可以解释为什么门房总是会收走访客的雨伞作为押金。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] ['wɑ:ntɪd] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spel] [ʌv; əv][faɪn] ['weðər] .
What is now wanted , says a contemporary , is a good spell of fine weather .
什么 是 现在 通缉 , 说道 一个 当代的 , 是 一个 好的 拼写 的 美好的 天气 .

一位当代人士表示，现在人们最需要的就是一段好天气。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][laɪk] [ðɪs] .
We feel that no good can be done by rubbing it in like this .
我们 感觉 那 不 好的 能 是 完毕 经过 擦 它 在 喜欢 这 .

我们认为这样羞辱对方没有任何好处。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] .
The Daily Mail is doing its best .
这 日常的 邮件 是 正在做 它是最好的 .

《每日邮报》已经尽力了。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
We understand , by the way ,
我们 理解 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我们明白。

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæz; həz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd]
that The Daily Mail has definitely decided not to offer a prize of a hundred
那 这 日常的 邮件 有 确实 决定 不是 到 提供 一个 奖 的 一个 百
[paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] ,
pounds for a new world ,
磅 为了 一个 新的 世界 ,

《每日邮报》已经明确决定不提供一百英镑的奖金来奖励一个新世界。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
but to leave the matter entirely in the hands of Mr . Lloyd George .
但 到 离开 这 事情 完全 在 这 双手 的 先生 . 劳埃德 乔治 .

但要将此事完全交由劳合·乔治先生处理。

[ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [stɑ:r]
The Astronomical Correspondent of The Times suggests that the new star
这 天文 通讯员 的 这 《时代周刊》 建议 那 这 新的 星星
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [θru:] [ə; eɪ] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] .
may have been produced through a sun being struck by a comet .
可能 有 到过 生产 通过 一个 太阳 存在 击 经过 一个 彗星 .

《泰晤士报》的天文记者认为，这颗新恒星可能是由彗星撞击太阳而形成的。

[ðɪs] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [sʌnz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [rɪr] [laɪts] .
This raises the question as to whether suns ought not to carry rear lights .
这 提高 这 问题 作为 到 无论 太阳 应该 不是 到 携带 后部 灯 .

这就引出了一个问题：太阳队是否应该配备尾灯？

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wi:k] - [end] ['sʌmərz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]

There	is	some	talk	of	a	series	of	week	-	end	summers	being	arranged	for
那里	是	一些	讲话	的	一个	系列	的	星期	-	结尾	夏天	存在	安排	为了

[nekst] [jɪr] .

next	year	.
下一个	年	.

有消息称，明年可能会安排一系列周末暑期活动。

" [ɪf] ['nesəseri] [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] - [oʊ] - - [groʊts] [tu:; tə] ['lændz] [end] , [dis'tribju:tiŋ]

"	If	necessary	I	will	walk	from	John	-	o	'	-	Groats	to	Land's	End	,	distributing
"	如果	必要的	我	将要	走	从	约翰	-	o	-	-	格罗特	到	土地的	结尾	,	分发

[ˌprɑ:pə'gændə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,

propaganda	literature	all	the	way	,
宣传	文学	全部	这	方式	,

“如有必要，我将从约翰·奥格罗茨走到兰兹角，沿途散发宣传资料。”

" [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [straɪk] ['ædʒɪteɪtər][æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['kɑ:nfərəns] .

"	announced	a	well	-	known	strike	agitator	at	a	recent	conference	.
"	宣布	一个	出色地	-	已知	罢工	搅拌器	在	一个	最近的	会议	.

一位知名的罢工煽动者在最近的一次会议上宣布了这一消息。

['pɜ:rsənəli] [wi:; wi][du:][nɑ:t][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,

Personally	we	do	not	mind	if	he	does	,
亲自	我们	做	不是	头脑	如果	他	做	,

我们个人并不介意他这么做。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] ['lændz] [end][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

provided	that	when	he	reaches	Land's	End	he	continues	to	walk	in	the	same
假如	那	什么时候	他	到达	土地的	结尾	他	继续	到	走	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

前提是他到达天涯海角时，继续朝同一个方向走。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kæməflɑ:ʒ] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

According	to	a	weekly	journal	the	art	of	camouflage	played	a	most	important
根据	到	一个	每周	杂志	这	艺术	的	伪装	玩	一个	最多	重要的

[pɑ:rt][ɪn]['ri:s(ə)nt]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] .

part	in	recent	naval	warfare	.
部分	在	最近的	海军	战争	.

据一家周刊报道，伪装艺术在近期的海战中发挥了至关重要的作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[kwaɪt][æn; ən]['oʊpən]['si:krət] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

quite	an	open	secret	that	the	Naval	authorities	are	aware	that	one	of	our
相当	一个	打开	秘密	那	这	海军	当局	是	意识到的	那	一	的	我们的

['lɑ:rdʒɪst] ['drednɔ:t] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑ:rbər] ,

largest	Dreadnoughts	is	somewhere	in	a	certain	English	harbour	,
最大	无畏舰	是	某处	在	一个	肯定	英语	港口	,

海军当局知道我们最大的无畏舰之一停泊在英国某个港口，这几乎是公开的秘密。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] ['kæməflɑ:ʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn]

but	,	owing	to	the	excellence	of	its	camouflage	,	they	have	not	yet	been
但	,	欠款	到	这	卓越	的	它是	伪装	,	他们	有	不是	然而	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:] .

able	to	locate	it	.
有能力的	到	定位	它	.

但是，由于其伪装效果极佳，他们至今仍未能找到它。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][ˈpəuniz][dɪd]

We	now	learn	that	it	was	merely	through	an	oversight	that	the	pit	ponies	did
我们	现在	学习	那	它	曾是	仅仅	通过	一个	监督	那	这	坑	小马	做过

[nɑːt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðer; ðər] [voʊts] [æt; ət][ðə; ði] [straɪk] [ˈbælət] .

not	record	their	votes	at	the	strike	ballot	.
不是	记录	他们的	投票	在	这	罢工	选票	.

我们现在得知，这仅仅是由于疏忽，导致矿场小马在罢工投票中没有登记投票。

" [huːz] [bɪl] - [ɪgɪnz] [ˈpleɪɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ? "

"	Who's	Bill	'	Iggins	playin	'	for	this	season	?	"
"	谁是	账单	-	伊金斯	玩耍	-	为了	这	季节	?	"

“比尔·伊金斯本赛季效力于哪支球队？”

" [oʊ] , - [iː] [eɪnt] [saɪnd] [ɑːn] [jet] , [bʌt; bət] [wiːv] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [sʌk] [æt; ət][ðə; ði]['leмən] .

"	Oh	,	'	e	ain't	signed	on	yet	,	but	we've	offered	him	first	suck	at	the	lemon	.
"	哦	,	-	e	不是	签名	在	然而	,	但	我们已经	提供	他	第一的	吸	在	这	柠檬	.

“哦，他还没签约，但我们已经让他先尝尝柠檬的滋味了。”

" [ðə; ði][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [tʌtʃ] .

"	The	Journalistic	Touch	.
"	这	新闻	触碰	.

新闻报道的触感。

" ['ʃæmɪŋ] [deθ] , [hiː; hi] [moʊn] ['laʊdli] .

"	Shamming	death	,	he	moaned	loudly	.
"	羞辱	死亡	,	他	呻吟	高声	.

“假装死亡，”他大声呻吟道。

" — ['aɪrɪʃ]

"	—	Irish
"	—	爱尔兰

——爱尔兰人

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

['aʊər; ɑːr]['krɪtɪks] .

Our	Critics	.
我们的	评论家	.

我们的批评者。

" - [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] . - ['fredrɪk] ['rɔdʒəz] .

"	'	The	Seven	Deadly	Sins	.	'	Frederick	Rogers	.
"	-	这	七	致命	罪孽	.	-	弗雷德里克	罗杰斯	.

《七宗罪》。弗雷德里克·罗杰斯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz][ɪz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] . " — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]

This	is	a	subject	that	Mr	.	Rogers	is	eminently	fitted	to	explore	.	"	—	Review	of
这	是	一个	主题	那	先生	.	罗杰斯	是	非常	适配	到	探索	.	"	—	审查	的

[rɪ'vjuːz] .

Reviews	.
评论	.

“罗杰斯先生非常适合探讨这个话题。”——《评论评论》

" ['tenər] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə][dʒɔɪn] [beɪs] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [vɔɪs] . " — [skɑːtʃ]

"	Tenor	wanted	,	to	join	bass	;	must	have	voice	.	"	—	Scotch
"	男高音	通缉	,	到	加入	低音	;	必须	有	嗓音	.	"	—	苏格兰威士忌

“现招男高音，与男低音合唱；必须嗓音条件好。”——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][ɪg'zæktɪŋ] .
Some **people** **are** **so** **exacting** **.**
一些 人们 是 所以 严格 .

有些人要求太高了。

" [braɪd][ɪn]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .
" **Bride** **in** **apricot** **.** **"** **—** **Daily** **Paper** **.**
" 新娘 在 杏 . " — 日常的 纸 .

“身着杏色礼服的新娘。”——《每日报》

[ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [fruːt] [stoʊnz] — " [ðɪs] [jɪr]
A **new** **significance** **is** **added** **to** **the** **calculation** **of** **one's** **fruit** **stones** **—** **"** **This** **year**
一个 新的 意义 是 额外 到 这 计算 的 一个人的 水果 石头 — " 这 年
,
,
,

计算果核的数量又增添了一层新的意义——“今年，

[nekst] [jɪr] , [sʌm; səm][taɪm] , ['nevər] .
next **year** **,** **some** **time** **,** **never** **.**
下一个 年 , 一些 时间 , 绝不 .

明年，某个时候，永远不会。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **222** **]**
" [页 -]

[第222页]

[ðə; ði] ['æʃɪz] .
THE **ASHES** **.**
这 灰烬 .

灰烬。

[[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [tiːm] ,
[**A** **final** **salutation** **to** **the** **M** **.** **C** **.** **C** **.** **team** **,**
[一个 最终的 问候 到 这 M . C . C . 团队 ,

最后向MCC团队致以敬意，

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] [straɪk] .]
from **one** **who** **is** **destined** **to** **perish** **in** **the** **event** **of** **a** **coal** **strike** **.** **]**
从 一 WHO 是 注定 到 沦 在 这 事件 的 一个 煤炭 罢工 .]

出自一位注定会在煤矿罢工中丧生的人之口。

[oʊ] [ʃɪp] [ðæt] [fɛrəst] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːrgoʊ] ,
O **ship** **that** **farest** **forth** **,** **a** **greater** **Argo** **,**
哦 船 那 最远 前进 , 一个 更大的 阿尔戈 ,

远航的船只啊，比阿尔戈号更伟大！

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['hoʊmlænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [fliːs] ,
Unto **the** **homeland** **of** **the** **woolly** **fleece** **,**
到 这 家园 的 这 毛茸茸的 羊毛 ,

回到羊毛的故乡，

[sɔːft] [geɪlz] [ə'tend] [ðiː] !
Soft **gales** **attend** **thee** **!**
柔软的 狂风 出席 你 !

柔和的微风伴你左右！

[meɪ] [ðaɪ] ['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ]
may thy precious cargo
可能 你的 宝贵的 货物

愿你的珍贵货物

[slaɪd] ['oʊvər] ['oʊʃnz] [smu:ðd] [ʌv; əv] ['evri] [kri:s] ,
Slide over oceans smoothed of every crease ,
滑动 超过 海洋 平滑 的 每一个 褶皱 ,

滑过波涛汹涌的海洋，抹去了每一道皱纹。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] , [ɔ:r] [pɪk] ,
So as the very flower , or pick ,
所以 作为 这 非常 花 , 或者 挑选 ,

所以就像花朵或果实一样，

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [f'lænld] ['ʃɪvəlri] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sɪk] !
Of England's flanneled chivalry may not be sick !
的 英格兰的 法兰绒 骑士精神 可能 不是 是 生病的 !

英格兰的法兰绒骑士精神或许并不可悲!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ]['dʒent(ə)l] ['gɑ:dəs] [haɪdʒeɪə] ,
And thou , O gentle goddess Hygieia ,
和 你 , 哦 温和的 女神 希吉亚 ,

而你，温柔的女神许癸厄亚，

['hʌvər] [prə'pɪʃəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] [pu:p] ;
Hover propitious o'er the vessel's poop ;
徘徊 吉祥 超过 这 船的 船尾 ;

在船尾上方盘旋，预示着好运;

[ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʃɪkɪn] - [pɑ:ks][ænd; ənd] ,
Keep them from chicken - pox and pyorrhœa ,
保持 他们 从 鸡 - 天花 和 牙周炎 ,

保护他们免受水痘和牙周炎的侵害。

['mi:z(ə)lz] [ænd; ənd] ['net(ə)l] - [ræʃ] [ænd; ənd] [mʌmps] [ænd; ənd] [kru:p] ;
Measles and nettle - rash and mumps and croup ;
麻疹 和 荨麻 - 皮疹 和 腮腺炎 和 哮吼 ;

麻疹、荨麻疹、腮腺炎和哮吼;

[si:] [ðeɪ] [daɪ'dʒest][ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
See they digest their food and drink ,
看 他们 消化 他们的 食物 和 喝 ,

你看它们是如何消化食物和饮料的，

[ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [li:v] [ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] !
And land them , even as they leave us , in the pink !
和 土地 他们 , 甚至 作为 他们 离开 我们 , 在 这 粉色的 !

即使他们离开我们的时候，也要让他们保持最佳状态!

[ðaʊ] , [tu:] , [hu:z] ['feɪvər] [ðeɪ] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n]
Thou , too , whose favour they depend so much on
你 , 也 , 谁 偏爱 他们 依赖 所以 很多 在

还有你，他们如此依赖你的恩惠。

(['fɔ:rtʃən] , [aɪ] [mi:n]) [ɪn] [ðɪs] [prɪ'keriəs] [geɪm] ,
(Fortune , I mean) in this precarious game ,
(财富 , 我 意思是) 在 这 岌岌可危 游戏 ,

（我指的是财富）在这场充满变数的游戏中，

[oʊ] [let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][blɑ:b][ɑ:n][ðer; ðər] [ɪ'skʌtʃn] ,
Oh let there be no blob on their escutcheon ,
哦 让 那里 是 不 斑点 在 他们的 盾形纹章 ,

哦，但愿他们的盾徽上没有污渍。

[ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈkɜːr] , [əkˈsept] [ðə; ði] [bleɪm] ;

Or	,	if	a	few	occur	,	accept	the	blame	;
或者	,	如果	一个	很少	发生	,	接受	这	责备	;

或者，如果发生少数几起事件，就承担责任；

[duː] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈbjuːs] [ðaɪ] [ˈpaʊɝz] ;

Do	not	,	of	course	,	abuse	thy	powers	;
做	不是	,	的	课程	,	虐待	你的	权力	;

当然，你不可滥用权力；

[wiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [saɪd] [wɪn] , [bʌt; bət] [let] [ðæt] [saɪd] [biː; bi] [ˈaʊərz] .

We'd	have	the	best	side	win	,	but	let	that	side	be	ours	.
我们会	有	这	最好的	边	赢	,	但	让	那	边	是	我们的	.

我们会让最强的一方获胜，但要让那一方属于我们。

[ˈsʌmər] [əˈweits] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈwiːzɪŋ]

Summer	awaits	them	there	while	we	are	wheezing
夏天	等待	他们	那里	尽管	我们	是	喘息

他们那里正值盛夏，而我们还在喘息。

[baɪ] [ˈempti] [hɑːθs] [θruː] [ˈbɪtər] [deɪz] [ænd; ənd] [blæk] ;

By	empty	hearths	through	bitter	days	and	black	;
经过	空的	壁炉	通过	苦的	天	和	黑色的	;

在空荡荡的炉火旁，度过苦涩而黑暗的日子；

[jet] [wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈfriːzɪŋ]

Yet	we	rejoice	that	,	though	we	die	of	freezing
然而	我们	麾	那	,	尽管	我们	死	的	冷冻

然而，我们却为此感到欣慰，尽管我们死于严寒

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [get] [ˈkriːˌmeɪtid] , [ɔːl] [fɔːr; fər] [læk]

And	cannot	get	cremated	,	all	for	lack
和	不能	得到	火化	,	全部	为了	缺少

而且因为种种原因，连火葬都做不到。

[ʌv; əv] [koʊl] [tuː; tə] [fiːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːnərəl] [paɪəz] ,

Of	coal	to	feed	our	funeral	pyres	,
的	煤炭	到	喂养	我们的	葬礼	火葬	,

用煤炭来点燃我们的葬礼柴堆，

[stɪl] " [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæʃɪz] [[ˈjɑːndər]] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [fairz] .

Still	"	in	our	ashes	[	yonder	]	live	their	wonted	fires	.
仍然	"	在	我们的	灰烬	[	远处	]	居住	他们的	惯常	火灾	.

但我们的灰烬中，依然燃烧着他们惯常的火焰。

" [oʊ] . [es] .

"	O	.	S	.
"	哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈænsestri] .

THE	MINISTRY	OF	ANCESTRY	.
这	部	的	祖先	.

祖先部。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈwer] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈænsestri] ,

"	As	you	are	aware	,	"	said	a	prominent	official	of	the	Ministry	of	Ancestry	,
"	作为	你	是	意识到的	,	"	说	一个	著名的	官方的	的	这	部	的	祖先	,

“正如您所知，”族谱部一位高级官员说道，

" [ɔːlˈðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði]
" **although** **our** **department** **has** **only** **been** **in** **existence** **for** **a** **few** **months** **the**
" 虽然 我们的 部门 有 仅有的 到过 在 存在 为了 一个 很少 几个月 这
['prɑːfɪts][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] ['tʌpəns] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks]
profits **have** **enabled** **the** **Government** **to** **take** **twopence** **off** **the** **income** **-** **tax**
利润 有 已启用 这 政府 到 拿 两便士 离开 这 收入 - 税
[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [klɑːks] [dɪs'mɪst] ,
and **to** **provide** **employment** **for** **thousands** **of** **deserving** **clerks** **dismissed** **,**
和 到 提供 就业 为了 数千 的 值得 职员 解雇 ,

“虽然我们部门成立仅几个月，但盈利已使政府能够减免两便士的所得税，并为数千名被解雇的优秀职员提供就业机会。”

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . "
in **deference** **to** **public** **opinion** **,** **from** **other** **Government** **offices** **.** **"**
在 尊重 到 民众 观点 , 从 其他 政府 办公室 . "

为了尊重公众舆论，来自其他政府部门。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] ['brɪliənt] [skiːm] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ? "
Could you tell me how this brilliant scheme came into being ? "
可以 你 告诉 我 如何 这 杰出的 方案 来了 进入 存在 ? "

您能告诉我这个绝妙的计划是如何产生的吗?

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
" The Chinese knew and practised it for centuries .
" 这 中国人 知道 和 已实践 它 为了 几个世纪 .

“中国人几个世纪以来都知道并实践了这一点。”

[hɪr] [ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ɪts][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][sɜːr] ['kʌθbərt]
Here the credit for its re - discovery must be assigned to Sir Cuthbert
这里 这 信用 为了 它是 关于 - 发现 必须 是 分配 到 先生 卡斯伯特
['ʃʌvɝ] ,
Shover ,
肖弗 ,

重新发现这一发现的功劳应归于库斯伯特·肖弗爵士。

[huː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['hænsəm] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['nesəseri] [fʌndz] , [kəm'baɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
who , owing to handsome contributions to necessary funds , combined , of course ,
WHO , 欠款 到 英俊的 贡献 到 必要的 资金 , 合并 , 的 课程 ,

当然，由于各方慷慨捐助了必要的资金，他们最终走到了一起。

[wɪð; wɪθ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] .
with meritorious public service during the War , was offered a baronetcy .
和 有功绩的 民众 服务 期间 这 战争 , 曾是 提供 一个 从男爵爵位 .

因在战争期间做出杰出的公共服务贡献，被授予男爵爵位。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðər] ,
He refused it for himself , but accepted it for his aged father ,
他 拒绝 它 为了 他自己 , 但 公认 它 为了 他的 老年人 父亲 ,

他自己拒绝了，但为了年迈的父亲接受了。

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sekənd]['bærənət][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
thereby becoming second baronet in three months .
从而 成为 第二 男爵 在 三 几个月 .

从而成为三个月内第二位男爵。

[hiː; hi] [diˈplɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈelɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
He **deplored** **the** **fact** **that** **his** **grandfather** **was** **no** **longer** **eligible** **for** **the**
他 令人遗憾 这 事实 那 他的 祖父 曾是 不 更长 有资格的 为了 这
[ˈɑːnər] .
honour **.**
荣誉 .

他为祖父不再有资格获得这项荣誉而感到惋惜。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [laɪt] .
Then **we** **saw** **light** **.**
然后 我们 锯 光 .

然后我们看到了光。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [mɪr] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [deθ] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈɑːnər] [ə; eɪ][mæn] [ɪf]
Why **should** **the** **mere** **accident** **of** **death** **prevent** **us** **from** **honouring** **a** **man** **if**
为什么 应该 这 仅仅 事故 的 死亡 防止 我们 从 致敬 一个 男人 如果
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ɪksˈtʃekər] ?
his **family** **were** **prepared** **to** **contribute** **towards** **the** **country's** **exchequer** **?**
他的 家庭 是 准备 到 贡献 向 这 该国的 国库 ?

如果一个人的家人愿意为国家财政做出贡献，那么仅仅因为他意外死亡，我们为什么就不能表彰他呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈletərz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **these** **letters** **will** **give** **you** **a** **clearer** **insight** **into** **the** **working** **of** **the**
但 这些 信件 将要 给 你 一个 更清晰 洞察力 进入 这 在职的 的 这
[dɪˈpɑːrtmənt] .
department **.**
部门 .

但这些信件将使您更清楚地了解该部门的运作情况。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkænən] , [æt; ət] [ˈmeidstən] : —
" **The** **first** **letter** **was** **addressed** **to** **Miss** **Cannon** **,** **at** **Maidstone** **:** **—**
" 这 第一的 信 曾是 已解决 到 错过 大炮 , 在 梅德斯通 : —

第一封信是寄给住在梅德斯通的坎农小姐的：——

" [dɪr] [ˈmædəm] , — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp]
" **Dear** **Madam** **,** **—** **We** **have** **no** **hesitation** **in** **advising** **you** **to** **have** **a** **bishop**
" 亲爱的 女士 , — 我们 有 不 犹豫 在 建议 你 到 有 一个 主教
[ɪn][jʊr; jər][ˈfæməli] .
in **your** **family** **.**
在 你的 家庭 .

"尊敬的女士：——我们毫不犹豫地建议您家中有一位主教。

[fjuː] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] [gɪv] [ˈgreɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Few **purchases** **give** **greater** **satisfaction** **.**
很少 购买 给 更大的 满意 .

很少有购物能带来如此大的满足感。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [jʊr; jər] [leɪt] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] - ,
If **,** **as** **you** **say** **,** **your** **late** **maternal** **grandfather** **was** **curate** **of** **Slowden** **,**
如果 , 作为 你 说 , 你的 晚的 母体 祖父 曾是 策展 的 - ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
and **was** **,**
和 曾是 ,

如果正如你所说，你已故的外祖父是斯洛登的牧师，而且是.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪgˈzempləri] [ˈkærəktər] ,
as **far** **as** **you** **are** **aware** **,** **a** **man** **of** **exemplary** **character** **,**
作为 远的 作为 你 是 意识到的 , 一个 男人 的 典范 特点 ,

据你所知，他是一位品行堪称典范的人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

we	could	make	him	a	bishop	without	delay	.
我们	可以	制作	他	一个	主教	没有	延迟	.

我们可以立即任命他为主教。

[jʊr; jər][hoʊm] ['biːɪŋ] [ɪn] [kent] ,

Your	home	being	in	Kent	,
你的	家	存在	在	肯特	,

你家在肯特郡，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [kɑː'lail] [wʊd] [suːt][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['prelət]

it	occurs	to	us	that	the	see	of	Carlisle	would	suit	the	Right	Reverend	Prelate
它	发生	到	我们	那	这	看	的	卡莱尔	会	套装	这	正确的	牧师	主教

[best] .

best	.
最好的	.

我们认为卡莱尔教区最适合这位尊敬的主教。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ] - ['deɪtɪd] - , [wʊd] [biː; bi]

The	cost	of	the	proceedings	,	including	a	pre	-	dated	Congé	d'Élire	,	would	be
这	成本	的	这	诉讼程序	,	包括	一个	预	-	日期	集市	-	,	会	是

[eɪt] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .

eight	hundred	guineas	.
八	百	几内亚	.

诉讼费用，包括提前支付的国会费，将为八百几尼。

[æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [wʊd] [biː; bi] ['slaɪtli] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [les]

An	archbishopric	would	be	slightly	more	expensive	and	,	in	our	opinion	,	less
一个	大主教区	会	是	轻微地	更多的	昂贵的	和	,	在	我们的	观点	,	较少的

['suːtəb(ə)l] . "

suitable	.	"
合适的	.	"

设立大主教职位会稍微贵一些，而且我们认为，也不太合适。

" [ə'meɪzɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Amazing	,	"	I	said	.
"	惊人的	,	"	我	说	.

“太棒了，”我说。

" [bʌt; bət][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

"	But	so	simple	.
"	但	所以	简单的	.

“但就是这么简单。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːbeəz] [ɪn][ðə; ði]

Here	is	a	letter	from	a	man	who	wants	to	have	had	forbears	in	the
这里	是	一个	信	从	一个	男人	WHO	想要	到	有	有	祖先	在	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

这是一位希望自己祖辈曾在海军服役的男士的来信。

[wiː; wi] [seɪ] : —

We	say	:	—
我们	说	:	—

我们说：——

" - ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] , [huːm] [juː; jʊ]

"	'	Naturally	it	would	have	been	an	advantage	for	your	son	,	whom	you
"	-	自然	它	会	有	到过	一个	优势	为了	你的	儿子	,	谁	你

['destɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,

destine	for	the	Navy	,
注定	为了	这	海军	,

"当然，这对你注定要参军的儿子来说是个优势。"

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .

to	have	had	relations	in	that	service	.
到	有	有	关系	在	那	服务	.

曾与该部门人员发生过性关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['diːfekt] .

But	it	is	not	too	late	to	remedy	this	defect	.
但	它	是	不是	也	晚的	到	补救	这	缺点	.

但现在弥补这个缺陷还不算太晚。

" - [baɪ]['vɜːrtʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] (['ænsestri]

"	'	By	virtue	of	the	powers	conferred	upon	us	by	Act	of	Parliament	(	Ancestry
"	-	经过	美德	的	这	权力	授予	之上	我们	经过	行为	的	议会	(	祖先

[ækt] ,

Act	,
行为	,

"根据议会法案（《血统法》）赋予我们的权力，

-) , [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['sʌmtaɪm] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [huː]

1922	)	,	we	are	prepared	to	give	your	sometime	great	-	great	-	uncle	William	,	who
-	)	,	我们	是	准备	到	给	你的	有时	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	威廉	,	WHO

, [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] ,

,	according	to	family	tradition	,
,	根据	到	家庭	传统	,

1922年），我们准备将您曾经的曾祖叔父威廉介绍给您，根据家族传统，

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk]

always	wanted	to	go	to	sea	,	a	commission	in	the	Navy	,	and	the	rank
总是	通缉	到	去	到	海	,	一个	委员会	在	这	海军	,	和	这	秩

[ʌv; əv] [luː'tenənt] ,

of	lieutenant	,
的	中尉	,

一直梦想着出海，在海军中获得委任状，并晋升为中尉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['eni] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

together	with	appointment	to	any	ship	of	the	line	—	with	the	exception	of
一起	和	预约	到	任何	船	的	这	线	—	和	这	例外	的

[ðə; ði] ['vɪktəri] — [wɪtʃ] [fɔːt] ['ʌndər] [lɔːrd] ['nelsn] .

the	Victory	—	which	fought	under	Lord	Nelson	.
这	胜利	—	哪个	战斗	在下面	主	纳尔逊	.

同时，他还被任命到纳尔逊勋爵麾下参战的任何战列舰上任职——"胜利"号除外。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

The	making	out	the	commission	will	be	put	in	hand	on	the	receipt	of	your
这	制作	出去	这	委员会	将要	是	放	在	手	在	这	收据	的	你的

[tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] . - "

cheque	for	three	hundred	guineas	.	'	"
查看	为了	三	百	几内亚	.	-	"

收到您三百几尼的支票后，我们将立即着手支付佣金。

" [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	always	give	satisfaction	?	"
"	做	你	总是	给	满意	?	"

你总是能让人满意吗?

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['piːp(ə)l] .

"	Occasionally	we	have	to	disappoint	people	.
"	偶尔	我们	有	到	辜负	人们	.

"有时候我们不得不让别人失望。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] ['plɪməθ] : —

For	instance	,	this	letter	to	a	lady	at	Plymouth	:	—
为了	实例	,	这	信	到	一个	女士	在	普利茅斯	:	—

例如，这封写给普利茅斯一位女士的信：——

" - [wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi]['kænɑːt][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

"	-	We	fear	we	cannot	grant	your	request	to	reserve	a	berth	on	the	Mayflower
"	-	我们	害怕	我们	不能	授予	你的	要求	到	预订	一个	泊位	在	这	五月花号

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ænˌsestrəs] ,

for	your	delightful	ancestress	,
为了	你的	愉快	祖先压力	,

"恐怕我们无法批准您为您的可爱祖先在五月花号上预留一个舱位的请求。"

['mɪsɪz] . ['peɪʃ(ə)ns] ['lʌvˌdeɪ] .

Mrs	.	Patience	Loveday	.
太太	.	耐心	洛夫戴	.

帕蒂恩斯·洛夫戴夫人。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [reɪzd]

The	Mayflower	is	already	overcrowded	,	and	,	owing	to	some	ill	-	feeling	raised
这	五月花号	是	已经	过度拥挤	,	和	,	欠款	到	一些	患病的	-	感觉	提高

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

"五月花号"已经人满为患，而且由于美国的一些不良风气，

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

we	decided	to	resign	all	interest	in	the	vessel	.
我们	决定	到	辞职	全部	兴趣	在	这	血管	.

我们决定放弃对该船的所有权益。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]['pjʊrɪtən] [dɪ'stɪŋkʃn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]

Should	you	desire	some	other	form	of	Puritan	distinction	how	would	you	like	to
应该	你	欲望	一些	其他	形式	的	清教徒	区别	如何	会	你	喜欢	到

[prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] - ['dʒʊrɪŋ]['klɜːrdʒɪmən][æz; əz][æn; ən]['ænsestər] ?

provide	yourself	with	a	non	-	juring	clergyman	as	an	ancestor	?
提供	你自己	和	一个	非	-	司法	牧师	作为	一个	祖先	?

如果您想要获得其他形式的清教徒式的殊荣，您想如何让自己拥有一位不宣誓效忠的牧师作为祖先呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd]['prez(ə)nt]['eni]['suːtəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn]

We	could	present	any	suitable	departed	member	of	your	family	to	a	Crown
我们	可以	展示	任何	合适的	已离开	成员	的	你的	家庭	到	一个	王冠

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我们可以将您家族中任何合适的已故成员介绍给在世的王室成员。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt] , ['deɪtɪd][ðə; ði]

and	supply	you	with	an	order	of	ejectment	,	dated	the
和	供应	你	和	一个	命令	的	喷射	,	日期	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] , - . - "

anniversary	of	St	.	Bartholomew's	Day	,	1662	.	'	"
周年纪念日	的	英石	.	巴塞洛缪的	天	,	-	.	-	"

并向你提供一份驱逐令，日期为1662年圣巴塞洛缪日周年纪念日。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɑ:n] [ðɪs] ['letər] , - [eks] . - , [ɛs'kwɑɪər] . , - [jʊr; jər]
" Judging from the address on this letter , ' X . O'Finny , Esq . , ' your
" 评判 从 这 地址 在 这 信 , - X . - , 先生 . , - 你的
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə]['aɪərlənd] ? "
jurisdiction extends to Ireland ? "
管辖权 扩展 到 爱尔兰 ? "

"从信上的地址来看，'X. O'Finny, Esq.'，您的管辖范围是否包括爱尔兰？"

" [jes] , ['mɪstər] . - ['wɒnts][sʌm; səm] ['pə:sikju:tid] ['ænsestərz] .
" Yes , Mr . O'Finny wants some persecuted ancestors .
" 是的 , 先生 . - 想要 一些 受迫害 祖先 .

"是的，奥芬尼先生想要一些受迫害的祖先。"

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'demd] [tu:; tə]
We offer to supply him with a member of his family condemned to
我们 提供 到 供应 他 和 一个 成员 的 他的 家庭 谴责 到
[bi:; bi] [bi'hedid] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
be beheaded by order of Queen Elizabeth ,
是 斩首 经过 命令 的 女王 伊丽莎白 ,

我们愿意为他提供一位被判处伊丽莎白女王下令斩首的家族成员。

[praɪs][wʌn]['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
price one thousand , which includes a replica of the Great Seal of England ;
价格 一 千 , 哪个 包括 一个 复制品 的 这 伟大的 海豹 的 英格兰 ;

售价一千，其中包括英国国玺的复制品；

[ɔ:r] , [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['membər] [ʃɑ:t] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['krɔmwel] , [æt; ət][hæf][ðə; ðɪ][praɪs] ;
or , to have another member shot by order of Cromwell , at half the price ;
或者 , 到 有 其他 成员 射击 经过 命令 的 克伦威尔 , 在 一半 这 价格 ;

或者，按照克伦威尔的命令，以一半的价格枪毙另一名成员；

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɪn] - - .
or a sentence of hanging in ' 98 .
或者 一个 句子 的 绞刑 在 - - .

或者在 1998 年被判处绞刑。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [θri:] ['hʌndrəd] ['oʊnli] .
This would be three hundred only .
这 会 是 三 百 仅有的 .

这总共才三百美元。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:t] [set][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
We advise him to take the complete set at a reduction ,
我们 建议 他 到 拿 这 完全的 放 在 一个 减少 ,

我们建议他以折扣价购买全套产品。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] . "
and have no doubt we shall come to terms . "
和 有 不 怀疑 我们 将 来 到 条款 . "

我毫不怀疑我们最终会达成协议。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ?
" Have you anything more expensive ?
" 有 你 任何事物 更多的 昂贵的 ?

"你们还有更贵的吗？"

" [aɪ] [æskt] ['tɪmɪdli] .
" I asked timidly .
" 我 问 胆怯地 .

我怯生生地问。

" ['ræðər] .
" **Rather** .
" 相当 .

“相当。

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə][lɔːrd] — ['betər] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] , [pər'hæps] ; [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['riːs(ə)nt] .

Here **is** **our** **answer** **to** **Lord** **—** **better** **not** **give** **the** **name** **,** **perhaps** **;** **the** **creation** **is** **recent** **.**

这里 是 我们的 回答 到 主 — 更好的 不是 给 这 姓名 , 也许 ; 这 创建 是 最近的 .

这就是我们对主的回答——或许最好不要说出祂的名字；因为创造是近期的事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kruː'seɪdər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] .

He **wished** **for** **a** **Crusader** **,** **but** **we** **explained** **that** **the** **Crusades** **were** **not** **under** **Government** **.**

他 希望 为了 一个 十字军战士 , 但 我们 解释 那 这 十字军东征 是 不是 在下面 政府 .

他想要一位十字军战士，但我们解释说，十字军东征并非由政府领导。

[wiː; wi]['ɔːfər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəraɪzd] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

We **offer** **to** **introduce** **his** **family** **name** **into** **our** **authorised** **supplement** **to** **the** **Domesday** **Book** **for** **five** **thousand** **pounds** **.**

我们 提供 到 介绍 他的 家庭 姓名 进入 我们的 授权 补充 到 这 《末日审判书》 书 为了 五 千 磅 .

我们愿意以五千英镑的价格将他的姓氏添加到我们经授权的《末日审判书》增补本中。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] .

I **call** **it** **cheap** **at** **the** **money** **.**

我 称呼 它 便宜的 在 这 钱 .

我觉得它物美价廉。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Now **what** **can** **we** **do** **for** **you** **?** **"**

现在 什么 能 我们 做 为了 你 ? "

现在我们能为您做些什么?

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [aɪ] ['stæməd] .

" **I** **must** **think** **it** **over** **,** **"** **I** **stammered** **.**

" 我 必须 思考 它 超过 , " 我 结结巴巴 .

“我得好好想想，”我结结巴巴地说。

" [duː] .

" **Do** **.**

" 做 .

“做。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

You **will** **come** **back** **.**

你 将要 来 后退 .

你会回来的。

[per] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

Pair **of** **Colours** **,** **now** **,** **for** **a** **great** **-** **great** **-** **grandfather** **.**

一对 的 颜色 , 现在 , 为了 一个 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

现在，送给我的曾曾祖父一双彩色鞋。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?

How **would** **that** **suit** **you** **?**

如何 会 那 套装 你 ?

你觉得这样可以吗?

['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] .
Only five hundred .
仅有的 五 百 .

只有五百。

[ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənsi] ?
Or a place at Court in the Regency ?
或者 一个 地方 在 法庭 在 这 摄政时期 ?

或者在摄政时期担任宫廷要职?

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [gʊd] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [də'rektərʃɪp,daɪ'rektərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]
Or , if you wish good business connection , a directorship of the East India
或者 , 如果 你 希望 好的 商业 联系 , 一个 董事职位 的 这 东方 印度
['kʌmpəni] ?
Company ?
公司 ?

或者，如果您希望建立良好的商业关系，可以考虑担任东印度公司的董事?

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
The whole of the past lies before you .
这 所有的 的 这 过去的 谎言 前 你 .

整个过去都展现在你面前。

[gɪv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
Give your children a fair start in life , that is what we say .
给 你的 孩子们 一个 公平的 开始 在 生活 , 那 是 什么 我们 说 .

我们想说的是，要给你的孩子一个公平的人生开端。

['mʌni] [ɪz] [gʊd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['betər] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestri] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Money is good , education is better , but distinguished ancestry is best of all .
钱 是 好的 , 教育 是 更好的 , 但 杰出的 祖先 是 最好的 的 全部 .

金钱固然好，教育更好，但显赫的出身才是最好的。

" ['stɪtʃɪz] [ɪn] [taɪm] .
" Stitches in Time .
" 针脚 在 时间 .

“及时的缝合。”

" [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['siːni] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪ'per]
" The breeches on the line between Sini and Jhursagudha have now been repaired
" 这 马裤 在 这 线 之间 西尼 和 - 有 现在 到过 已修复
.
:
.

“锡尼和朱尔萨古达之间的铁路线的缺口现在已经修复了。”

" — ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [gə'zet] .
" — Civil and Military Gazette .
" — 民用 和 军队 公报 .

“——《民事和军事公报》。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [də'rektər] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
" The King has given Mr . William Armstrong , Director of Criminal Intelligence
" 这 国王 有 给定 先生 . 威廉 阿姆斯特朗 , 导演 的 刑事 智力
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæŋ'haɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] ,
of the Shanghai Municipal Police ,
的 这 上海 市政 警察 ,

“国王已授予上海市公安局刑事情报局局长威廉·阿姆斯特朗先生……”

[əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

authority	to	wear	the	Insignia	of	the	Fourth	Class	of	the	Order	of	the
权威	到	穿	这	徽章	的	这	第四	班级	的	这	命令	的	这

[ˈeksələnt] [krɑːp] ,

Excellent	Crop	,
出色的	庄稼	,

有权佩戴四级优良勋章徽章

[kənˈfəːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]

conferred	on	him	by	the	President	of	the	Republic	of	China	,	in	recognition
授予	在	他	经过	这	总统	的	这	共和国	的	中国	,	在	认出

[ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] . " — [taɪmz] .

of	valuable	services	.	"	—	Times	.
的	有价值的	服务	.	"	—	《时代周刊》	.

“中华民国总统授予他勋章，以表彰他所作出的宝贵贡献。”——《时代》杂志。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪkˈstriːm] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	understand	that	extreme	shortness	of	hair	is	not	the	hall	-	mark	of	the
我们	理解	那	极端	短促	的	头发	是	不是	这	大厅	-	标记	的	这

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɜːrld] .

Chinese	criminal	world	.
中国人	刑事	世界	.

我们知道，头发极短并不是中国犯罪世界的标志。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˈlaɪnɪŋ]) .

UNDER	A	CLOUD	(	WITH	A	GOLDEN	LINING	)	.
在下面	一个	云	(	和	一个	金的	衬垫	)	.

乌云之下（镶着金边）。

[ˈkɑːmræd] [ˈlænzˌbɝːi] .

Comrade	Lansbury	.
同志	兰斯伯里	.

兰斯伯里同志。

" [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] - [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .

"	THANKS	TO	MY	FAITHFUL	BROLSKI	NOT	A	DROP	HAS	TOUCHED	ME	.
"	谢谢	到	我的	忠实	-	不是	一个	降低	有	感动	我	.

“多亏了我忠实的布罗尔斯基，我一滴水都没沾到。”

" [[laʊd] [krəuz] [frʌm; frəm] " [ˈdeɪli] [ˈherəld] " [bɜːrd] .]

"	[	Loud	crows	from	"	Daily	Herald	"	bird	.	]
"	[	大声	乌鸦	从	"	日常的	先驱报	"	鸟	.	]

【《每日先驱报》鸟儿的响亮乌鸦叫声。】

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈsɪstər] ([tuː; tə] [smɔːl] [ˈɑːrtɪst]) .

Horrified	Sister	(	to	small	artist	)	.
惊恐万分	姐姐	(	到	小的	艺术家	)	.

惊恐的姐姐（致小艺术家）。

" [ˈmeɪbəl] , [jʊə(r)] [ˈjʊrli] [nɑːt] [ˈsʌkɪŋ] [jʊr; jər] [brʌʃ] [wen] [jʊə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈtoʊdstuːl] ? "]

"	Mabel	,	you're	surely	not	sucking	your	brush	when	you're	painting	toadstools	?	"	]
"	梅布尔	,	你是	一定	不是	吸吮	你的	刷子	什么时候	你是	绘画	毒菌	?	"	]

“梅布尔，你画蘑菇的时候肯定不会把画笔吸住吧？”

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
KINGS **AND** **QUEENS** **.**
国王 和 女王们 .

国王和王后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θɜːrti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['wɪljəm] [aɪ] . , [huː] [ɪz] "
There **are** **thirty** **-** **six** **of** **them** **in** **all** **,** **ranging** **from** **William** **I** **.** **,** **who** **is** **"**
那里 是 三十 - 六 的 他们 在 全部 , 范围 从 威廉 我 . , WHO 是 "
[sɪ'vɪr] ,
severe **,**
严重 ,

总共有三十六位，从威廉一世开始，他"严厉"，

" [tuː; tə][vɪk'tɔːriə] , [huː] [ɪz][dʒʌst] " [gʊd] .
" **to** **Victoria** **,** **who** **is** **just** **"** **good** **.**
" 到 维多利亚 , WHO 是 只是 " 好的 .

对维多利亚来说，她只是"好"。

" [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
" **I** **first** **made** **their** **acquaintance** **in** **childhood** **,**
" 我 第一的 制成 他们的 熟人 在 童年 ,

"我小时候就认识他们了，

[wen] [maɪ] ['grænmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]
when **my** **grandmother** **gave** **them** **me** **with** **the** **laudable** **object** **of** **teaching**
什么时候 我的 祖母 给予 他们 我 和 这 值得称赞 目的 的 教学
[ˌem 'iː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
me **history** **.**
我 历史 .

我祖母把它们送给我，目的是为了教我历史，这真是一个值得称赞的理由。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [blɑːk] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] .
Each **is** **a** **little** **wooden** **block** **signifying** **a** **monarch** **.**
每个 是 一个 小的 木制的 堵塞 表示 一个 君主 .

每个都是代表一位君主的小木块。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,
On **one** **side** **there** **is** **a** **portrait** **showing** **the** **face** **,**
在 一 边 那里 是 一个 肖像 显示 这 脸 ,

一面是一幅肖像画，画的是人脸。

['kɑːlər][ænd; ənd] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɔːrsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪn] ['kwestʃən] ;
collar **and** **upper** **portion** **of** **torso** **of** **the** **monarch** **in** **question** **;**
衣领 和 上 部分 的 躯干 的 这 君主 在 问题 ;

该君主的衣领和上半身；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ['sʌmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər] .
on **the** **other** **side** **there** **is** **written** **a** **single** **word** **summing** **up** **his** **whole** **character** **.**
在 这 其他 边 那里 是 书面 一个 单身的 单词 求和 向上 他的 所有的 特点 .

背面写着一个词，概括了他的全部性格。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔɪəl] [blɑːks] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sens]
By **means** **of** **these** **royal** **blocks** **I** **was** **brought** **up** **to** **a** **sound** **historical** **sense**
经过 方法 的 这些 皇家 积木 我 曾是 带来 向上 到 一个 声音 历史 感觉
[beɪst] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] .
based **on** **religion** **and** **morality** **.**
基于 在 宗教 和 道德 .

通过这些皇家教材，我培养了以宗教和道德为基础的健全的历史观念。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][boʊst][ðæt][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['ɪnərmoʊst][soʊlz]

At	the	age	of	seven	I	could	and	did	boast	that	I	knew	the	innermost	souls
在	这	年龄	的	七	我	可以	和	做过	夸	那	我	知道	这	最内层	灵魂

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

of	all	the	monarchs	of	England	.
的	全部	这	君主	的	英格兰	.

七岁时，我就可以吹嘘自己了解英国所有君主的内心世界。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðer; ðər] [deɪts] [baɪ] [hɑːrt] , ['ɔːf(ə)n] ['duːɪŋ] [soʊ] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrmən] [taɪm] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]

I	could	say	their	dates	by	heart	,	often	doing	so	during	sermon	time	on	Sundays
我	可以	说	他们的	日期	经过	心	,	经常	正在做	所以	期间	讲道	时间	在	星期日

,

,

,

我能把他们的出生日期背得滚瓜烂熟，经常在周日布道的时候背诵出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] ['oʊnli] ['laɪflɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] [kʊd; kəd]

with	a	grace	and	ease	that	only	lifelong	acquaintance	with	royalty	could
和	一个	优雅	和	舒适	那	仅有的	终身	熟人	和	皇室	可以

[hæv; həv][bred] .

have	bred	.
有	繁殖	.

只有终生与皇室成员交往才能培养出如此优雅从容的气质。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['traɪʌmf] [θruː] [ðæt] ['trɪki] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

I	was	even	able	to	triumph	through	that	tricky	period	between	the	death	of
我	曾是	甚至	有能力的	到	胜利	通过	那	棘手	时期	之间	这	死亡	的

['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edward	III	.
爱德华	三、	.

我甚至成功度过了爱德华三世去世后那段艰难的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	the	accession	of	Elizabeth	.
和	这	加入	的	伊丽莎白	.

以及伊丽莎白一世的登基。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['æktən][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] :

I	wonder	if	the	late	Lord	Acton	was	as	learned	at	that	age	:
我	想知道	如果	这	晚的	主	阿克顿	曾是	作为	学习	在	那	年龄	:

我想知道已故的阿克顿勋爵在他那个年纪是否也如此博学：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][hɪz; ɪz] [deɪts] ['bækwərdz] .

I	am	sure	he	could	not	say	his	dates	backwards	.
我	是	当然	他	可以	不是	说	他的	日期	向后	.

我敢肯定他连自己的出生日期都倒背不出来。

[aɪ][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

我可以。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	has	always	surprised	those	who	have	endeavoured	to	teach	me	history
它	有	总是	惊讶	那些	WHO	有	努力	到	教	我	历史

[ðæt] [maɪ] ['juːθfl] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['strɔːŋli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	my	youthful	brain	should	be	so	strongly	grounded	in	the	historical	tradition	of
那	我的	青春	脑	应该	是	所以	强烈	接地	在	这	历史	传统	的

['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

over	half	a	century	ago	.
超过	一半	一个	世纪	前	.

令那些努力教我历史的人感到惊讶的是，我年轻的头脑竟然如此深深地扎根于半个多世纪前的历史传统之中。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋgland] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [feɪθ] .

Yet	all	the	historians	of	modern	England	could	not	shake	me	in	my	faith	.
然而	全部	这	历史学家	的	现代的	英格兰	可以	不是	摇	我	在	我的	信仰	.

然而，所有研究英国近代史的历史学家都无法动摇我的信仰。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][wʌz; wəz][noʊ] " ['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['wɪdoʊ] ,

To	me	Queen	Victoria	was	no	"	panting	little	German	widow	,
到	我	女王	维多利亚	曾是	不	"	喘息	小的	德语	寡妇	,

在我看来，维多利亚女王绝不是"气喘吁吁的德国小寡妇"。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst] ['sɜːrtʃər] ['æftər] [truːθ] [hæz; həz] [ə'fɝːmd] ,

"	as	our	latest	searcher	after	truth	has	affirmed	,
"	作为	我们的	最新的	搜索者	后	真相	有	确认	,

正如我们最新的真理探寻者所证实的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['leɪdi] [huː] ['lisnd] [ɪn'trænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ʌv; əv] [lɔːrd]

but	the	august	lady	who	listened	entranced	to	the	beautiful	poems	of	Lord
但	这	八月	女士	WHO	听着	着迷	到	这	美丽的	诗歌	的	主

['tenisn] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] .

Tennyson	and	invented	electricity	and	the	tricycle	.
丁尼生	和	发明	电	和	这	三轮车	.

但那位聆听了丁尼生勋爵优美诗歌的尊贵女士，发明了电和三轮车。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃəneri] , [ɪf] [nɑːt] [ˌbʊr'ʒwɑː] .

In	consequence	I	was	considered	a	counter	-	revolutionary	,	if	not	bourgeois	.
在	结果	我	曾是	经过考虑的	一个	柜台	-	革命性的	,	如果	不是	资产阶级	.

因此，我被视为反革命分子，甚至可以说是资产阶级分子。

[maɪ] ['eseɪz] [wɜːr; wər] [diːmd] ['deɪndʒərəsli] [ri'ækʃəneri] .

My	essays	were	deemed	dangerously	reactionary	.
我的	散文	是	被认为	危险地	反动	.

我的文章被认为具有危险的反动色彩。

[æt; ət]['ɑːksfərd][aɪ][wʌns] [faʊnd] [maɪ]['tuːtər] ['bɜːrnɪŋ] [wʌn] .

At	Oxford	I	once	found	my	tutor	burning	one	.
在	牛津	我	一次	成立	我的	导师	燃烧	一	.

在牛津的时候，我曾发现我的导师在烧一支烟。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði]['væljuː][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'tætʃ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .

This	shows	the	value	the	authorities	attach	to	my	work	.
这	演出	这	价值	这	当局	附	到	我的	工作	.

这体现了有关部门对我工作的重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɜːrnt] .

It	is	too	dangerous	to	live	;	it	is	burnt	.
它	是	也	危险的	到	居住	;	它	是	烧焦的	.

那里太危险了，不能住人；它已经被烧毁了。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ][wɜːrk] , [beɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][moʊst]

I	venture	to	think	,	however	,	that	my	work	,	based	as	it	is	on	the	most
我	风险投资	到	思考	,	然而	,	那	我的	工作	,	基于	作为	它	是	在	这	最多

[rɪ'spektəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

respectable	principles	,
可敬	原则	,

不过，我斗胆认为，我的作品是基于最值得尊敬的原则而创作的，

[wɪl] [sər'vaɪv] [lɔːŋ] ['æftər][maɪ]['tuːtɝz] [hæv; həv][səb'saidid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [steɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn]

will	survive	long	after	my	tutors	have	subsided	into	a	permanent	state	of	death	in
将要	存活	长的	后	我的	导师	有	平静下来	进入	一个	永恒的	状态	的	死亡	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

即使我的导师们在世时已彻底离世，我仍将长久地活下去。

[laɪk] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

Like	Shakspeare	and	the	present	Government	I	am	for	all	time	.
喜欢	莎士比亚	和	这	展示	政府	我	是	为了	全部	时间	.

就像莎士比亚和现任政府一样，我永远如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə'kwaɪər] [ðɪs] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

It	is	easy	to	see	how	I	came	to	acquire	this	stability	of	thought	,
它	是	简单的	到	看	如何	我	来了	到	获得	这	稳定	的	想法	,

不难看出我是如何获得这种思维稳定性的。

['oʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][maɪ] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

owing	as	I	do	my	early	training	to	the	kings	and	queens	of	England	,
欠款	作为	我	做	我的	早期的	训练	到	这	国王	和	女王们	的	英格兰	,

由于我早期的训练得益于英国的国王和王后，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t]['steɪb(ə)l] .

who	are	nothing	if	not	stable	.
WHO	是	没有什么	如果	不是	稳定的	.

他们最突出的优点就是稳定。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['gɑ:dɪənz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][tɜ:rn][ɪn][ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] .

They	are	my	acknowledged	guardians	and	to	them	I	turn	in	all	difficulties	.
他们	是	我的	已确认	守护者	和	到	他们	我	转动	在	全部	困难	.

他们是我公认的监护人，我遇到任何困难都会向他们求助。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][eɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɔ:kwərd] [prɪ'dɪkəmənt] .

Only	a	year	ago	they	came	to	my	aid	in	a	most	awkward	predicament	.
仅有的	一个	年	前	他们	来了	到	我的	援助	在	一个	最多	尴尬的	困境	.

就在一年前，他们曾在我最尴尬的处境中帮助过我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][lɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ʌp]['ɑ:rmi][fɔ:rmz] ;

It	was	my	lot	to	fill	up	army	forms	;
它	曾是	我的	很多	到	充满	向上	军队	表格	;

我的职责就是填写军队表格；

[ʌv; əv] [wʌt] [və'raɪəti][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kʌlər]

of	what	variety	I	cannot	remember	save	that	they	were	of	a	jaundicy	colour
的	什么	种类	我	不能	记住	节省	那	他们	是	的	一个	-	颜色

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][menz][di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

and	connected	with	the	men's	demobilisation	.
和	连接	和	这	男士	复员	.

我不记得是什么品种了，只记得它们是黄疸色的，而且与士兵的复员有关。

[ɑ:n] [ði:z] ['dɑ:kjuments][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['entər] ,

On	these	documents	I	was	expected	to	enter	,
在	这些	文件	我	曾是	预期的	到	进入	,

我需要在这些文件上填写：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['di:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [kə'nu:biəl] [fə'lɪsəti] ,

besides	the	usual	details	as	to	religion	and	connubial	felicity	,
除了	这	通常	细节	作为	到	宗教	和	婚姻	费利西蒂	,

除了有关宗教和婚姻幸福的常规细节之外，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

the	character	of	each	man	in	a	single	word	.
这	特点	的	每个	男人	在	一个	单身的	单词	.

用一个词来形容每个人的性格。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['mɑːrʃəld] [maɪ]['wʊd(ə)n] ['rɔɪəltiːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd]

I	at	once	marshalled	my	wooden	royalties	before	me	in	chronological	order	and
我	在	一次	集结	我的	木制的	版税	前	我	在	按时间顺序	命令	和

[prə'siːdid] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

proceeded	to	deal	with	the	squadron	in	rotation	.
继续	到	交易	和	这	中队	在	旋转	.

我立即按时间顺序将我的木材版税摆在面前，然后轮流与中队成员进行结算。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn][maɪ][lɪst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəpləneri] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

The	first	name	on	my	list	was	that	of	the	disciplinary	sergeant	-	major	.
这	第一的	姓名	在	我的	列表	曾是	那	的	这	纪律处分	军士	-	主要的	.

名单上的第一个名字是纪律军士长的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [aɪ] ['redʒɪstərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [aɪ] .

It	was	with	a	glow	of	pride	that	I	registered	him	with	William	I	.
它	曾是	和	一个	辉光	的	自豪	那	我	挂号的	他	和	威廉	我	.

[æz; əz] " [sɪ'vɪr] .

as	"	severe	.
作为	"	严重	.

我怀着无比的自豪，将他与威廉一世一起登记为"严厉的"。

" [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [tɔŋk] ,

"	The	designation	of	Tonks	,
"	这	指定	的	汤克斯	,

"汤克斯的任命，

[ðə; ði] [mes] ['weɪtər] ([huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɑːm] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

the	Mess	waiter	(	whom	we	had	discovered	on	the	night	the	bomb	fell	on	the
这	混乱	服务员	(	谁	我们	有	发现	在	这	夜晚	这	炸弹	跌倒	在	这

['erədroʊm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkhaʊs] [stoʊv]) ,

aerodrome	making	a	home	and	a	house	of	defence	in	the	cookhouse	stove	)	,
机场	制作	一个	家	和	一个	房子	的	防御	在	这	厨房	火炉	)	,

食堂服务员（我们在炸弹落在机场的那晚发现他躲在炊事房的炉灶里，在那里他既是家又是防御工事），

[æz; əz] " [hə'roʊɪk] " [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['hæpi] .

as	"	heroic	"	was	distinctly	happy	.
作为	"	英勇	"	曾是	明显地	快乐的	.

被称作"英雄"显然是件高兴的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , [æn; ən] [ɔː'stɪr] [mæn]

It	was	perhaps	unfortunate	that	the	quartermaster	-	sergeant	,	an	austere	man
它	曾是	也许	不幸	那	这	军需	-	军士	,	一个	简朴	男人

[frʌm; frəm] ['renfruː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] ,

from	Renfrew	,	should	have	found	,
从	伦弗鲁	,	应该	有	成立	,

或许令人遗憾的是，这位来自伦弗鲁、性格严厉的军需士官竟然发现了.....

[ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][kɑːrd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

on	perusing	his	demobilisation	card	,	that	he	was	to	be	handed	down	to
在	仔细阅读	他的	复员	卡片	,	那	他	曾是	到	是	递交	向下	到

[pɑː'sterəti][æz; əz] " [ˌævə'rɪʃəs] .

posterity	as	"	avaricious	.
后人	作为	"	贪婪	.

仔细查看他的退伍证，发现他将被后世铭记为"贪婪之徒"。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ,

"	I	was	also	sorry	to	find	the	padre	,	usually	so	broad	-	minded	,
"	我	曾是	还	对不起	到	寻找	这	神父	,	通常	所以	广阔	-	有思想	,

"我也很遗憾地发现，这位神父通常都很开明，

[ɪn][ə; eɪ]['næsti] ['tempər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bætmən] , [huː] [wʌz; wəz] ,

in	a	nasty	temper	about	the	character	given	to	his	batman	,	who	was	,
在	一个	可恶的	脾气	关于	这	特点	给定	到	他的	蝙蝠侠	,	WHO	曾是	,

他对自己扮演的蝙蝠侠的角色设定非常不满，当时他非常生气。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['oʊnli]['paɪəs][mæn][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən][ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][laɪf][ə; eɪ]

he	assured	me	,	the	only	pious	man	in	the	squadron	and	in	private	life	a
他	保证	我	,	这	仅有的	虔诚的	男人	在	这	中队	和	在	私人的	生活	一个

[dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] .

dissenting	minister	.
持不同意见	部长	.

他向我保证，他是中队里唯一虔诚的人，私下里是一位持不同政见的牧师。

" ['dɪsəluːt] " ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɪnə'proʊpriət] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

"	Dissolute	"	certainly	was	on	the	face	of	things	inappropriate	,	but	then	it
"	荒淫	"	当然	曾是	在	这	脸	的	事物	不当	,	但	然后	它

[wʌz; wəz]

was
曾是

“放荡”这个词表面上看当然很不恰当，但后来却又.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd]

no	fault	of	mine	that	the	merriest	of	English	monarchs	should	have	appeared
不	过错	的	矿	那	这	最快乐的	的	英语	君主	应该	有	出现

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən]

at	the	moment	when	I	was	filling	up	the	papers	of	a	minister	of	religion
在	这	片刻	什么时候	我	曾是	填充	向上	这	文件	的	一个	部长	的	宗教

.

:
.

在我填写宗教大臣文件的时候，英国最快乐的君主出现了，这并非我的过错。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [maɪ]['wʊd(ə)n] ['mɔnəks] [θroʊ] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ,

The	light	that	my	wooden	monarchs	throw	on	history	is	both	interesting	and	,
这	光	那	我的	木制的	君主	扔	在	历史	是	两个都	有趣的	和	,

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn] , ['preʃəs] .

to	a	modern	,	precious	.
到	一个	现代的	,	宝贵的	.

我的木制君主们对历史的诠释既有趣，对现代人来说又弥足珍贵。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ændʒivin] [kɪŋ] [æz; əz] " [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] " [wɪl] [sər'praɪz] ['meni]

the	designation	of	the	first	Angevin	king	as	"	patriotic	"	will	surprise	many
这	指定	的	这	第一的	安茹	国王	作为	"	爱国	"	将要	惊喜	许多

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [stʌbz] .

readers	of	the	late	Bishop	Stubbs	.
读者	的	这	晚的	主教	斯塔布斯	.

将第一位安茹国王称为“爱国者”会让许多读过已故斯塔布斯主教著作的读者感到惊讶。

" [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] " [ɪz][ə; eɪ][waɪd][tɜːrm][ænd; ənd][meɪ][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Patriotic	"	is	a	wide	term	and	may	be	applied	to	almost	anything	from
"	爱国	"	是	一个	宽的	学期	和	可能	是	应用	到	几乎	任何事物	从

['æftər] - ['dɪnər] [flæg] - ['wægɪŋ] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][kə'loʊniəl] [stɑːks] [ænd; ənd]

after	-	dinner	flag	-	wagging	to	successful	juggling	with	Colonial	stocks	and
后	-	晚餐	旗帜	-	摇尾巴	到	成功的	戏法	和	殖民	股票	和

['ʃɛrz] ;

shares	;
分享	;

"爱国"是一个含义广泛的词，几乎可以用来形容任何事情，从饭后挥舞国旗到成功地操纵殖民地股票；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

yet	there	are	few	who	would	have	described	it	as	the	besetting	virtue	of
然而	那里	是	很少	WHO	会	有	描述	它	作为	这	被包围	美德	的

['henri] [aɪ] .

Henry	I	.
亨利	我	.

然而，很少有人会将其描述为亨利一世的迷人美德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blɑːk] [sez] [soʊ] .

But	it	was	;	his	little	block	says	so	.
但	它	曾是	;	他的	小的	堵塞	说道	所以	.

但事实的确如此；他的小积木上是这么写的。

[dʒɑːn] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] " [miːn] .

John	,	again	,	was	"	mean	.
约翰	,	再次	,	曾是	"	意思是	.

约翰又一次表现得"刻薄"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['bleɪmwɜːrði] ,

"	I	am	sorry	,	for	,	though	in	some	respects	blameworthy	,
"	我	是	对不起	,	为了	,	尽管	在	一些	尊重	应受谴责的	,

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] [treɪts] .

he	had	many	agreeable	traits	.
他	有	许多	同意	特征	.

"我很遗憾，虽然他在某些方面应该受到谴责，但他也有许多令人愉快的特质。"

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærənɪdʒ] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

His	views	on	the	honesty	of	his	baronage	are	most	entertaining	.
他的	浏览	在	这	诚实	的	他的	贵族	是	最多	娱乐	.

他对男爵领地诚信问题的看法非常有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn] ,

He	was	something	of	a	wit	,	a	good	judge	of	food	and	wine	,
他	曾是	某物	的	一个	有	,	一个	好的	法官	的	食物	和	葡萄酒	,

他颇具幽默感，对美食美酒也很有鉴赏力。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːksfərd] ['kɑːlɪdʒ] .

and	would	have	made	an	excellent	Fellow	of	an	Oxford	college	.
和	会	有	制成	一个	出色的	同伴	的	一个	牛津	大学	.

他本可以成为牛津大学某学院的优秀研究员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] .

It	is	much	to	be	regretted	that	he	was	mean	.
它	是	很多	到	是	后悔	那	他	曾是	意思是	.

他为人刻薄，实在令人惋惜。

[pʊr] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [ɪz] " ['sɪli] .

Poor	Henry	VI	.	is	"	silly	.
贫穷的	亨利	六年级	.	是	"	愚蠢的	.

可怜的亨利六世真是"愚蠢"。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'genst] [loʊ] [bæks] [ɪn]

"	This	is	a	hard	judgment	on	the	pioneer	of	the	movement	against	low	backs	in
"	这	是	一个	难的	判断	在	这	先锋	的	这	移动	反对	低的	背部	在

['iːvnɪŋ] [frɑːks] ,

evening	frocks	,
晚上	连衣裙	,

"这对反对晚礼服露背设计的先驱者来说是一个严厉的评判。"

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	doubtless	he	was	silly	in	other	things	.
但	毫无疑问	他	曾是	愚蠢的	在	其他	事物	.

但毫无疑问，他在其他方面也很愚蠢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mɔnəks] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['kærəktərz] .

Some	of	my	monarchs	had	the	most	excellent	characters	.
一些	的	我的	君主	有	这	最多	出色的	人物	.

我的某些君主品格极其优秀。

['edwərd] [aɪ] . [wʌz; wəz] " [dʒʌst] , " [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

Edward	I	.	was	"	just	,	"	George	IV	.
爱德华	我	.	曾是	"	只是	,	"	乔治	第四	.

爱德华一世"只是"乔治四世。

" ['kɜːrtiəs] , " ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] " ['noʊb(ə)l] " — [ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [klʌb] .

"	courteous	,	"	Oliver	Cromwell	"	noble	"	—	a	sad	blow	for	the	White	Rose	Club	.
"	有礼貌	,	"	奥利弗	克伦威尔	"	高贵	"	—	一个	伤心	吹	为了	这	白色的	玫瑰	俱乐部	.

"彬彬有礼的，"奥利弗·克伦威尔说，"高贵的"——这对白玫瑰俱乐部来说是一个沉重的打击。

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['mɔnəks] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] ['pɝːsənz] ,

Our	younger	monarchs	were	particularly	attractive	persons	,
我们的	年轻	君主	是	特别	吸引人的	人	,

我们年轻一代的君主们都特别有魅力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]

and	it	is	a	pity	that	they	did	not	live	long	enough	to	display	their
和	它	是	一个	遗憾	那	他们	做过	不是	居住	长的	足够的	到	展示	他们的

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

可惜的是，他们没能活到充分展现自己才华的年纪。

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz] " ['eɪmiəb(ə)l] , " [waɪl] ['edwərd] [viː] . , [laɪk] [ɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

Edward	VI	.	was	"	amiable	,	"	while	Edward	V	.	,	like	all	with	expectations
爱德华	六年级	.	曾是	"	可亲	,	"	尽管	爱德华	V	.	,	喜欢	全部	和	期望

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz] " ['hoʊpf(ə)l] .

from	their	uncle	,	was	"	hopeful	.
从	他们的	叔叔	,	曾是	"	充满希望	.

爱德华六世"和蔼可亲"，而爱德华五世则像所有对叔叔抱有期望的人一样，"充满希望"。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

he	had	need	to	be	.
他	有	需要	到	是	.

他必须如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [haʊ'evər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz] " ['dɪsəluːt] .

I	am	pained	however	that	Charles	II	.	was	"	dissolute	.
我	是	痛苦	然而	那	查尔斯	二	.	曾是	"	荒淫	.

然而，令我感到痛心的是，查理二世是个"放荡不羁的人"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] — [ðə; ði]

"	It	was	what	Henry	VIII	.	dissolved	the	monasteries	for	being	—	the
"	它	曾是	什么	亨利	八	.	溶解	这	修道院	为了	存在	一	这

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][oʊld] [pə'lɪgəmɪst] !

impertinent	old	polygamist	!
无礼	老的	多配偶者	!

"这就是亨利八世解散修道院的原因——那些无礼的老一夫多妻者！"

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [lʌv] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] ,

For	my	part	I	love	Charles	for	the	affection	that	he	bore	little	dogs	,
为了	我的	部分	我	爱	查尔斯	为了	这	感情	那	他	钻孔	小的	狗	,

我个人喜欢查尔斯，是因为他非常疼爱小狗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] ['seɪɪŋ] [ɑːn] ['sʌsɪks] [hɪlz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wel] [wɜːrθ]

for	the	chance	saying	on	Sussex	hills	that	this	England	was	a	country	well	worth
为了	这	机会	说	在	苏塞克斯	丘陵	那	这	英格兰	曾是	一个	国家	出色地	值得

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

fighting	for	.
斗争	为了	.

在苏塞克斯郡的山丘上，我曾有机会宣告，这片英格兰是一个值得为之奋斗的国家。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['dɪsəluːt] .

that	he	should	have	been	dissolute	.
那	他	应该	有	到过	荒淫	.

他本该放荡不羁。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Best	of	all	my	friends	is	George	III	.
最好的	的	全部	我的	朋友们	是	乔治	三、	.

我最好的朋友是乔治三世。

[hiː; hi][ɪz] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [red] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] ['pɑːzətɪvli] [jɔːnz]

He	is	portrayed	with	a	jolly	red	nose	and	a	mouth	that	positively	yawns
他	是	描绘	和	一个	快乐的	红色的	鼻子	和	一个	嘴	那	积极地	打哈欠

[fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] .

for	pudding	.
为了	布丁	.

他被描绘成一个有着红彤彤的鼻子和一张仿佛随时准备吃布丁的嘴巴。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['glɔːri] , [ɪz] " [bə'nevələnt] .

His	character	,	which	is	his	chief	glory	,	is	"	benevolent	.
他的	特点	,	哪个	是	他的	首席	荣耀	,	是	"	仁慈	.

他最大的荣耀在于他的品格——仁慈。

" [huː] [wʊd] [nɑːt][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːgl] [fɪ'lænθrəpi] ?

"	Who	would	not	rejoice	to	have	been	the	object	of	his	regal	philanthropy	?
"	WHO	会	不是	麾	到	有	到过	这	目的	的	他的	尊贵	慈善事业	?

"谁不想成为他这位君主慷慨慈善事业的对象呢？"

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən][hɪm'self][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndli]

Samuel	Johnson	himself	did	not	hesitate	to	accept	the	bounty	of	this	kindly
塞缪尔	约翰逊	他自己	做过	不是	犹豫	到	接受	这	赏金	的	这	亲切地

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

塞缪尔·约翰逊本人毫不犹豫地接受了这位仁慈君主的恩惠。

[ðoʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] ['reɪnd] ,
though , while his predecessor reigned ,
尽管 , 尽管 他的 前任 统治 ,

然而，在他前任在位期间，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['penʃənər] [æz; əz] " [ə; eɪ] [steɪt] ['haɪərlɪŋ] " [peɪd] "
the great lexicographer had defined a pensioner as " a state hireling " paid "
这 伟大的 词典编纂者 有 定义 一个 退休人员 作为 " 一个 状态 雇工 " 有薪酬的 "
[fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for treason to his country .
为了 叛国罪 到 他的 国家 .

这位伟大的词典编纂家将养老金领取者定义为"国家雇佣兵"，他们因"背叛国家"而获得报酬。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
" Such are my friends the kings and queens of England .
" 这样的 是 我的 朋友们 这 国王 和 女王们 的 英格兰 .

"我的朋友就是英国的国王和王后们。"

['hæpi] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['mædʒəsti][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt] .
Happy the child who has such majesty to be his guardian spirit .
快乐的 这 孩子 WHO 有 这样的 威严 到 是 他的 监护人 精神 .

有如此威严的神灵守护的孩子，真是幸福啊！

[tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:mp] , [wer] ['vʌlgər] [dɪ'mɑ:krəsi] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt] ,
To him life will be a pomp , where vulgar democracy can have no part ,
到 他 生活 将要 是 一个 盛大场面 , 在哪里 庸俗 民主 能 有 不 部分 ,

对他而言，生活将是一种奢华，庸俗的民主在其中毫无立足之地。

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['kɒmreɪdz] — [ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər] [hu:m]
and death a trysting - place with old comrades — the child for whom
和 死亡 一个 幽会 - 地方 和 老的 同志们 — 这 孩子 为了 谁

死亡是与老战友重逢的地方——那个孩子为了谁而死?

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][swɔ:dz] ,
" The kings of England , lifting up their swords ,
" 这 国王 的 英格兰 , 举重 向上 他们的 剑 ,

"英格兰的国王们，举起了他们的剑，

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
Shall gather at the gates of Paradise .
将 收集 在 这 大门 的 天堂 .

将在天堂之门聚集。

" [ðə; ði]['su:pər] - [træmp] .
" The Super - Tramp .
" 这 极好的 - 流浪汉 .

"超级流浪汉。"

" ['mædəm] ,
" Madam ,
" 女士 ,

"女士，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪ][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
if you have any more of that pie you gave me this morning I should be
如果 你 有 任何 更多的 的 那 馅饼 你 给予 我 这 早晨 我 应该 是
[pli:zd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
pleased to pay for it .
高兴 到 支付 为了 它 .

如果你还有今天早上给我的那种馅饼，我很乐意付钱。

" [ə; eɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" A HOME FROM HOME .
" 一个 家 从 家 .

“家外之家。”

([æn; ən]['æktʃuəl]['ɪnsɪdənt] .)
(An actual incident .)
(一个 实际的 事件 .)

（真实事件）

[maɪ]['fænsi] [sɔ:t] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [fi:ld] ,
My fancy sought no English field ,
我的 想要 寻求 不 英语 场地 ,

我的心思对英国田野毫无兴趣。

[wʌt] [taɪm] [maɪ]['hɑ:lədeɪ] [dru:] [nɪr] ;
What time my holiday drew near ;
什么 时间 我的 假期 画 靠近 ;

我的假期临近时；

[aɪ] [felt] [noʊ] [fɑ:nd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [wi:ld]
I felt no fond desire to wield
我 毛毡 不 喜爱 欲望 到 挥

我丝毫没有想要挥舞武器的欲望。

[ðə; ði] ['ʃrɪmpɪŋ] [net] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] ;
The shrimping net of yesteryear ;
这 捕虾 网 的 去年 ;

昔日的捕虾网；

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪs'tʃu:]
I found it easy to eschew
我 成立 它 简单的 到 避免

我发现很容易就能回避

[ɔ:l] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɪroʊ] ['steɪtɪŋ]
All wish to hear a pierrot stating
全部 希望 到 听到 一个 小丑 声明

所有人都想听小丑说

[hɪz; ɪz] [lʌst] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:]
His lust to learn the rendezvous
他的 欲望 到 学习 这 会合

他渴望了解约会的情况

[ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] .
Of flies engaged in hibernating .
的 苍蝇 已订婚的 在 冬眠 .

正在冬眠的苍蝇。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [aɪ] [wʊd] [reɪndʒ]
Beyond the Channel I would range
超过 这 渠道 我 会 范围

越过海峡，我的活动范围将延伸至.....

([aɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [krɔ:s] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [meɪn] ")
(I called it " cross the rolling main ")
(我 称为 它 " 叉 这 滚动 主要的 ")

（我称之为“穿越滚动的主干道”）

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [tʃeɪndʒ]
And there achieve the thorough change
和 那里 达到 这 彻底 改变

并在那里实现彻底的改变。

[di'mɑ:ndid] [baɪ][maɪ]['dʒeɪdɪd][breɪn] ;
Demanded **by** **my** **jaded** **brain** **;**
要求 经过 我的 厌倦 脑 ;

出于我疲惫不堪的大脑的渴望;

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [æn; ən]['eɪliən][klaɪm]
It **might** **be** **that** **an** **alien** **clime**
它 可能 是 那 一个 外星人 气候

或许那是一种外星气候

[wʊd] [dʒɑ:g][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Would **jog** **a** **failing** **inspiration** **,**
会 慢跑 一个 失败 灵感 ,

会重新激发逐渐消退的灵感,

[bʌk] [ʌp][ə; eɪ][bɑ:rd][ænd; ənd]['rendər] [raɪm]
Buck **up** **a** **bard** **and** **render** **rhyme**
巴克 向上 一个 诗人 和 使成为 韵

振作起来,吟诵诗句

[les] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
Less **difficult** **of** **excavation** **.**
较少的 难的 的 挖掘 .

挖掘难度较小。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [tʃeɪndʒ] ?
A **thorough** **change** **?**
一个 彻底 改变 ?

彻底的改变?

[ɑ:] , ['bærən] [kwest] ,
Ah **,** **barren** **quest** **,**
啊 , 荒芜 寻求 ,

啊,徒劳的探索,

[fɔ:r'du:md] [tu:; tə][feɪl] [er] [hæf] [bɪ'gʌn] !
Foredoomed **to** **fail** **ere** **half** **begun** **!**
注定失败 到 失败 埃雷 一半 开始 !

还没开始一半就注定失败!

[ðoʊ] [left][bɪ'haɪnd] , [maɪ] ['ɪŋgləɪnd] [prest]
Though **left** **behind** **,** **my** **England** **pressed**
尽管 左边 在后面 , 我的 英格兰 按下

虽然被抛在身后,我的英格兰依然紧追不舍。

[ɪn][hɑ:t][pər'su:t][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [hɜ:r; hər][sʌn] ;
In **hot** **pursuit** **of** **me** **,** **her** **son** **;**
在 热的 追逐 的 我 , 她 儿子 ;

她的儿子紧追不舍;

['lʌndən] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'gen] [tu:; tə] [vju:]
London **was** **brought** **again** **to** **view**
伦敦 曾是 带来 再次 到 看法

伦敦再次出现在人们的视野中。

[baɪ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['meidnz] [aʊt][fɔ:r; fər] ['pɪlɪdʒ] ,
By **hordes** **of** **maidens** **out** **for** **pillage** **,**
经过 成群结队 的 少女们 出去 为了 掠夺 ,

成群结队的少女前来劫掠,

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][aɪ] [stept] ['ɪntu:]
When **from** **the** **train** **I** **stepped** **into**
什么时候 从 这 火车 我 步 进入

当我从火车上下来时

[ə; eɪ][flæg] [deɪ] [ɪn][æn; ən]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] .

A	flag	day	in	an	Alpine	village	.
一个	旗帜	天	在	一个	高山	村庄	.

阿尔卑斯山村庄的升旗日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['waɪər][ænd; ənd] [bɑːrbd] ['waɪər] .

WIRE	AND	BARBED	WIRE	.
金属丝	和	带倒刺的	金属丝	.

铁丝和带刺铁丝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	telegram	that	,	after	much	hesitation	,
这	曾是	这	电报	那	,	后	很多	犹豫	,

经过一番犹豫之后，这封电报.....

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [desk] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]

I	had	written	out	at	the	side	desk	in	the	post	-	office	and	carried	to
我	有	书面	出去	在	这	边	桌子	在	这	邮政	-	办公室	和	携带	到

[ðə; ði][meɪn] [desk] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] : —

the	main	desk	to	despatch	:	—
这	主要的	桌子	到	调度	:	—

我在邮局的副桌上写好，然后拿到主桌去寄：——

['pæk'toʊləs] , ['lʌndən] .

Pactolus	,	London	.
帕克托鲁斯	,	伦敦	.

Pactolus，伦敦。

[ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] ['kɑːrbəˌrɛtər] ['stæmər] ['taɪər] [skriːm]

St	.	Vitus	carburetter	stammer	tyre	scream
英石	.	维图斯	化油器	结巴	胎	尖叫

圣维特斯化油器卡顿轮胎尖叫

['sæŋgwɪn] .

Sanguine	.
乐观	.

乐观。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

You	will	observe	that	it	is	unintelligible	.
你	将要	观察	那	它	是	无法理解	.

你会发现它是无法理解的。

[diː'kəudid] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [aɪ] , [huːz] ['betɪŋ] ['suːdənɪm] [ɪz] ['sæŋgwɪn] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vest]

Decoded	,	it	meant	that	I	,	whose	betting	pseudonym	is	Sanguine	,	wished	to	invest
已解码	,	它	意思是	那	我	,	谁	投注	笔名	是	乐观	,	希望	到	投资

[wɪð; wɪθ]['mesərz] . [lʊr] ,

with	Messrs	.	Lure	,
和	先生们	.	饵	,

解读过来，意思是说我，我的投注化名是桑吉恩，想在Lure公司进行投资。

[kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] ([nɑːt] ['bʊkmeɪkər] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]) , [huːz] [ˌtelɪ'græfɪk]

commission	agents	(	not	bookmakers	,	no	,	not	for	a	moment	)	,	whose	telegraphic
委员会	代理人	(	不是	博彩公司	,	不	,	不是	为了	一个	片刻	)	,	谁	电报

[ə'dres] [ɪz] " ['pæk'toʊləs] ,

address	is	"	Pactolus	,
地址	是	"	帕克托鲁斯	,

佣金代理人（不是博彩公司，绝对不是），其电报地址为"Pactolus,

['lʌndən] , " [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [paʊndz] (['kɑːrbəˌrɛtər]) [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs]

London	,	"	a	sum	of	ten	pounds	(	carburetter	)	on	a	horse	called	St	.	Vitus
伦敦	,	"	一个	和	的	十	磅	(	化油器	)	在	一个	马	称为	英石	.	维图斯

[tuː; tə][wɪn] (['stæmər]) ,

to	win	(	stammer	)	,
到	赢	(	结巴	)	,

伦敦，"押注十英镑（carburetter）给一匹名叫圣维特斯的马，看它能否获胜（stammer），

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] (['taɪər]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ([skriːm]) .

and	twenty	pounds	(	tyre	)	for	a	place	(	scream	)	.
和	二十	磅	(	胎	)	为了	一个	地方	(	尖叫	)	.

二十英镑（轮胎）换一个地方（尖叫）。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] , [nʌn] ['riːəli] [gʊd] ,

I	had	done	this	for	various	reasons	,	none	really	good	,
我	有	完毕	这	为了	各种各样的	原因	,	没有任何	真的	好的	,

我这样做有很多原因，但没有一个是真正好的。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][hæd; həd]['ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	chiefly	because	every	paper	that	I	had	opened	had	urged	me	to
但	主要	因为	每一个	纸	那	我	有	打开	有	敦促	我	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

但主要原因是，我打开的每一份报纸都敦促我这样做。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['dæŋg(ə)l][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] .

some	even	going	so	far	as	to	dangle	a	double	before	me	with	St	.
一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	悬挂	一个	双倍的	前	我	和	英石	.

['vaɪtəs][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

Vitus	as	one	of	the	horses	.
维图斯	作为	一	的	这	马匹	.

甚至有人在我面前晃来晃去，把圣维特斯当作其中一匹马。

['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs][æz; əz][ə; eɪ][næp] ,

Nearly	all	had	described	St	.	Vitus	as	a	nap	,
几乎	全部	有	描述	英石	.	维图斯	作为	一个	午睡	,

几乎所有人都把圣维特节描述为一场小憩。

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['kæpɪtəlz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['æstərɪsk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

setting	up	the	name	not	only	in	capitals	but	with	a	faithful	asterisk	beside	it	.
环境	向上	这	姓名	不是	仅有的	在	首都	但	和	一个	忠实	星号	旁	它	.

不仅要用大写字母标明名称，还要在旁边加上一个醒目的星号。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . [lʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Having	an	account	with	Messrs	.	Lure	and	a	liking	now	and	then	to
拥有	一个	帐户	和	先生们	.	饵	和	一个	喜欢	现在	和	然后	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒiː] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃuːzɪŋ] [maɪ][wɜːrdz] ['veri] ['kerfəli]) [aɪ]

indulge	in	a	little	flutter	over	a	gee	(	I	am	choosing	my	words	very	carefully	)	I
放纵	在	一个	小的	扑	超过	一个	哎呀	(	我	是	选择	我的	字	非常	小心	)	我

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

had	decided	,
有	决定	,

我在Lure公司开了一个账户，而且偶尔也喜欢小赌一把（我措辞很谨慎），所以我决定

['æftər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌnəːz] ,

after	weighing	the	claims	of	all	the	other	runners	,
后	称重	这	索赔	的	全部	这	其他	跑步者	,

在权衡了所有其他候选人的说法之后，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,

to	take	the	advice	of	the	majority	and	back	the	favourite	,
到	拿	这	建议	的	这	多数	和	后退	这	最喜欢的	,

听从大多数人的建议，支持热门人选。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈfeɪvərɪts] [əˈkleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈstraɪdənsi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈekspɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪn]

although	favourites	acclaimed	with	stridency	by	the	racing	experts	of	the	Press	in
虽然	收藏夹	备受赞誉	和	刺耳	经过	这	赛车	专家	的	这	按	在

[ˈjuːnɪs(ə)n] [hæv; həv] ,

unison	have	,
齐声	有	,

尽管媒体赛马专家们一致高调称赞的热门选手，

[aɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] .

I	knew	,	a	way	of	failing	.
我	知道	,	一个	方式	的	失败	.

我知道，那是一种失败的方式。

[ɪn] [ˈbetɪŋ] [ɑːn] [ˈreɪsɪz] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈlækɪŋ]

In	betting	on	races	,	however	,	there	are	two	elements	that	are	never	lacking
在	投注	在	种族	,	然而	,	那里	是	二	元素	那	是	绝不	缺乏

:
:
:

然而，在赛马博彩中，有两个要素永远不可或缺：

[hoʊp] [əˈgenst] [hoʊp] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

hope	against	hope	and	an	incomplete	recollection	of	the	past	.
希望	反对	希望	和	一个	未完成	回忆	的	这	过去的	.

绝望中的希望和对过去的不完整回忆。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkaʊntər] , [tuː; tə] [ðə; ði]

Having	written	out	the	telegram	I	took	it	to	the	main	counter	,	to	the
拥有	书面	出去	这	电报	我	采取	它	到	这	主要的	柜台	,	到	这

[ˈsekʃ(ə)n] [ˈleɪbld] " [ˈtelɪgræm] ,

section	labelled	"	Telegrams	,
部分	标签	"	电报	,

写完电报后，我把它拿到主柜台，也就是标有"电报"的区域。

" [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] , [haʊˈevər] ,

"	and	slipped	it	under	the	grating	towards	the	young	woman	,	who	,	however	,
"	和	滑倒了	它	在下面	这	格栅	向	这	年轻的	女士	,	WHO	,	然而	,

然后他把它从栅栏下塞给了那位年轻女子，然而，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

instead	of	dealing	with	it	,
反而	的	处理	和	它	,

而不是处理它，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

continued	to	tell	an	adjacent	young	woman	about	the	arrangements	that	she
持续	到	告诉	一个	邻近的	年轻的	女士	关于	这	安排	那	她

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈhɑːlədeɪz] [æt; ət] [ˈhɜːn] [beɪ] .

and	a	friend	had	made	for	their	forthcoming	holidays	at	Herne	Bay	.
和	一个	朋友	有	制成	为了	他们的	即将推出	假期	在	赫恩	湾	.

她继续向旁边一位年轻女子讲述她和朋友为即将到来的赫恩湾假期所做的安排。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtəz] [ɑːn] [dʒiːz] [ɪz] [kəmˈpleks] .

The	nature	of	those	who	have	little	flutters	on	gees	is	complex	.
这	自然	的	那些	WHO	有	小的	颤动	在	鹅	是	复杂的	.

那些对鹅群略感轻信的人，其性格十分复杂。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [aʊt][hɪz; ɪz]['telɪgræm] ,

The	ordinary	man	,	having	written	out	his	telegram	,
这	普通的	男人	,	拥有	书面	出去	他的	电报	,

普通人写完电报后，

[ɑ:n] [wət'evər] ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'naunsiz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪv]

on	whatever	subject	it	may	be	—	whether	it	announces	that	he	will	arrive
在	任何	主题	它	可能	是	—	无论	它	宣布	那	他	将要	到达

[bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [wɪð][hɪm; ɪm] ,

before	lunch	and	bring	his	clubs	with	him	,
前	午餐	和	带来	他的	俱乐部	和	他	,

无论内容是什么——无论是宣布他将在午餐前到达并带上他的球杆，

[ɔ:r] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

or	that	,	having	important	business	to	detain	him	at	the	office	,
或者	那	,	拥有	重要的	商业	到	扣留	他	在	这	办公室	,

或者，有要事需要把他留在办公室。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] — [gets] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

he	will	not	be	home	to	dinner	—	gets	it	through	as	soon	as	possible	.
他	将要	不是	是	家	到	晚餐	—	获得	它	通过	作为	很快	作为	可能的	.

他今晚回不了家吃晚饭——尽快把事情办妥。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['gɝ:lz] [dɪ'tætʃmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

He	may	be	delayed	by	the	telegraph	girl's	detachment	,	but	he	would	not	be
他	可能	是	延迟	经过	这	电报	女孩们	分离	,	但	他	会	不是	是

[dɪ'tɜ:d] .

deterred	.
威慑	.

他可能会因为报电报员的冷漠而耽搁一段时间，但他不会因此而气馁。

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

He	would	still	send	the	telegram	.
他	会	仍然	发送	这	电报	.

他还是会发出电报。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [bet] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .

But	those	who	bet	are	different	.
但	那些	WHO	赌注	是	不同的	.

但那些下注的人则不同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪ'nu:tli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ˌaʊt'saɪd] [ə'kʌrənsɪz] ;

They	are	minutely	sensitive	to	outside	occurrences	;
他们	是	精确到分钟	敏感的	到	外部	发生	;

他们对外界发生的事情极其敏感；

['ɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['feɪvərəbl] [ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl] [æz; əz]

always	seeking	signs	and	interpreting	them	as	favourable	or	unfavourable	as
总是	寻求	标志	和	翻译	他们	作为	有利	或者	不利	作为

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ;

the	case	may	be	;
这	案件	可能	是	;

总是寻找迹象，并根据情况将其解读为有利或不利的迹象；

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]

and	refraining	from	doing	anything	so	decisive	as	to	call	the	girl	to
和	克制	从	正在做	任何事物	所以	决定性	作为	到	称呼	这	女孩	到

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

而且没有采取任何果断行动来约束这个女孩。

[ðer; ðər] [geɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['plæstɪk]['ʌndər][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [tʃæns] ;

Their	**game**	**is**	**to**	**be**	**plastic**	**under**	**the**	**fingers**	**of**	**chance**	**;**
他们的	游戏	是	到	是	塑料	在下面	这	手指	的	机会	;

他们的游戏规则就是任由命运摆布;

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv][ˌduː'baɪəti][kæn; kən] [sweɪ] [ðem; ðəm] .

the	**faintest**	**breath**	**of**	**dubiety**	**can**	**sway**	**them**	**.**
这	最微弱	气息	的	怀疑	能	摇摆	他们	.

哪怕最轻微的怀疑也能动摇他们。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] ['meni] [maɪndz][ə'baʊt] [ðɪs] ['θɜːrti] [paʊnd] [bet] ,

I	**had**	**been**	**in**	**so**	**many**	**minds**	**about**	**this**	**thirty**	**pound**	**bet**	**,**
我	有	到过	在	所以	许多	思想	关于	这	三十	磅	赌注	,

关于这三十英镑的赌注，我脑子里一直在想很多事情。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [ə'fɔːrd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	**I**	**could**	**not**	**really**	**afford**	**,**	**that**	**there**	**was**	**therefore**	**nothing**	**for**	**it**	**,**
哪个	我	可以	不是	真的	买得起	,	那	那里	曾是	所以	没有什么	为了	它	,

我实在负担不起，所以也没办法购买。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ten] , [bʌt; bət][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði]

after	**waiting**	**the**	**two**	**minutes**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**ten**	**,**	**but**	**to**	**tear**	**up**	**the**
后	等待	这	二	分钟	那	似乎	到	是	十	,	但	到	撕	向上	这

['mesɪdʒ] ,

message	**,**
信息	,

等了两分钟（感觉像十分钟那么长），然后撕掉了那张纸条。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] [gɔdz] [ə'gen] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] .

in	**the**	**belief**	**that**	**the**	**friendly**	**gods**	**again**	**had**	**intervened**	**.**
在	这	信仰	那	这	友好的	神	再次	有	介入	.

人们相信是仁慈的神灵再次出手相助。

[fɔːr; fər] [lʌk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [rɪ'freɪnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

For	**luck**	**is**	**as**	**much**	**an**	**affair**	**of**	**refraining**	**as**	**of**	**rushing**	**in**	**.**
为了	运气	是	作为	很多	一个	事务	的	克制	作为	的	匆忙	在	.

运气既在于克制，也在于急于求成。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [wɪð'druː] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts]

I	**therefore**	**withdrew**	**quietly**	**from**	**the**	**conversation**	**and**	**scattered**	**the**	**little**	**bits**
我	所以	退出	悄悄	从	这	对话	和	疏散	这	小的	比特

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .

on	**the**	**floor**	**as**	**I**	**did**	**so**	**.**
在	这	地面	作为	我	做过	所以	.

于是我悄悄地退出了谈话，同时把零碎的东西撒在了地上。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

But	**I**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**office**	**.**
但	我	做过	不是	离开	这	办公室	.

但我没有离开办公室。

[ɪn'sted] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] ,

Instead	**,**	**I**	**went**	**to**	**the**	**side**	**desk**	**again**	**and**	**wrote**	**another**	**telegram**	**,**	**which**	**,**
反而	,	我	去	到	这	边	桌子	再次	和	写道	其他	电报	,	哪个	,

相反，我又走到旁边的桌子旁，写了另一份电报，内容是:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] ([æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt]) , [aɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

with	**the**	**necessary**	**money**	**(**	**an**	**awful**	**lot**	**)**	**,**	**I**	**pushed**	**through**	**the**	**grating**	**,**
和	这	必要的	钱	(	一个	可怕	很多	)	,	我	推动	通过	这	格栅	,

有了足够的钱（一大笔钱），我挤过了栅栏。

[wer] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] .
where **the** **girls** **were** **still** **talking** **.**
在哪里 这 女孩们 是 仍然 说 .

女孩们还在聊天。

[maɪ]['sekənd] ['telɪgræm] [hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə]['hɔ:rsɪz] — [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
My **second** **telegram** **had** **no** **reference** **to** **horses** **—** **I** **had** **done** **with**
我的 第二 电报 有 不 参考 到 马匹 — 我 有 完毕 和
['gæmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] — [bʌt; bət][ræn] [ðʌs] : —
gambling **for** **the** **day** **—** **but** **ran** **thus** **:** **—**
赌博 为了 这 天 — 但 跑 因此 : —

我的第二份电报没有提到马——我当天已经停止赌博了——内容如下:

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['lʌndən] .
Postmaster **-** **General** **,** **London** **.**
邮政局长 - 一般的 , 伦敦 .

伦敦邮政总局。

[sə'dʒest] [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd] ['telɪgræf] [klɜ:rk][ɑ:n]['du:ti]
Suggest **you** **remind** **telegraph** **clerk** **on** **duty**
建议 你 提醒 电报 职员 在 责任

建议您提醒值班电报员。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][æt; ət] [ðɪs] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][pər'hæps]
at **this** **hour** **at** **this** **post** **-** **office** **that** **she** **perhaps**
在 这 小时 在 这 邮政 - 办公室 那 她 也许

在这个时间，在这个邮局，她或许会……

[tɔ:ks] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɝ:n] [beɪ]
talks **a** **shade** **too** **much** **about** **Herne** **Bay**
会谈 一个 阴影 也 很多 关于 赫恩 湾

谈到赫恩湾的话题有点太多了

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['pʌblɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and **gives** **public** **too** **little** **consideration** **.**
和 给予 民众 也 小的 考虑 .

并且对公众的考虑太少。

[ðə; ði][gɜ:rl] , ['hævɪŋ] ['si:st] [hɜ:r; hər] ['tʃætər] , [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fi:vərɪʃli]
The **girl** **,** **having** **ceased** **her** **chatter** **,** **took** **the** **telegram** **and** **began** **feverishly**
这 女孩 , 拥有 停止 她 喋喋不休 , 采取 这 电报 和 开始 狂热地
[tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
to **count** **the** **words** **.**
到 数数 这 字 .

女孩停止了喋喋不休，接过电报，开始急切地数着上面的字。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['tæpɪŋ] ['pens(ə)l] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊz] [kən'træktɪd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Then **her** **tapping** **pencil** **slowed** **down** **and** **her** **brows** **contracted** **;** **she** **was**
然后 她 窃听 铅笔 减速 向下 和 她 眉毛 合同 ; 她 曾是
[ə'sɪmə,leɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .
assimilating **their** **meaning** **.**
同化 他们的 意义 .

然后她敲击铅笔的速度慢了下来，眉头也皱了起来；她正在理解它们的含义。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] ,
Then **,** **with** **a** **blush** **,** **and** **a** **very** **becoming** **one** **,**
然后 , 和 一个 脸红 , 和 一个 非常 成为 一 ,

然后，她脸颊泛红，而且是那种非常得体的红晕。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [sed] ,
she **looked** **at** **me** **with** **an** **expression** **of** **distress** **and** **said** **,**
她 看起来 在 我 和 一个 表达 的 痛苦 和 说 ,

她一脸痛苦地看着我，说道:

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	Do	you	really	want	this	to	go	?	"
"	做	你	真的	想	这	到	去	?	"

你真的想把它搬走吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	No	,	"	I	said	,	withdrawing	the	money	.
"	不	,	"	我	说	,	撤退	这	钱	.

“不,”我一边说着，一边取出了钱。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ə'tentɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	I	was	not	more	attentive	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	我	曾是	不是	更多的	细心	,	"	她	说	.

“我很抱歉我不够细心,”她说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	all	right	,	"	I	replied	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	我	回复	.

“没关系,”我回答道。

" [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Tear	it	up	.
"	撕	它	向上	.

撕碎它。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][nɑːt] [ʌn'mikst]

"	And	I	came	away	,	feeling	,	with	a	certain	glow	of	satisfaction	not	unmixed
"	和	我	来了	离开	,	感觉	,	和	一个	肯定	辉光	的	满意	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ][self] - ['raɪtʃəsnəs] ,

with	self	-	righteousness	,
和	自己	-	义	,

“我离开时，心中充满了满足感，其中也夹杂着一丝自以为是。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['stændərd][ænd; ənd][tuː; tə]

that	I	had	done	something	to	raise	the	post	-	office	standard	and	to
那	我	有	完毕	某物	到	增加	这	邮政	-	办公室	标准	和	到

[ɪn'ʃʊr] ['betər] [ə'tenʃ(ə)n] .

ensure	better	attention	.
确保	更好的	注意力	.

我采取了一些措施来提高邮局的标准，并确保提供更好的服务。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [rɪ'siːvd] ['betər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	the	joke	is	that	,	if	I	had	myself	received	better	attention	,
但	这	开玩笑	是	那	,	如果	我	有	我	已收到	更好的	注意力	,

但讽刺的是，如果我当初能得到更多关注，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] ['θɜːrti] [paʊndz] , [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs][wʌz; wəz] [ˌʌn'pleɪst] .

I	should	have	lost	thirty	pounds	,	for	St	.	Vitus	was	unplaced	.
我	应该	有	丢失的	三十	磅	,	为了	英石	.	维图斯	曾是	未安置	.

我本应该减掉三十磅，因为圣维特斯没有被录取。

[ðɪs] ['stɔːri][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

This	story	must	therefore	remain	without	a	moral	.
这	故事	必须	所以	保持	没有	一个	道德	.

因此，这个故事不能赋予任何寓意。

[iː] . [viː] . [el] .

E	.	V	.	L	.
E	.	V	.	L	.

EVL

['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .
Notice **in** **a** **Shop** **Window** **.**
注意 在 一个 店铺 窗户 .

商店橱窗里的告示。

" [hæts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ɔːr] - .
" **Hats** **made** **to** **order** **,** **or** **revenerated** **.**
" 帽子 制成 到 命令 , 或者 - .

“定制的帽子，或是备受推崇的帽子。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [wɒts] ['wɑːntɪd][soʊ]['bædli][tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedgɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klɜːrdʒi] .
that's **what's** **wanted** **so** **badly** **to** **-** **day** **for** **the** **headgear** **of** **the** **Higher** **Clergy** **.**
那就是 是什么 通缉 所以 糟糕 到 - 天 为了 这 帽子 的 这 更高 牧师 .

这就是如今高级神职人员的头饰所迫切需要的。

" [viː] . [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒʌp] , [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['æmətər] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" **V** **.** **C** **.** **W** **.** **Jupp** **,** **the** **Sussex** **amateur** **,** **has** **been** **invited** **to** **become** **a**
" V . C . W . 尤普 , 这 苏塞克斯 业余 , 有 到过 受邀 到 变得 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [tiːm] ,
member **of** **the** **M** **.** **C** **.** **C** **.** **team** **,**
成员 的 这 M . C . C . 团队 ,

“苏塞克斯业余选手VCW Jupp受邀成为MCC队的一员。”

[wɪtʃ] [liːvz] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
which **leaves** **for** **Australia** **on** **Saturday** **.**
哪个 树叶 为了 澳大利亚 在 周六 .

将于周六启程前往澳大利亚。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɔːl] - [raʊnd] ['krɪkɪtər] , [dʒʌp][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][tuː; tə]['eni] [tiːm] ,
A **fine** **all** **-** **round** **cricketer** **,** **Jupp** **is** **a** **useful** **man** **to** **any** **team** **,**
一个 美好的全部 - 圆形的 板球运动员 , 尤普 是 一个 有用 男人 到 任何 团队 ,

尤普是一位技术全面的优秀板球运动员，对任何球队来说都是一位有用的球员。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːldz] ['kʌvər] - [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ɪn'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli]
but **as** **he** **usually** **fields** **cover** **-** **point** **his** **inclusion** **would** **not** **necessarily**
但 作为 他 通常 字段 覆盖 - 观点 他的 包容性 会 不是 一定
[ɪm'pruːv] [ðə; ði][saɪd][ɪn][ɪts] ['wiːkəst] [pɔɪnt] — [vɪz] . ,
improve **the** **side** **in** **its** **weakest** **point** **—** **viz** **.** **,**
提升 这 边 在 它是 最弱 观点 — 即 . ,

但由于他通常担任防守后卫，他的加入未必能改善球队最薄弱的环节——即.....

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɔɪlfiːld] .
the **lack** **of** **oilfields** **.**
这 缺少 的 油田 .

缺乏油田。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] ['betər] , [ɪf] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['bʌtər] - ['fɪŋgərz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

Surely	the	fewer	the	better	,	if	that's	where	the	butter	-	fingers	come	from	.
一定	这	更少	这	更好的	, 如果		那就是	在哪里	这	黄油	-	手指	来	从	.

如果笨手笨脚的根源在于此，那么越少越好。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['stuːlz] .

BETWEEN	TWO	STOOLS	.
之间	二	凳子	.

进退两难。

[['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] ['liːdər] - ['raɪtɚz] [huː] ,

[	Dedicated	to	those	high	-	minded	and	dispassionate	leader	-	writers	who	,
[	投入的	到	那些	高的	-	有思想	和	冷静	领导者	-	作家	WHO	,

谨以此献给那些胸襟宽广、冷静客观的领导者作家们。

['æftər] ['pref.ɪs] [ðer; ðər] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] " [wiː; wi][hoʊld][noʊ] [briːf] [fɔːr; fər]

after	prefacing	their	remarks	with	the	declaration	that	"	we	hold	no	brief	for
后	前言	他们的	评论	和	这	宣言	那	"	我们	抓住	不	简短的	为了

— " [ɪk'striːm] [vjuːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

—	"	extreme	views	of	all	sorts	,
—	"	极端	浏览	的	全部	排序	,

在发言前声明"我们不为任何极端观点辩护"之后，

[proʊ'siːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'striːmɪst][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [nɑːt]

proceed	to	show	that	the	conduct	of	the	extremist	is	invariably	explained	,	if	not
继续	到	展示	那	这	执行	的	这	极端分子	是	总是	解释	, 如果		不是

['dʒʌstɪfaɪd] ,

justified	,
合理的	,

接下来要证明，极端分子的行为总能得到解释，即便不能被证明是正当的。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] .]

by	the	iniquities	of	the	Coalition	Government	.	]
经过	这	罪恶	的	这	联盟	政府	.	]

因联合政府的不法行为。

[aɪ][hoʊld][noʊ] [briːf] [fɔːr; fər]['lenin]

I	hold	no	brief	for	Lenin
我	抓住	不	简短的	为了	列宁

我并不为列宁辩护。

[ɔːr] ['trɔtski] [ɔːr][ðer; ðər] [briːd] ;

Or	Trotsky	or	their	breed	;
或者	托洛茨基	或者	他们的	品种	;

或者托洛茨基，或者他们的同类；

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [men][ɪn]

Their	way	of	doing	men	in
他们的	方式	的	正在做	男人	在

他们对待男人的方式

[ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [kriːd] ;

Is	foreign	to	my	creed	;
是	外国的	到	我的	信条	;

与我的信仰相悖；

[bʌt; bət] , [sɪns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz]

But	,	since	to	me	Lloyd	George	is
但	,	自从	到	我	劳埃德	乔治	是

但是，在我看来，劳合·乔治是

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːpər] [dred] ,
A **source** **of** **deeper** **dread** **,**
一个 来源 的 更深 恐惧 ,

更深层的恐惧之源，

[fɔːr; fər] [ˌbɔlʃi'vistik] ['ɔːdʒiːz]
For **Bolshevistic** **orgies**
为了 布尔什维克主义 狂欢

布尔什维克狂欢

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [sed] .
A **great** **deal** **may** **be** **said** **.**
一个 伟大的 交易 可能 是 说 .

有很多话要说。

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][noʊ][lænd]
I **hold** **a** **brief** **for** **no** **land**
我 抓住 一个 简短的 为了 不 土地

我为任何土地辩护

[ðæt] ['træmplz] [ɑːn][ɪts][kɪn] ;
That **tramples** **on** **its** **kin** **;**
那 践踏 在 它是 亲属 ;

它践踏同类；

[maɪ] [hɑːrt] [wʌns] [bled] [fɔːr; fər]['poʊlənd]
My **heart** **once** **bled** **for** **Poland**
我的 心 一次 出血 为了 波兰

我曾为波兰流血

[ænd; ənd] [groʊn] [fɔːr; fər] ['rʌʃəz] [sɪn] ;
And **groaned** **for** **Russia's** **sin** **;**
和 呻吟 为了 俄罗斯的 罪 ;

并为俄罗斯的罪行而呻吟；

[bʌt; bət] , [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l]
But **,** **if** **to** **clear** **the** **tangle**
但 , 如果 到 清除 这 纠纷

但是，如果要理清这些纠结

['wɪnstən] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] ,
Winston **is** **given** **his** **head** **,**
温斯顿 是 给定 他的 头 ,

温斯顿被斩首了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə]
I **feel** **that** **General** **Wrangel**
我 感觉 那 一般的 弗兰格尔

我觉得弗兰格尔将军

[wɜːr; wər] ['betər] [daʊnd] [ænd; ənd] [ded] .
Were **better** **downed** **and** **dead** **.**
是 更好的 倒下 和 死的 .

还不如直接倒下死去。

[aɪ][hoʊld][noʊ] [briːf] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] —
I **hold** **no** **brief** **—** **I** **swear** **it** **—**
我 抓住 不 简短的 — 我 发誓 它 —

我没有偏袒任何一方——我发誓——

[fɔːr; fər] ['mɪlɪtənt] ['sɪn] [feɪn] ;
For **militant** **Sinn** **Fein** **;**
为了 好战分子 罪 费恩 ;

对于激进的新芬党而言；

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː]
I really cannot bear it
我 真的 不能 熊 它

我真的无法忍受。

[wen] ['kɔnstəbəlz] [ɑːr; ər] [sleɪn] ;
When constables are slain ;
什么时候 警员 是 被杀 ;

警员被杀害时;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['kɑːrsn]
But if you mention Carson
但 如果 你 提到 卡森

但如果你提到卡森

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spred]
I feel that for the spread
我 感觉 那 为了 这 传播

我觉得这是为了铺场。

[ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɑːrs(ə)n]
Of murder and of arson
的 谋杀 和 的 纵火

谋杀和纵火

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] .
A good deal can be said .
一个 好的 交易 能 是 说 .

有很多话要说。

[aɪ] [hoʊld] [noʊ] [briːf] [fɔːr; fər] ['smɪli]
I hold no brief for Smillie
我 抓住 不 简短的 为了 斯米莉

我并不为斯米利辩护。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪnərz] - [kleɪmz] ;
Or for the miners ' claims ;
或者 为了 这 矿工 - 索赔 ;

或者为了矿工的权益;

[aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [moʊst] ['haɪli]
I disapprove most highly
我 不赞成 最多 高度

我强烈反对

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪmz] ;
Of many of their aims ;
的 许多 的 他们的 目标 ;

他们的众多目标之一;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wɪzərd]
But when I see the Wizard
但 什么时候 我 看 这 巫师

但当我看到巫师

[enθ'rəʊnd] [ɪn] ['æskwɪθs] [sted] ,
Enthroned in Asquith's stead ,
登基 在 阿斯奎斯的 坚定 ,

接替阿斯奎斯登基,

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪzərd]
It cuts me to the gizzard
它 削减 我 到 这 肫

它让我痛彻心扉。

[ænd; ənd] [daɪz] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [red] .

And	dyes	my	vision	Red	.
和	染料	我的	想象	红色的	.

并将我的视线染成红色。

[aɪ][hoʊld][noʊ] [briːf] [fɔːr; fər]['mædmən]

I	hold	no	brief	for	madmen
我	抓住	不	简短的	为了	狂人

我不会为疯子辩护。

[ɑːn][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bent] ,

On	revolution	bent	,
在	革命	弯曲	,

倾向于革命，

[fɔːr; fər] ['bɪtər] [ɔːr][fɔːr; fər][bæd][men]

For	bitter	or	for	bad	men
为了	苦的	或者	为了	坏的	男人

对于心怀怨恨或作恶的人来说

[ɑːn] ['ænərki] [ɪn'tent] ;

On	anarchy	intent	;
在	无政府状态	意图	;

关于无政府主义意图；

[bʌt; bət] ['suːnər] [fɑːr][ðæn; ðən] " [stɑːp] " [ðem; ðəm]

But	sooner	far	than	"	stop	"	them
但	很快	远的	比	"	停止	"	他们

但比"阻止"它们要快得多

[wɪð; wɪθ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [liːd] ,

With	Coalition	lead	,
和	联盟	带领	,

在联盟领导下，

[tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd][tuː; tə][prɑːp][ðem; ðəm]

To	foster	and	to	prop	them
到	促进	和	到	支柱	他们

为了培养和支持他们

[aɪ'd] [liːv] [noʊ][wɜːrd] [ʌn'sed] .

I'd	leave	no	word	unsaid	.
ID	离开	不	单词	未说出口的话	.

我不会留下任何未说的话。

['aʊər; ɑːr] ['dekədənt] ['poʊəts] .

Our	Decadent	Poets	.
我们的	颓废	诗人	.

我们颓废的诗人。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiːənz][pə'tɪʃ(ə)n] : —

Extract	from	an	Indian's	petition	:	—
提炼	从	一个	印度人的	请愿	:	—

摘自一位印度人的请愿书：——

" . . . [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ][oʊld]['fɑːðər] , [huː] [liːdz] ['sɪkli] [laɪf] ,

"	. . .	to	look	after	my	old	father	,	who	leads	sickly	life	,
"	. . .	到	看	后	我的	老的	父亲	,	WHO	线索	病弱的	生活	,

"……照顾我体弱多病的老父亲，

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [vɜːrs] ['evri] [deɪ] . "

and	is	going	from	bad	to	verse	every	day	.	"
和	是	去	从	坏的	到	诗	每一个	天	.	"

而且每天都在从糟糕走向精彩。

" [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni]
" So far from Mr . Kameneff having had nothing to do with any
" 所以 远的 从 先生 . - 拥有 有 没有什么 到 做 和 任何
[rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
realisation of jewels ,
实现 的 珠宝 ,

“卡梅涅夫先生与任何珠宝的实现都毫无关系，这完全是无稽之谈。”

[hiː; hi] . . . [tʊk] [pleɪnz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .
he . . . took plains to report it to his Government .
他 . . . 采取 平原 到 报告 它 到 他的 政府 .

他……决定将此事报告给政府。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] .
In fact , he took the necessary steppes .
在 事实 , 他 采取 这 必要的 草原 .

事实上，他采取了必要的步骤。

" [ə; eɪ] ['praɪvətli] [oʊnd] ['erəpleɪn] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
" A privately owned aeroplane , flying from London to the Isle of Wight ,
" 一个 私下 拥有 飞机 , 飞行 从 伦敦 到 这 小岛 的 怀特岛 ,

“一架私人拥有的飞机，从伦敦飞往怀特岛，

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] ['kɑːrnfɔːrθ] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['mɔːrkəm] [beɪ] .
descended in a field near Carnforth , seven miles north of Morecambe Bay .
下降 在 一个 场地 靠近 卡恩福斯 , 七 英里 北 的 莫克姆 湾 .

在卡恩福斯附近的一片田野里降落，卡恩福斯位于莫克姆湾以北七英里处。

[ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] , [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
The propeller was broken , but the occupants , a lady and a gentleman
这 螺旋桨 曾是 破碎的 , 但 这 居住者 , 一个 女士 和 一个 绅士
, [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .
, escaped with a shaking .
, 逃脱 和 一个 摇晃 .

螺旋桨坏了，但机上的一男一女惊魂未定，侥幸逃生。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði]['riːəl] [ʃɑːk] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
The real shock came when they found out where they were .
这 真实的 震惊 来了 什么时候 他们 成立 出去 在哪里 他们 是 .

当他们发现自己身在何处时，才真正感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [hɪz; ɪz] —
When a fellow gets his —
什么时候 一个 同伴 获得 他的 —

当一个人得到他的——

['foʊtoʊ] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] —
photo taken for the papers —
照片 已采取 为了 这 文件 —

照片是为报纸拍摄的——

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['rɑːt(ə)n] [bæd] [fɔːrm] —
I think it's rotten bad form —
我 思考 它是 烂 坏的 形式 —

我觉得这非常没品——

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['feloʊ] —
on the part of another fellow —
在 这 部分 的 其他 同伴 —

另一个人——

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] [in'truːdiŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] —
to spoil the picture by intruding a ball —
到 剧透 这 图片 经过 入侵 一个 球 —

用球破坏画面——

[æt; ət] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] .
at the crucial moment .
在 这 至关重要的 片刻 .

在关键时刻。

[ðə; ði] [pres] ['foʊtəgræf] .
THE PRESS PHOTOGRAPH .
这 按 照片 .

新闻照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

[ðə; ði] ['hændi] [mæn] .
THE HANDY MAN .
这 便利 男人 .

勤杂工。

[ðə; ði] [men] [aɪ] [moʊst] [əd'maɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
The men I most admire at the present time ,
这 男人 我 最多 钦佩 在 这 展示 时间 ,

我目前最欣赏的男士们,

[ðoʊ] [aɪ] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [soʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
though I take care not to tell them so to their faces ,
尽管 我 拿 关心 不是 到 告诉 他们 所以 到 他们的 面孔 ,

但我会注意不当面告诉他们这些话。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] .
are the men who can do everything .
是 这 男人 WHO 能 做 一切 .

他们是无所不能的人。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ][dəunt] [miːn] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] , [laɪk]['kæbɪnət] ['ministəz] ,
By **this** **I** **don't** **mean** **people** **of** **huge** **intellectual** **attainments** **,** **like** **Cabinet** **Ministers** **,**
经过 这 我 不 意思是 人们 的 巨大的 知识分子 成就 , 喜欢 内阁 部长们 ,

我指的并非像内阁部长那样具有极高学术成就的人，

[ɔːr] [trə'mendəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] , [laɪk]['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
or **tremendous** **physical** **powers** **,** **like** **Tarzan** **of** **the** **Apes** **.**
或者 巨大的 身体的 权力 , 喜欢 泰山 的 这 猿猴 .

或者拥有像人猿泰山那样惊人的力量。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk]
It **must** **be** **very** **nice** **to** **be** **able** **to** **have** **a** **heart** **-** **to** **-** **heart** **talk**
它 必须 是 非常 好的 到 是 有能力的 到 有 一个 心 - 到 - 心 讲话
[wɪð; wɪθ] [kræsɪn] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pɪktʃər] - ['pepərz] ,
with **Krassin** **or** **to** **write** **articles** **for** **the** **Sunday** **picture** **-** **papers** **,**
和 克拉辛 或者 到 写 文章 为了 这 星期日 图片 - 文件 ,

能够和克拉辛进行推心置腹的谈话，或者为周日画报撰写文章，一定是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [swɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [seɪ] , [ɪn] ['iːtən] [skwer]
and **very** **nice** **also** **to** **swing** **rapidly** **through** **the** **tree** **-** **tops** **,** **say** **,** **in** **Eaton** **Square**
和 非常 好的 还 到 摇摆 快速 通过 这 树 - 最高额 , 说 , 在 伊顿 正方形
;
;
;

在伊顿广场，在树梢间快速荡来荡去也非常好玩；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts][ɪz] [mʌtʃ] [help] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] [kʌmz] [ɔːf] .
but **none** **of** **these** **gifts** **is** **much** **help** **when** **the** **door** **-** **handle** **comes** **off** **.**
但 没有任何 的 这些 礼物 是 很多 帮助 什么时候 这 门 - 处理 来 离开 .

但是，当门把手脱落时，这些礼物都帮不上什么忙。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
I **hate** **that** **sort** **of** **thing** **to** **happen** **in** **a** **house** **.**
我 恨 那 种类 的 事物 到 发生 在 一个 房子 .

我讨厌家里发生这种事。

[ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriən][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌspeʃəlɪ'zeʃən] [beɪst] [ə'pɑːn]
In **the** **Victorian** **age** **,** **of** **course** **,** **which** **was** **one** **of** **specialisation** **based** **upon**
在 这 维多利亚时代 年龄 , 的 课程 , 哪个 曾是 一 的 专业化 基于 之上
[piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
peace **and** **plenty** **,**
和平 和 很多 ,

当然，在维多利亚时代，那是一个以和平与富足为基础的专业化时代。

[wʌn] ['sɪmpli] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] [rɪ'pleɪsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
one **simply** **sent** **for** **a** **door** **-** **handle** **replacer** **and** **he** **put** **it** **right** **.**
一 简单地 发送 为了 一个 门 - 处理 替换器 和 他 放 它 正确的 .

其中一人只是叫了个门把手更换工，他就把它装好了。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] [rɪ'pleɪsər] - ['juːniən][ɪz]['prɑːbəbli] [ə'fɪlieɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]
But **nowadays** **the** **Door** **-** **handle** **Replacers** **'** **Union** **is** **probably** **affiliated** **to** **an**
但 如今 这 门 - 处理 替换 - 联盟 是 大概 附属 到 一个
[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ,
amalgamation **which** **is** **discussing** **sympathetic** **action** **with** **somebody** **who** **is** **striking** **,**
合并 哪个 是 讨论 交感神经 行动 和 某人 WHO 是 引人注目 ,

但如今，门把手更换工人工会可能隶属于某个联合组织，该组织正在商讨如何对罢工者采取同情行动。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
so **nothing** **is** **done** **.**
所以 没有什么 是 完毕 .

所以什么也没做。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [wen'evər] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This means that for weeks and weeks , whenever one tries to go out of the
这 方法 那 为了 周 和 周 , 每当 一 尝试 到 去 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

这意味着，在接下来的几周里，每当有人试图离开房间时，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪn] . [ˌtuː'tuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
there is a loud crash like a 9 . 2 on the further side and a large
那里 是 一个 大声 碰撞 喜欢 一个 9 . 2 在 这 更远 边 和 一个 大的
[blʌnt] ['dægər] [klʌtʃt] [ˌmeləʊdrə'mætɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
blunt dagger clutched melodramatically in the right hand ,
钝 匕首 紧握 戏剧性地 在 这 正确的 手 ,

远处传来一声巨响，像是9.2级炸弹爆炸，右手戏剧性地紧握着一把又大又钝的匕首。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and nobody to murder with it .
和 无人 到 谋杀 和 它 .

而且没人能用它杀人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [huː] [kæn; kən] [mend] [ə; eɪ]
The man who can do everything is the kind of man who can mend a
这 男人 WHO 能 做 一切 是 这 种类 的 男人 WHO 能 修补 一个
[θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
thing like a broken door - handle as soon as look at it .
事物 喜欢 一个 破碎的 门 - 处理 作为 很快 作为 看 在 它 .

能做任何事的人，就像那种只要看一眼就能修好坏掉的东西，比如坏掉的门把手的人一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ɔːr] [pʊl] [ɑːn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]
He always knows which of the funny things you push or pull on any kind of
他 总是 知道 哪个 的 这 有趣的 事物 你 推 或者 拉 在 任何 种类 的
[mə'ʃiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɔːr] [stɑːp] ,
machine to make it go or stop ,
机器 到 制作 它 去 或者 停止 ,

他总是知道该按哪个按钮或拉哪个按钮才能让任何机器运转或停止。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪstərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [klɑːk] .
and what is wrong with the cistern and the drawing - room clock .
和 什么 是 错误的 和 这 水箱 和 这 绘画 - 房间 钟 .

水箱和客厅里的钟有什么问题?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Such a man came into my house the other day .
这样的 一个 男人 来了 进入 我的 房子 这 其他 天 .

前几天，有个这样的人来过我家。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [haʊs] ,
I call it my house ,
我 称呼 它 我的 房子 ,

我称它为我的房子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['piːp(ə)l] [huː] [wɔːk] [ɪn]

but	it	really	seems	to	belong	to	a	number	of	large	people	who	walk	in
但	它	真的	似乎	到	属于	到	一个	数字	的	大的	人们	WHO	走	在

[ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [ʃɪft] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [splæʃ] [peɪnt][ænd; ənd][træmp] ['hevɪli] ['ɪntuː]

and	out	and	shift	packing	-	cases	and	splash	paint	and	tramp	heavily	into
和	出去	和	转移	包装	-	案例	和	溅	画	和	流浪汉	重度	进入

[ðə; ðiː] ['bæθruːm] [ə'baʊt][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

the	bathroom	about	8	.	30	a	.	m	.	when	I	am	trying	to	get	off	to	sleep	.
这	浴室	关于	8	.	-	一个	.	米	.	什么时候	我	是	尝试	到	得到	离开	到	睡觉	.

但实际上，这间浴室似乎属于一些体型较大的人，他们进进出出，搬动包装箱，泼洒油漆，并在早上 8 点 30 分左右，当我准备入睡时，重重地跺着脚走进浴室。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][dʌg][ə; eɪ][lɑːrdʒ][moʊt] [raɪt] [θruː] [ðə; ðiː] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['gɑːrdn] -

They	have	also	dug	a	large	moat	right	through	the	lawn	and	the	garden	-
他们	有	还	挖	一个	大的	护城河	正确的	通过	这	草地	和	这	花园	-

[pæθ] ,

path	,
小路	,

他们还在草坪和花园小路之间挖了一条宽阔的护城河。

[wɪtʃ] ['ræðər] [spɔɪlz] [ðə; ðiː] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

which	rather	spoils	the	appearance	of	these	places	,
哪个	相当	战利品	这	外貌	的	这些	地方	,

这多少破坏了这些地方的美感。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ðiː] ['drɔːbrɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

though	it	is	nice	to	be	able	to	pull	up	the	drawbridge	at	night	and
尽管	它	是	好的	到	是	有能力的	到	拉	向上	这	吊桥	在	夜晚	和

[fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['bɜːrglər] .

feel	that	one	is	safe	from	burglars	.
感觉	那	一	是	安全的	从	窃贼	.

不过，晚上能拉起吊桥，感觉自己不会再被窃贼盯上，这感觉真好。

['enihaʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [haʊs] [ɔːr] [ðerz] , [ðə; ðiː][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt][ðə; ðiː] [ɪ'lektrɪk] - ['belz]

Anyhow	,	whether	it	is	my	house	or	theirs	,	the	fact	remains	that	the	electric	-	bells
无论如何	,	无论	它	是	我的	房子	或者	他们的	,	这	事实	遗迹	那	这	电的	-	铃铛

[wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

were	wrong	.
是	错误的	.

总之，不管是我的房子还是他们的房子，事实是电铃是错误的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [laɪvz; lɪvz][nekst] - [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

The	man	of	whom	I	am	speaking	lives	next	-	door	,	and	he	came	in
这	男人	的	谁	我	是	请讲	生活	下一个	-	门	,	和	他	来了	在

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] .

and	pointed	this	out	.
和	尖	这	出去	.

我说的这个人就住在隔壁，他进来指出了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['hævɪŋ] [ɪ'lektrɪk] - ['belz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [dəunt] [rɪŋ] .

"	It	is	not	much	use	having	electric	-	bells	,	"	he	said	,	"	that	don't	ring	.
"	它	是	不是	很多	使用	拥有	电的	-	铃铛	,	"	他	说	,	"	那	不	戒指	.

“装上不会响的电铃没什么用，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	I	might	have	argued	this	point	.
"	我	可能	有	争论	这	观点	.

我或许可以就这一点提出异议。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪŋ] ['gɪvz]

I	might	have	said	that	to	press	the	button	of	a	bell	that	does	not	ring	gives
我	可能	有	说	那	到	按	这	按钮	的	一个	钟	那	做	不是	戒指	给予

[wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['weðər] [wʌn] ['riːəli] ['wɒnts][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ræŋ] [fɔːr; fər] ,

one	time	to	reflect	on	whether	one	really	wants	the	thing	one	rang	for	,
一	时间	到	反映	在	无论	一	真的	想要	这	事物	一	响铃	为了	,

我或许会说，按下一个没有响起的铃铛按钮，可以让人有时间反思自己是否真的想要自己按铃要的东西。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kʌlˌkeɪts]

and	thereafter	on	the	whole	vanity	of	human	wishes	,	and	so	inculcates
和	此后	在	这	所有的	虚荣	的	人类	愿望	,	和	所以	灌输

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][self] - ['dɪsəplɪn] .

patience	and	self	-	discipline	.
耐心	和	自己	-	纪律	.

进而认识到人类愿望的虚妄，从而培养耐心和自律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['iːstərn] ['joʊgi] [maɪt] [spend] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

It	is	quite	possible	that	an	Eastern	yogi	might	spend	many	years	of	beneficial
它	是	相当	可能的	那	一个	东	瑜伽士	可能	花费	许多	年	的	有利

[kɑːm] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] ['belz] [ðæt] [duː][nɑːt] [rɪŋ] .

calm	pressing	the	buttons	of	bells	that	do	not	ring	.
冷静的	紧迫	这	按钮	的	铃铛	那	做	不是	戒指	.

东方瑜伽修行者很可能花费多年时间，通过按压不会响起的铃铛按钮，来获得内心的平静和益处。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['wiːkli] , " [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . "

But	I	replied	rather	weakly	,	"	No	,	I	suppose	not	.	"
但	我	回复	相当	弱	,	"	不	,	我	认为	不是	.	"

但我回答得有些无力：“不，我想不是。”

" [aɪl] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] ,

"	I'll	soon	put	that	right	for	you	,	"	he	said	cheerily	,
"	患病的	很快	放	那	正确的	为了	你	,	"	他	说	兴高采烈地	,

“我会尽快帮你解决这个问题，”他兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pres] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtnz] ,

and	about	five	minutes	later	he	asked	me	to	press	one	of	the	buttons	,
和	关于	五	分钟	之后	他	问	我	到	按	一	的	这	按钮	,

大约五分钟后，他让我按下其中一个按钮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['tɪŋklɪŋ] [nɔɪz] .

and	there	was	a	loud	tinkling	noise	.
和	那里	曾是	一个	大声	叮叮当当	噪音	.

传来一阵响亮的叮当声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bel] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [rɪŋ]

It	seemed	a	pity	that	at	the	moment	when	the	bell	did	happen	to	ring
它	似乎	一个	遗憾	那	在	这	片刻	什么时候	这	钟	做过	发生	到	戒指

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

there	should	be	nobody	to	come	and	answer	it	.
那里	应该	是	无人	到	来	和	回答	它	.

令人遗憾的是，当铃声响起时，却没有人来应门。

" [wət'evər] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?

"	Whatever	did	you	do	to	them	?
"	任何	做过	你	做	到	他们	?

你对他们做了什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	only	needed	a	little	water	,	"	he	said	,
"	它	仅有的	需要	一个	小的	水	,	"	他	说	,

“它只需要一点水，”他说。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [sə'pres] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	had	hard	work	to	suppress	my	admiration	.
和	我	有	难的	工作	到	压制	我的	钦佩	.

我费了好大劲才压抑住自己的钦佩之情。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

The	very	morning	before	,
这	非常	早晨	前	,

就在前一天早上，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]

feeling	that	I	ought	to	take	a	hand	in	all	this	practical	work	that	was	going	on
感觉	那	我	应该	到	拿	一个	手	在	全部	这	实际的	工作	那	曾是	去	在

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

我觉得自己应该参与到这里正在进行的所有这些实际工作中来，

[aɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['wɔ:tərɪŋ] - [kæn; kən] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɛtɪd]

I	had	filled	a	large	watering	-	can	that	I	found	lying	about	and	wetted
我	有	已填	一个	大的	浇水	-	能	那	我	成立	说谎	关于	和	湿润

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [stʌk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

some	things	which	someone	had	stuck	into	the	garden	.
一些	事物	哪个	某人	有	卡住	进入	这	花园	.

我把找到的一个大浇水壶装满水，浇湿了别人插在花园里的一些东西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːə][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kærəts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	have	a	kind	of	idea	that	they	were	carrots	,	but	they	may	have	been
我	有	一个	种类	的	主意	那	他们	是	胡萝卜	,	但	他们	可能	有	到过

['meɪd(ə)n] - [her] ['fɝːnz] .

maiden	-	hair	ferns	.
少女	-	头发	蕨类植物	.

我感觉它们可能是胡萝卜，但也可能是铁线蕨。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

Somehow	it	had	never	occurred	to	me	for	a	moment	to	go	and
不知何故	它	有	绝不	发生	到	我	为了	一个	片刻	到	去	和

['wɔːtər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['belz] .

water	the	electric	bells	.
水	这	电的	铃铛	.

我竟然一刻也没想到要去给电铃浇水。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Almost	immediately	afterwards	this	man	discovered	that	all	the	knives	in	the	kitchen
几乎	立即地	然后	这	男人	发现	那	全部	这	刀具	在	这	厨房

[wɜːr; wər] [blʌnt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['praɪvət] ['graɪndstoʊn]

were	blunt	and	went	and	fetched	some	kind	of	private	grindstone
是	钝	和	去	和	已获取	一些	种类	的	私人的	磨石

[ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [ðem; ðəm] ,

and	sharpened	them	,
和	锋利	他们	,

随后不久，这个人发现厨房里所有的刀都钝了，于是就去找来一块私人磨刀石，把它们磨锋利了。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [griːs] - ['bændɪd] ,

and	then	told	me	that	the	apple	-	trees	ought	to	be	grease	-	banded	,
和	然后	讲述	我	那	这	苹果	-	树木	应该	到	是	润滑脂	-	带状	,

然后他告诉我，苹果树应该涂上油脂带。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn]['oʊnli][dɪd][tuː; tə]['endʒɪnz] .

which	I	thought	was	a	thing	one	only	did	to	engines	.
哪个	我	想法	曾是	一个	事物	一	仅有的	做过	到	发动机	.

我原以为那只是对发动机的一种操作。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz][ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ]

when	he	had	brought	a	hammer	and	some	nails	and	put	together	a
什么时候	他	有	带来	一个	锤	和	一些	指甲	和	放	一起	一个

[lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'læpst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

large	bookcase	which	had	collapsed	as	soon	as	The	Outline	of	History
大的	书柜	哪个	有	倒塌	作为	很快	作为	这	大纲	的	历史

[wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['kænən] [bɑːrnz] [kæn; kən]

was	put	on	to	it	(	I	should	like	to	know	whether	Canon	Barnes	can
曾是	放	在	到	它	(	我	应该	喜欢	到	知道	无论	佳能	巴恩斯	能

[ɪk'spleɪn] [ðæt]) ,

explain	that	)	,
解释	那	)	,

当他带着锤子和一些钉子组装了一个大书柜时，书柜一放上《世界史纲》就倒塌了（我想知道巴恩斯教士能否解释一下这件事）。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,

I	was	obliged	to	ask	him	to	stop	,
我	曾是	有义务	到	问	他	到	停止	,

我不得不请他住手。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [straɪk] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

in	case	the	tramping	men	should	see	him	and	strike	immediately	for	fear	of
在	案件	这	徒步旅行	男人	应该	看	他	和	罢工	立即地	为了	害怕	的

[ðə; ði] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

the	dilution	of	labour	.
这	稀释	的	劳动	.

以免流浪汉们看到他后，因害怕劳动力被削弱而立即罢工。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

But	what	impressed	me	most	was	the	part	he	took	next	day	in	the	Railway
但	什么	印象深刻	我	最多	曾是	这	部分	他	采取	下一个	天	在	这	铁路

['kærɪdʒ] ['kɑːnfərəns] ,

Carriage	Conference	,
运输	会议	,

但最令我印象深刻的是他第二天在铁路车厢会议上的表现。

[wɪtʃ] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [straɪks] .

which	curiously	enough	was	on	the	subject	of	strikes	.
哪个	奇怪的是	足够的	曾是	在	这	主题	的	罢工	.

奇怪的是，讨论的主题竟然是罢工。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

There	were	several	people	in	the	carriage	,
那里	是	一些	人们	在	这	运输	,

车厢里有几个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [straɪk] [læst]

and	they	were	talking	about	what	they	had	done	during	the	railway	strike	last
和	他们	是	说	关于	什么	他们	有	完毕	期间	这	铁路	罢工	最后的

[jɪr] ,

year	,
年	,

他们当时正在谈论去年铁路罢工期间他们的所作所为。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] .

and	what	they	would	do	if	such	a	thing	happened	again	.
和	什么	他们	会	做	如果	这样的	一个	事物	发生	再次	.

以及如果再次发生类似事件，他们会怎么做。

[aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	said	I	should	like	to	be	a	station	-	master	if	possible	,
我	说	我	应该	喜欢	到	是	一个	车站	-	掌握	如果	可能的	,

我说如果可能的话，我希望能当一名车站站长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tɑːp] - [hæts][ænd; ənd] [gruː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

because	they	had	top	-	hats	and	grew	such	beautiful	flowers	.
因为	他们	有	顶部	-	帽子	和	生长	这样的	美丽的	花朵	.

因为他们戴着高顶礼帽，还种了那么漂亮的花。

['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [treɪnz] [siːm] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Only	four	or	five	trains	seem	to	stop	at	our	station	during	the	day	,
仅有的	四	或者	五	火车	似乎	到	停止	在	我们的	车站	期间	这	天	,

白天似乎只有四五趟火车停靠我们车站。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

and	if	there	was	a	strike	I	suppose	the	number	would	be	reduced	to
和	如果	那里	曾是	一个	罢工	我	认为	这	数字	会	是	减少	到

[wʌn][ɔːr] [tuː] .

one	or	two	.
一	或者	二	.

如果发生罢工，我想人数会减少到一两个人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [naɪs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][tɑ:p] -

And	I	thought	it	would	be	rather	nice	to	spend	the	day	wearing	a	top	-
和	我	想法	它	会	是	相当	好的	到	花费	这	天	穿着	一个	顶部	-

[hæt][ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [nə'stɜ:rʃəm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑ:k] - ['ga:dnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

hat	and	watering	the	nasturtiums	in	the	little	rock	-	gardens	behind	the	platform	.
帽子	和	浇水	这	金莲花	在	这	小的	岩石	-	花园	在后面	这	平台	.

我当时想，如果能戴着高顶礼帽，在站台后面的小岩石花园里给旱金莲浇水，那该有多好啊。

['wɔ:tərɪŋ] , [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['i:zi] [wen] [wʌns][wʌn][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Watering	,	I	said	,	was	quite	easy	when	once	one	got	into	the	swing	of	it	.
浇水	,	我	说	,	曾是	相当	简单的	什么时候	一次	一	得到	进入	这	摇摆	的	它	.

我说，浇水其实很容易，只要掌握了诀窍就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [tu:] ,

But	the	man	who	could	do	everything	seemed	to	know	everything	too	,
但	这	男人	WHO	可以	做	一切	似乎	到	知道	一切	也	,

但这位无所不能的人似乎也无所不知。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstərz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] ['noʊb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] .

and	he	told	me	that	station	-	masters	were	much	too	noble	to	strike	.
和	他	讲述	我	那	车站	-	大师	是	很多	也	高贵	到	罢工	.

他还告诉我，车站站长们都是非常高尚的人，绝不会罢工。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstərz] , [hi:; hi] [sed] , [bəuθ] ['werɪŋ] [tɑ:p] - [hæts] ,

There	were	two	kinds	of	station	-	masters	,	he	said	,	both	wearing	top	-	hats	,
那里	是	二	种类	的	车站	-	大师	,	他	说	,	两个都	穿着	顶部	-	帽子	,

他说，车站站长有两种，都戴着高顶礼帽。

[bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['mɔ:rnɪŋ] - [dres] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

but	one	kind	with	full	morning	-	dress	underneath	it	and	the	other	with
但	一	种类	和	满的	早晨	-	裙子	下	它	和	这	其他	和

['ju:nɪfɔ:rm] .

uniform	.
制服	.

但其中一种里面穿着完整的晨礼服，另一种里面穿着制服。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [kaɪnd] [strʌk] .

But	neither	kind	struck	.
但	两者都不	种类	击	.

但两种情况都没有发生。

['slaɪtli] ['nɛtəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:]

Slightly	nettled	at	his	superior	knowledge	,	I	asked	him	,	"	What	did	you	do
轻微地	荨麻	在	他的	优越的	知识	,	我	问	他	,	"	什么	做过	你	做

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [straɪk] ? "

during	the	Great	Strike	?	"
期间	这	伟大的	罢工	?	"

我略感恼火，因为他的知识比我渊博，于是我问他："大罢工期间你做了什么？"

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [fʌn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði]['signəlz][æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ]

"	Oh	,	I	had	rather	fun	,	"	he	said	;	"	I	controlled	the	signals	at	London	Bridge
"	哦	,	我	有	相当	乐趣	,	"	他	说	;	"	我	受控	这	信号	在	伦敦	桥

.

:
.

"哦，我玩得很开心，"他说；"我控制了伦敦桥的信号灯。"

" [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
" If all the truth were known I expect that he is quite ready for Mr .
" 如果全部 这 真相 是 已知 我 预计 那 他 是 相当 准备好 为了 先生 .
- [straɪk] ;
Smillie's strike ;
- 罢工 ;

"如果真相大白，我认为他已经做好了应对斯米利先生罢工的准备；

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l] [pɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [noʊz] [ʌv; əv]['ræðər]
that he has a handy little pick in his bedroom and knows of rather
那 他 有 一个 便利 小的 挑选 在 他的 卧室 和 知道 的 相当
[ə; eɪ]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l][koʊl] - [maɪn] [kloʊz][baɪ] .
a jolly little coal - mine close by .
一个 快乐的 小的 煤炭 - 矿 关闭 经过 .

他在卧室里放了一把方便的小镐，而且知道附近有个相当不错的煤矿。

['i:voʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

['mʌðər] (['fɜ:rmli] , [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ə'baʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:θ] [drɔ:n]) .
Mother (firmly , to little daughter about to have a tooth drawn) .
母亲 (牢牢 , 到 小的 女儿 关于 到 有 一个 齿 绘制) .

母亲（坚定地对即将拔牙的小女儿说）。

" [naʊ] , ['beti] , [ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ] , [aɪl] ['nevər] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dentists] [ə'gen] .
" Now , Betty , if you cry , I'll never take you to a dentist's again .
" 现在 , 贝蒂 , 如果 你 哭 , 患病的 绝不 拿 你 到 一个 牙医 再次 .

"贝蒂，你要是哭了，我就再也不带你去看牙医了。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 229]
" [页 -]

[第229页]

[ðə; ði] ['wʊmən] .
The Woman .
这 女士 .

女人。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [wɔ:k] ['prɑ:pərli] .
" I do wish you two would walk properly .
" 我 做 希望 你 二 会 走 适当地 .

我真希望你们两个走路能规规矩矩的。

" ['flaʊərz] - [neɪmz] .
" FLOWERS ' NAMES .
" 花朵 - 姓名 .

"花名。"

['fu:lz] ['pɑ:rsli] .
Fool's Parsley .
傻瓜 香菜 .

愚人欧芹。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [pu:l]
In the village of Picking's Pool
在 这 村庄 的 - 水池

在皮金斯普尔村

[lɪvd] ['θiəbɔ:ld] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fu:l] ;
Lived Theobald , the village fool ;
居住地 西奥博尔德 , 这 村庄 傻子 ;

村里住着一个傻子西奥博尔德;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ]
He had been simple from his birth
他 有 到过 简单的 从 他的 出生

他生来单纯

[bʌt; bət]['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɜ:rθ] ,
But kindly as the simple earth ,
但 亲切地 作为 这 简单的 地球 ,

但就像朴素的大地一样仁慈,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
And in his heart he sang a song
和 在 他的 心 他 唱 一个 歌曲

他心中唱着歌

[ʌv; əv] " ['ɑ:veɪ] , ['meri] " [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
Of " Ave , Mary " all day long .
的 " 大道 , 玛丽 " 全部 天 长的 .

整天都在唱《圣母颂》。

[ɑ:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm]
On Good Friday the people came
在 好的 星期五 这 人们 来了

耶稣受难日那天，人们来了

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði]['ru:d][ʌv; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;
To honour the rood of Christ His shame ;
到 荣誉 这 rood 的 基督 他的 耻辱 ;

为了荣耀基督的十字架，祂的羞耻;

[ðeɪ] ['skætərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd] [mɔ:s]
They scattered flowers and leaves and moss
他们 疏散 花朵 和 树叶 和 苔藓

它们散落着花朵、树叶和苔藓。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [krɔ:s]
About the foot of the humble cross
关于 这 脚 的 这 谦逊的 叉

在简陋十字架的脚下

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [weɪld] ,
And , when they knelt and prayed and wailed ,
和 , 什么时候 他们 跪下 和 祈祷 和 哀嚎 ,

当他们跪下祈祷、哀嚎时,

['θiəbɔ:ld] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðər] , [veɪld]
Theobald saw the Mother , veiled
西奥博尔德 锯 这 母亲 , 含蓄

西奥博尔德看见了蒙着面纱的母亲。

[ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ægəni] .
And bowed in a mother's agony .
和 鞠躬 在 一个 母亲的 痛苦 .

她低头，仿佛在诉说着一位母亲的悲痛。

" [ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪst] , " [sed] [hi:; hi] .
" She suffers more than the Christ , " said he .
" 她 遭受 更多的 比 这 基督 , " 说 他 .

"她比基督受的苦还多,"他说。

['θiəbɔ:ld] [sə:tʃt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪnz]
Theobald searched the fields and lanes
西奥博尔德 搜索 这 字段 和 车道

西奥博尔德搜寻了田野和小路

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɑ:ləs] [fɔ:r; fər] ['mɛri:z] [peɪnz] ;
To find a solace for Mary's pains ;
到 寻找 一个 慰藉 为了 玛丽的 疼痛 ;

为了抚慰玛丽的痛苦;

[ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [plʌkt] [ænd; ənd] [gɔ:n]
All the flowers were plucked and gone
全部 这 花朵 是 拨弦 和 已消失

所有的花都被摘光了，消失了。

[seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ['pɑ:rsli] , [sɪr] [ænd; ənd][wɑ:n] ;
Save a little dull Parsley , sere and wan ;
节省 一个 小的 乏味的 香菜 , 塞雷 和 万 ;

留一些枯萎凋零的欧芹;

[ænd; ənd] ['θiəbɔ:ld] [ri:ðd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sɪmp(ə)l] [gaɪz] ;
And Theobald wreathed it in simple guise ;
和 西奥博尔德 花环 它 在 简单的 伪装 ;

西奥博尔德用朴素的外表将其包裹起来;

" [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:nz] [laɪk][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [fu:l] [meɪd] [waɪz] .
" It mourns like her , " said the Fool made wise .
" 它 哀悼 喜欢 她 , " 说 这 傻子 制成 明智的 .

"它像她一样悲伤，"愚者化智者说道。

[wen] ['hoʊli] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk]
When Holy Saturday morning broke
什么时候 圣 周六 早晨 打破

圣周六清晨破晓时分

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [went] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ;
Back to the shrine went the village folk ;
后退 到 这 神社 去 这 村庄 民间 ;

村民们又回到了神社;

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ɑ:n][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['mʌðɚz] [braʊ]
on the weeping Mother's brow
在 这 哭泣 母亲的 眉头

在哭泣的母亲的额头上

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['gli:mɪŋ] [naʊ] ;
A chaplet of flowers was gleaming now ;
一个 花冠 的 花朵 曾是 闪闪发光 现在 ;

一串鲜花在眼前闪闪发光;

[ænd; ənd] ['θiəbɔ:ld] [smaɪld] ['si:krətli]
And Theobald smiled secretly
和 西奥博尔德 微笑 偷偷

西奥博尔德暗自笑了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [su:ðd] [hɜ:r; hər]['ægəni] .
To think he had soothed her agony .
到 思考 他 有 舒缓 她 痛苦 .

想想他曾抚慰过她的痛苦。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['θiəbɔ:ld] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [kwi:n]
And ever since Theobald crowned his Queen
和 曾经 自从 西奥博尔德 加冕 他的 女王

自从狄奥博尔德为他的女王加冕以来，就一直如此。

['fu:lz] ['pɑ:rsli] [hæz; həz] ['flaʊərd] [ə'mʌŋst] [ɪts] [gri:n] .
Fool's Parsley has flowered amongst its green .
傻瓜 香菜 有 开花的 在 它是 绿色的 .

野胡萝卜在绿荫中开了花。

['hedgɪr] [fɔ:r; fər] ['hɪroʊz] .
HEADGEAR FOR HEROES .
帽子 为了 英雄 .

英雄的头盔。

[[ə; eɪ] [kən'tempərəri] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][em] .
[A contemporary , having heard of the hat specially designed for M .
[一个 当代的 , 拥有 听到 的 这 帽子 特别 设计 为了 M .
[ˌklɛmən'soʊ] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊlər] ,
Clemenceau , has decided that the bowler ,
克列孟梭 , 有 决定 那 这 保龄球手 ,

[一位同时代的人，听闻了专门为克莱孟梭先生设计的帽子后，认定这位圆顶礼帽.....

[ðə; ði] ['tɑ:pər] , [ðə; ði]['hɑ:mbɜ:rg] , [ðə; ði] [strɔ:] ,
the topper , the Homburg , the straw ,
这 顶 , 这 霍姆堡 , 这 稻草 ,

帽顶、霍姆堡帽、吸管

[ðə; ði] [klɔ:θ] [kæp][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [staɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [voʊg] [li:v] [mʌtʃ]
the cloth cap and all other styles at present more or less in vogue leave much
这 布 帽 和 全部 其他 风格 在 展示 更多的 或者较少的 在 时尚 离开 很多
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
to be desired ,
到 是 想要的 ,

布帽以及目前或多或少流行的其他款式都远不能令人满意。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [i'nɔ:gjureitid] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:əl] [meɪl] ['heddres] .]
and has therefore inaugurated a search for the ideal male headdress .]
和 有 所以 就职典礼 一个 搜索 为了 这 理想的 男性 头饰 .]

因此，他开始寻找理想的男性头饰。

[ðə; ði] ['smɪli] . — [ə; eɪ] ['frɪdʒiən] ['mɑ:d(ə)l] , ['eksɪkju:tɪd][ɪn] [red] ['rʌʃə] ['leðər] .
The Smillie . — A Phrygian model , executed in red Russia leather .
这 斯米莉 . — 一个 弗里吉亚 模型 , 执行 在 红色的 俄罗斯 皮革 .

斯米利——一款弗里吉亚风格的款式，采用红色俄罗斯皮革制成。

['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][æz'bestəs]['laɪnɪŋ] , [ðə; ði] [sti:m] [vents] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['dʒækɪt]
Special features are the asbestos lining , the steam vents and the water - jacket
特别的 特征 是 这 石棉 衬垫 , 这 蒸汽 通风口 和 这 水 - 夹克
,
,
,

其特殊之处在于石棉内衬、蒸汽排放口和水套。

[wɪtʃ] [kəm'baɪn] [tu:; tə]['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
which combine to minimise the natural heat of the head .
哪个 结合 到 最小化 这 自然的 热 的 这 头 .

这两种因素结合起来可以最大限度地减少头部自然产生的热量。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][he'rældɪk] [kɑ:ks] - [koʊm] [gju:lz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] .
Embellished with an heraldic cock's - comb gules , it is a striking conception .
修饰过的 和 一个 纹章学 公鸡的 - 梳子 红色 , 它 是 一个 引人注目 概念 .

盾徽上饰以红色的鸡冠纹章，设计引人注目。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] . — [ə; eɪ]['semi] - [ti'rəuliən] [taɪp] [ɪn] [rɪ'zɪliənt] ['ʃæmwɑ:] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli]

The	Premier	.	—	A	semi	-	Tyrolean	type	in	resilient	chamois	,	which	can	be	readily
这	总理	.	—	一个	半	-	蒂罗尔	类型	在	有弹性的	麂皮	,	哪个	能	是	容易

[kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪp] ,

converted	to	any	desired	shape	,
转换	到	任何	想要的	形状	,

Premier——一款半蒂罗尔式雪地靴，采用弹性麂皮制成，可轻松裁剪成任何所需形状。

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] ['stɪfnɪŋ] .

with	or	without	extra	stiffening	.
和	或者	没有	额外的	刚度	.

加固或不加固。

[ɪts] [ə,dæptə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [saʊnd] - [pru:f] [ɪr] - [flæps] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli]

Its	adaptability	and	the	patent	sound	-	proof	ear	-	flaps	make	it	particularly
它是	适应性	和	这	专利	声音	-	证明	耳朵	-	襟翼	制作	它	特别

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['trævələz] .

suitable	for	travellers	.
合适的	为了	旅行者	.

它的适应性和专利隔音耳罩使其特别适合旅行者。

[dɪ'tætʃəbl] ['eɪdlvaɪs] [ænd; ənd] [li:k] ['trɪmɪŋ] .

Detachable	edelweiss	and	leek	trimming	.
可拆卸	雪绒花	和	韭葱	修剪	.

可拆卸的雪绒花和韭菜装饰。

[ðə; ði]['erɪk] . — [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɪ'læstɪk]

The	Eric	.	—	An	adaptation	of	the	cap	of	maintenance	in	a	special	elastic
这	埃里克	.	—	一个	适应	的	这	帽	的	维护	在	一个	特别的	松紧带

[mə'tɪrɪəl] ,

material	,
材料	,

Eric——一种采用特殊弹性材料制成的维修帽。

['wɔ:rəntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rst] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

warranted	not	to	burst	under	pressure	of	abnormal	expansion	of	the	head	of
有保证	不是	到	爆裂	在下面	压力	的	异常	扩张	的	这	头	的

[ðə; ði] ['werər] .

the	wearer	.
这	佩戴者	.

保证不会因佩戴者头部异常膨胀而爆裂。

['præktɪkli] [fu:l] - [pru:f] .

Practically	fool	-	proof	.
几乎	傻子	-	证明	.

几乎万无一失。

[ðə; ði] ['wɪni] . — [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Winnie	.	—	A	fore	-	and	-	aft	derived	from	a	French	model	of	the
这	温妮	.	—	一个	前	-	和	-	后部	衍生的	从	一个	法语	模型	的	这

[fɜ:rst]['empaɪər] ['pɪriəd] ,

First	Empire	period	,
第一的	帝国	时期	,

温妮号——一种源自法国第一帝国时期船型的前后船型。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] .

the	severity	of	which	is	mitigated	by	the	addition	of	little	bells	.
这	严重性	的	哪个	是	缓解	经过	这	添加	的	小的	铃铛	.

加上小铃铛可以减轻其严重性。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,

A	novelty	is	the	mouthpiece	in	the	crown	,
一个	新奇	是	这	喉舌	在	这	王冠	,

新颖之处在于皇冠上的吹嘴。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [æt; ət] [niːd] .

which	enables	the	hat	to	be	used	as	a	megaphone	at	need	.
哪个	启用	这	帽子	到	是	用过的	作为	一个	扩音器	在	需要	.

这样一来，必要时这顶帽子就可以当作扩音器使用。

[æn; ən][ɪ'læstɪk] [luːp] [hoʊldz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] - [pen][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

An	elastic	loop	holds	a	fountain	-	pen	in	position	.
一个	松紧带	环形	持有	一个	喷泉	-	笔	在	位置	.

弹性环可将钢笔固定到位。

[ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [hed] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	to	be	worn	on	a	head	several	sizes	too	big	for	it	.
这	所有的	到	是	磨损	在	一个	头	一些	尺寸	也	大的	为了	它	.

这件东西要戴在一个比它大好几个尺寸的头上。

[ðə; ði]['kəunən, 'kɔnən] . — [ə; eɪ] [strɔː] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [biː] - [haɪv] [ʃeɪp] .

The	Conan	.	—	A	straw	bonnet	of	bee	-	hive	shape	.
这	柯南	.	—	一个	稻草	引擎盖	的	蜜蜂	-	蜂巢	形状	.

柯南——一顶蜂巢形状的草帽。

['miːdiəm] [weɪt] .

Medium	weight	.
中等的	重量	.

中等重量。

[ɪn][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ʃeɪdz] .

In	a	diversity	of	shades	.
在	一个	多样性	的	色调	.

呈现出多种不同的色调。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pʌ^əri] [ʌv; əv]['gɑːblɪn] [bluː] [mə'tɪriəl] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['werər]

The	special	puggaree	of	goblin	blue	material	is	designed	to	protect	the	wearer
这	特别的	帕加里	的	哥布林	蓝色的	材料	是	设计	到	保护	这	佩戴者

[frʌm; frəm] - [wɪ'ðaʊt] [əb'skjuərɪŋ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

from	moonstroke	without	obscuring	the	vision	.
从	-	没有	遮蔽	这	想象	.

这款采用妖精蓝面料制成的特殊护目镜，旨在保护佩戴者免受月经引起的中暑，同时又不影响视线。

[ðə; ði] [wɔːrnər] . — [æn; ən] ['iːzi] - ['fɪtɪŋ] [kraʊn] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['hɑːrləkwɪn] ['flænl] [sə'maʊnts] [ə; eɪ]

The	Warner	.	—	An	easy	-	fitting	crown	carried	out	in	harlequin	flannel	surmounts	a
这	华纳	.	—	一个	简单的	-	配件	王冠	携带	出去	在	小丑	绒布	克服	一个

[fʊl] [brɪm][ʌv; əv] ['restfl] ['wɪloʊ] - [griːn] .

full	brim	of	restful	willow	-	green	.
满的	帽檐	的	宁静	柳	-	绿色的	.

华纳——一顶易于佩戴的帽子，采用菱形法兰绒面料制成，帽檐宽大，呈宁静的柳绿色。

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌintə:'waind] ['lɒːrəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] - ['wɜːrt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

Garnished	with	intertwined	laurel	and	St	.	John's	-	Wort	,	and	decorated
装饰	和	交织在一起	月桂树	和	英石	.	约翰的	-	麦芽汁	,	和	装饰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːri] [faʊl] ,

with	the	tail	feather	of	a	Surrey	fowl	,
和	这	尾巴	羽毛	的	一个	萨里	鸡	,

饰以交织的月桂枝和圣约翰草，并以萨里鸡的尾羽点缀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['heddres] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] -
it **makes** **a** **comfortable** **and** **distinguished** **headdress** **for** **a** **middle** **-**
它 制作 一个 舒服的 和 杰出的 头饰 为了 一个 中间 -
[eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] .
aged **gentleman** **.**
老年人 绅士 .

它是一款舒适而又不失格调的中年绅士头饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

['tiːtʃər] .
Teacher **.**
老师 .

老师。

" [ænd; ənd] [ruːθ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['riːpəz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [left] .
" **And** **Ruth** **walked** **behind** **the** **reapers** **,** **picking** **up** **the** **corn** **that** **they** **left** **.**
" 和 露丝 步行 在后面 这 收割者 , 挑选 向上 这 玉米 那 他们 左边 .

于是露丝跟在收割者后面，捡起他们剩下的玉米。

[dʒɑːn] , [wʌt] [duː][wiː; wi][kɔːl] [ðæt] ?
John **,** **what** **do** **we** **call** **that** **?**
约翰 , 什么 做 我们 称呼 那 ?

约翰，我们管那叫什么?

" [dʒɑːn] (['veri] ['vɜːrtʃuəsli]) .
" **John** **(** **very** **virtuously** **)** **.**
" 约翰 (非常 有德行) .

约翰（非常有德行）。

" ['pɪntʃɪŋ] .
" **Pinching** **.**
" 捏 .

捏。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .
" **A** **SHIP** **IN** **A** **BOTTLE** **.**
" 一个 船 在 一个 瓶子 .

“瓶中船。”

[ɪn][ə; eɪ] - ['restrɑːnt] ['rɑːðərhaɪð] [weɪ] ,
In **a** **sailormen's** **restaurant** **Rotherhithe** **way** **,**
在 一个 - 餐厅 罗瑟希德 方式 ,

在罗瑟希德路的一家水手餐厅里，

[wer] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːksaɪd] [ɪz][laʊd][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,
Where **the** **din** **of** **the** **docksides** **is** **loud** **all** **the** **day** **,**
在哪里 这 din 的 这 码头 是 大声 全部 这 天 ,

码头边终日喧嚣嘈杂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [ɔːf]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][pɑːnd]
And **the** **breezes** **come** **bringing** **off** **basin** **and** **pond**
和 这 微风 来 带来 离开 盆地 和 池塘

微风吹来，带来了盆地和池塘。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][paɪld]['eikəs][ʌv; əv]['lʌmbər] [bɪ'jɑːnd]
And **all** **the** **piled** **acres** **of** **lumber** **beyond**
和 全部 这 堆积 英亩 的 木材 超过

还有远处堆积如山的木材

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rəgən]['reɪndʒɪz][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]

From	the	Oregon	ranges	the	tang	of	the	pine
从	这	俄勒冈州	范围	这	唐	的	这	松树

俄勒冈山脉飘来松树的清香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][æz; əz] ['breɪsɪŋ] [æz; əz][waɪn] ,

And	the	breath	of	the	Baltic	as	bracing	as	wine	,
和	这	气息	的	这	波罗的海	作为	支撑	作为	葡萄酒	,

波罗的海的气息如同美酒般令人精神振奋。

[ɪn][ə; eɪ][flaɪ] - ['spɑ:tɪd] ['wɪndoʊ] [aɪ][ðer; ðər][dɪd][bɪ'hoʊld] ,

In	a	fly	-	spotted	window	I	there	did	behold	,
在	一个	飞	-	斑	窗户	我	那里	做过	看哪	,

在布满苍蝇的窗户里，我看到了：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪl] ['əudəz] [ʌv; əv][hɑ:t] [fu:d] [ænd; ənd][koʊld] ,

Among	the	stale	odours	of	hot	food	and	cold	,
之中	这	陈旧	气味	的	热的	食物	和	寒冷的	,

在热食和冷食的陈腐气味中，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][sʌm; səm]['seɪlər][hæd; həd] [meɪd]

A	ship	in	a	bottle	some	sailor	had	made
一个	船	在	一个	瓶子	一些	水手	有	制成

某个水手制作的瓶中船

[ɪn] ['wɑ:tʃɪz] [bɪ'loʊ] , ['swɪŋɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] ,

In	watches	below	,	swinging	South	with	the	Trade	,
在	手表	以下	,	摇摆	南	和	这	贸易	,

下面这些手表，随着贸易向南摆动，

[wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['pætʃɪŋ] [oʊld] [ˌdʌŋgə'ri] ['su:ts] ,

When	the	fellows	were	patching	old	dungaree	suits	,
什么时候	这	伙伴们	是	修补	老的	背带裤	西装	,

当伙计们在缝补旧工装裤的时候，

[ɔ:r] ['mendɪŋ] [ʌp] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] ['li:ki] ['si:ˌbu:ts] ,

Or	mending	up	oilskins	and	leaky	seaboots	,
或者	修补	向上	油布	和	漏水	海靴	,

或者修补油布雨衣和漏水的海靴，

[ɔ:r] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ɔ:r] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] ,

Or	whittling	a	model	or	painting	a	chest	,
或者	削木	一个	模型	或者	绘画	一个	胸部	,

或者雕刻模型或给箱子上漆，

[ɔ:r] ['jɑ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][rest] .

Or	yarning	and	smoking	and	watching	the	rest	.
或者	纱线	和	吸烟	和	观看	这	休息	.

或者一边闲聊一边抽烟，一边看着其他人。

[ɪn]['fænsi][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['weðərd] [ænd; ənd] [braʊn] ,

In	fancy	I	saw	him	all	weathered	and	browned	,
在	想要	我	锯	他	全部	风化的	和	棕色	,

我幻想中看到他饱经风霜，皮肤黝黑。

[di:p] [krəuz] - - [fi:t] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ə'raʊnd] ;

Deep	crows	'	-	feet	and	wrinkles	his	eyelids	around	;
深的	乌鸦	-	-	脚	和	皱纹	他的	眼睑	大约	;

他眼角布满深深的鱼尾纹，眼睑周围也布满了皱纹；

[ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ðæt] [si:md] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs]

A	pipe	in	the	teeth	that	seemed	little	the	worse
一个	管道	在	这	牙齿	那	似乎	小的	这	更糟

牙齿里插着一根管子，看起来没什么大碍。

[fɔːr; fər] [ˈlivəpuːl] [ˈpæntaɪl] [ænd; ənd] [ˈstrɪŋi] [sɔːlt] - [hɔːrs] ;

For	Liverpool	pantiles	and	stringy	salt	-	horse	;
为了	利物浦	瓦片	和	细丝	盐	-	马	;

利物浦的瓦片和细长的盐马;

[ðə; ði] [ˈheri] [ˈfɔːrɑːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈgɔːdi] [tæˈtuː]

The	hairy	forearm	with	its	gaudy	tattoo
这	毛茸茸	前臂	和	它是	艳丽的	纹身

毛茸茸的前臂上纹着艳丽的纹身

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ˈskɑːrlət] [ænd; ənd] [bluː] ;

Of	a	bold	-	looking	female	in	scarlet	and	blue	;
的	一个	大胆的	-	寻找	女性	在	猩红	和	蓝色的	;

一位身着猩红色和蓝色服装、外表大胆的女性;

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ɔːl] [ˈrʌfənd] [ænd; ənd] [ˈtʌfnd] [ænd; ənd] [ˈskaːd] ,

The	fingers	all	roughened	and	toughened	and	scarred	,
这	手指	全部	粗糙	和	强化	和	疤痕	,

手指都变得粗糙、坚硬，而且伤痕累累。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪŋ] [soʊ] [ˈkæləst] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

With	hauling	and	hoisting	so	calloused	and	hard	,
和	运输	和	吊装	所以	粗糙的	和	难的	,

由于长期从事拖拽和吊装工作，皮肤变得粗糙而坚硬，

[soʊ] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [stɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈwʌndər] [ðæt] [stɪl]

So	crooked	and	stiff	you	would	wonder	that	still
所以	歪	和	僵硬的	你	会	想知道	那	仍然

如此弯曲僵硬，你会怀疑它是否仍然

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [skɪl]

They	could	handle	with	cunning	and	fashion	with	skill
他们	可以	处理	和	狡猾	和	时尚	和	技能

他们能巧妙地处理各种事务，并且手法娴熟。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [fʊl] - [ˈrɪgər] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə] [raɪd]

The	tiny	full	-	rigger	predestined	to	ride
这	微小的	满的	-	索具工	命中注定	到	骑

那艘注定要航行的小型全装备帆船

[tuː; tə] [ɪts] [ˈkeɪb(ə)l] [ʌv; əv] [θred] [ɑːn] [ɪts] [griːn] - [ˈpeɪntɪd] [taɪd]

To	its	cable	of	thread	on	its	green	-	painted	tide
到	它是	电缆	的	线	在	它是	绿色的	-	绘	潮

它那绿色涂漆的潮汐上的线缆

[ɪn] [ɪts] [waɪn] - [ˈbɑːt(ə)l] [wɜːrld] , [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [went] [ɑːn]

In	its	wine	-	bottle	world	,	while	the	old	world	went	on
在	它是	葡萄酒	-	瓶子	世界	,	尽管	这	老的	世界	去	在

在它那酒瓶的世界里，旧世界仍在继续

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [gɔːn] .

And	the	sailor	who	made	it	was	long	ago	gone	.
和	这	水手	WHO	制成	它	曾是	长的	前	已消失	.

而制作这件物品的水手早已不在人世了。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː]

And	still	as	he	worked	at	the	toy	on	his	knee
和	仍然	作为	他	工作	在	这	玩具	在	他的	膝盖

他仍然在摆弄着膝盖上的玩具。

[hiː; hi] [wʊd] [spɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [jɑːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

He	would	spin	his	old	yarns	of	the	ships	and	the	sea	,
他	会	旋转	他的	老的	纱线	的	这	船舶	和	这	海	,

他会讲述他那些关于船只和大海的老故事，

- , ['laɪtnɪŋ] , ['loʊθɛər][ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] ,
Thermopylæ , Lightning , Lothair and Red Jacket ,
- , 闪电 , 洛泰尔 和 红色的 夹克 ,

温泉关、闪电、洛泰尔和红夹克，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['feɪməs] [oʊld] ['pækɪt] ,
With many another such famous old packet ,
和 许多 其他 这样的 著名的 老的 包 ,

还有许多其他类似的著名老包装盒，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['bʌkˌoʊ][ænd; ənd] [der] - ['dev(ə)l] ['skɪpər]
And many a bucko and dare - devil skipper
和 许多 一个 小伙子 和 敢 - 魔鬼 船长

还有许多粗犷豪放、胆大妄为的船长

[ɪn] ['livəpuːl] [blʌd] - [boʊt][ɔːr] ['kɑːləniz] - ['klɪpər] ;
In Liverpool blood - boat or Colonies ' clipper ;
在 利物浦 血 - 船 或者 殖民地 - 快艇 ;

在利物浦的血船或殖民地快船上；

[ðə; ði][seɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [bɔːl] ,
The sail that they carried aboard the Black Ball ,
这 帆 那 他们 携带 船上 这 黑色的 球 ,

他们带到"黑球号"上的帆，

[ðer; ðər]['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][ænd; ənd] ['stʌnsl] [ænd; ənd] ['rɪŋˌteɪl] [ænd; ənd][ɔːl] ,
Their skysails and stunsails and ringtail and all ,
他们的 天空之帆 和 突击帆 和 环尾 和 全部 ,

他们的天帆、眩晕帆、环尾等等，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [ðæt] [ðeɪ] ['weðərd] [ænd; ənd]['reɪsɪz] [ðeɪ] [wʌn]
And storms that they weathered and races they won
和 暴风雨 那 他们 风化的 和 种族 他们 韩元

他们经历了风暴，也赢得了比赛。

[ænd; ənd] ['rekərdz] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] .
And records they broke in the days that are done .
和 记录 他们 打破 在 这 天 那 是 完毕 .

以及他们在那些日子里打破的记录。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [sɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [droʊnɪŋ] [oʊld] [sɔːŋ] ,
Or sometimes he'd sing you some droning old song ,
或者 有时 他会 唱歌 你 一些 无人机 老的 歌曲 ,

有时他会给你唱一些单调乏味的旧歌，

[sʌm; səm][oʊld] ['seɪləz] - ['dɪti] [bəuθ]['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Some old sailors ' ditty both mournful and long ,
一些 老的 水手们 - 小调 两个都 悲哀 和 长的 ,

一些老水手的哀歌，既悲伤又冗长。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kəːli,kjuː] , ['twɪdlz] [ænd; ənd] ['kweɪvər] ,
With queer little curlycues , twiddles and quavers ,
和 酷儿 小的 卷曲 , 拨弄 和 颤音 ,

带着古怪的小卷曲、旋转和颤音，

[ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] , ['paiərits][ænd; ənd] ['slævəz] ,
Of smugglers and privateers , pirates and slavers ,
的 走私者 和 私掠船 , 海盗 和 奴隶贩子 ,

走私犯、私掠船船长、海盗和奴隶贩子，

" [ðə; ði] [breɪv] ['fiːmeɪl] ['smʌg(ə)lər] , " [ðə; ði] " ['pækɪt] [ʌv; əv] [feɪm]
" The brave female smuggler , " the " packet of fame
" 这 勇敢的 女性 走私者 , " 这 " 包 的 名声

"勇敢的女走私犯"，"名声大噪"

[ðæt] [seɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɜːr; hər] [neɪm] ,
That sails from New York and the Dreadnought's her name ,
那 帆 从 新的 约克 和 这 - 她 姓名 ,

那艘船从纽约出发，它的名字叫"无畏号"。

" [ænd; ənd] " [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bɑːrbɝˈiː] ,
" And " all on the coast of the High Barbaree ,
" 和 " 全部 在 这 海岸 的 这 高的 芭芭丽 ,

"而且"所有这些都在高巴巴里海岸，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [flæʃ] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hiː; hi] .
" And " the flash girls of London was the downfall of he .
" 和 " 这 闪光 女孩们 的 伦敦 曾是 这 倒台 的 他 .

"而伦敦的那些性感女郎是他垮台的原因。"

" [ɪn]['fænsi][aɪ] ['lisnd] , [ɪn]['fænsi][kʊd; kəd] [hɪr]
" In fancy I listened , in fancy could hear
" 在 想要 我 听着 , 在 想要 可以 听到

"在幻想中我倾听，在幻想中我能听到

[ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪr] ,
The thrum of the shrouds and the creak of the gear ,
这 嗡嗡声 的 这 裹尸布 和 这 吱嘎声 的 这 齿轮 ,

帆索的嗡嗡声和齿轮的吱嘎声，

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [riːf] - [pɔɪnts] [ɑːn]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][ə; eɪ] - ['ʃɪvər] ,
The patter of reef - points on topsails a - shiver ,
这 语调 的 礁 - 积分 在 顶帆 一个 - 颤抖 ,

顶帆上的缩帆点发出阵阵颤抖声，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪbz] [wen] [ðeɪ] ['tɔːt(ə)n][ænd; ənd]['kwɪvər] ,
The song of the jibs when they tauten and quiver ,
这 歌曲 的 这 摇臂 什么时候 他们 拉紧 和 颤动 ,

当帆索绷紧颤动时，帆索会发出歌唱般的声音。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] - [bɜːrd] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] ,
The cry of the frigate - bird following after ,
这 哭 的 这 护卫舰 - 鸟 下列的 后 ,

随后，军舰鸟发出叫声。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [weɪv] [ðæt] [broʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [laɪk] ['læftər] .
The bow - wave that broke with a gurgle like laughter .
这 弓 - 海浪 那 打破 和 一个 咕噜声 喜欢 笑声 .

弓形波浪破碎时发出咕噜咕噜的笑声。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][maɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,
And I looked on my youth with its pleasure and pain ,
和 我 看起来 在 我的 青年 和 它是 乐趣 和 疼痛 ,

我回顾我的青春，其中既有快乐也有痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmeɪt] [aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
And the shipmate I loved was beside me again .
和 这 船友 我 喜爱 曾是 旁 我 再次 .

我深爱的船友又回到了我身边。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]
In a ship in a bottle a - sailing away
在 一个 船 在 一个 瓶子 一个 - 帆船 离开

瓶中船扬帆远航

[ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['weðər] [θruː] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
In the flying - fish weather through rainbows of spray ,
在 这 飞行 - 鱼 天气 通过 彩虹 的 喷 ,

在飞鱼出没的天气里，水花四溅，宛如彩虹。

['oʊvər] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [baɪ]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [gliːm] ,
Over oceans of wonder by headlands of gleam ,
超过 海洋 的 想知道 经过 海岬 的 闪耀 ,

越过奇妙的海洋，经过闪耀的海岬，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
To the harbours of Youth on the wind of a dream .
到 这 港口 的 青年 在 这 风 的 一个 梦 .

乘着梦想之风，驶向青春的港湾。

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

" [haɪ] [kə'mɪʃənər] [peɪz] [kɔːlz] .
" High Commissioner Pays Calls .
" 高的 专员 支付 呼叫 .

高级专员致电。

[dʒə'ruːsələm] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] ['vɪzɪtɪd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tuːm]
Jerusalem , August 27 . — The High Commissioner visited yesterday afternoon the tomb
耶路撒冷 , 八月 - . — 这 高的 专员 到访 昨天 下午 这 墓
[ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['serə] ,
of Abraham , Sarah ,
的 亚伯拉罕 , 莎拉 ,

耶路撒冷，8月27日——高级专员昨天下午参观了亚伯拉罕、撒拉的陵墓，

[rɪ'bekə] , ['aɪzək] , ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['liːə] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - [æt; ət]['hiːbrən; 'heb,rɑːn] . "
Rebecca , Isaac , Jacob and Leah in the Cave of Makpéla at Hebron . "
丽贝卡 , 艾萨克 , 雅各布 和 莉亚 在 这 洞穴 的 - 在 希伯伦 . "
— [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
— Egyptian Mail .
— 埃及人 邮件 .

“利百加、以撒、雅各和利亚在希伯伦的玛克佩拉洞穴中。”——《埃及邮报》。

[noʊ] ['flaʊərz] , [baɪ] [rɪ'kwest] .
No flowers , by request .
不 花朵 , 经过 要求 .

应要求，不送鲜花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] .
THE GREAT REPUDIATION .
这 伟大的 拒绝 .

大否定。

['mɪstər] . ['smɪli] .
Mr . Smillie .
先生 . 斯米莉 .

斯米利先生。

" [hɪr] , [hɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
" HERE , HOP IT , OR YOU'LL SPOIL THE WHOLE SHOW .
" 这里 , 跳 它 , 或者 你会 剧透 这 所有的 展示 .

“快跳过来，不然你会把整个节目都搞砸的。”

[juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [ɑːn] [tɪl] [maɪ] [nekst] [trɪk] .
YOU DON'T COME ON TILL MY NEXT TRICK .
你 不 来 在 直到 我的 下一个 诡计 .

等我表演下一个魔术，你才肯过来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 232]
" [页 -]

[第232页]

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [ɑːnt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] ?
M . F . H . " Why the deuce aren't you with hounds ?
M . F . H . " 为什么 这 二 不是 你 和 猎犬 ?

MFH "你为什么不和猎犬在一起？"

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈpærɪʃ] [baɪ] [ðɪs] .
They're in the next parish by this .
它们是 在 这 下一个 教区 经过 这 .

他们就在隔壁教区。

" [nuː] [wɪp] ([rɪb] - [ˈroʊstɪŋ] [ˈveri] [bæd] [kʌb] - [ˈhʌntər]) .
" New Whip (rib - roasting very bad cub - hunter) .
" 新的 鞭 (肋骨 - 烘焙 非常 坏的 幼兽 - 猎人) .

"新鞭子（烤肋骨非常糟糕的幼崽猎人）。

" - [teɪnt] [seɪf] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [ˈɔːrs] ; [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] - [iː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]
" ' Tain't safe to go near ' em with this ' orse ; they might think ' e was for
" - 污点 安全的 到 去 靠近 - 呃 和 这 - 奥尔斯 ; 他们 可能 思考 - e 曾是 为了
[ˈiːtɪn] - .
eatin ' .
吃 - .

"带着这匹马靠近他们不安全；他们可能会把它当成食物。"

" [ðə; ði] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] [buːt] .
" THE BEN AND THE BOOT .
" 这 本 和 这 启动 .

"本和靴子。"

[ˈwɪðər] [ɪn] [ðiːz] [ˈlitəd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ˈaɪləndz] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [fliː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
Whither in these littered and overcrowded islands should one flee to escape the
往哪里去 在 这些 垃圾 和 过度拥挤 岛屿 应该 一 逃跑 到 逃脱 这
[ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊtwɔːrn] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːrdɪd] [buːts] ?
spectacle of outworn and discarded boots ?
奇观 的 过时的 和 丢弃 靴子 ?

在这些垃圾遍地、人口拥挤的岛屿上，人们应该逃往何处才能躲避随处可见的破旧废弃的靴子呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]
I should go to a mountain - top and amongst mountain - tops I should choose
我 应该 去 到 一个 山 - 顶部 和 在 山 - 最高额 我 应该 选择
[ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .
the highest .
这 最高 .

我应该去一座山顶，在众多山峰中，我应该选择最高的那座。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ben] [ˈnevɪs] .
I should scale the summit of Ben Nevis .
我 应该 规模 这 首脑 的 本 尼维斯 .

我应该攀登本尼维斯山。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðæt] [praʊd] ['emɪnəns] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Yet **it** **is** **but** **a** **few** **days** **since** **I** **saw** **on** **that** **proud** **eminence** **the** **unmistakable**
然而 它 是 但 一个 很少 天 自从 我 锯 在 那 自豪的 卓越 这 毋庸置疑
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːkɪŋ] [buːt] .
remains **of** **an** **ordinary** **walking** **boot** **.**
遗迹 的 一个 普通的 步行 启动 .

然而就在几天前，我在那座巍峨的高地上看到了一只普通登山靴的明显残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['perələs] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] ['kɝːvz]
It **reposed** **on** **the** **perilous** **edge** **of** **a** **snowdrift** **that** **even** **in** **summer** **curves**
它 安息 在 这 危险的 边缘 的 一个 雪堆 那 甚至 在 夏天 曲线
['gɪdɪli] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gʌlf]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['presəpɪs] ['biːtlz] .
giddily **over** **the** **lip** **of** **the** **dreadful** **gulf** **over** **which** **the** **eastern** **precipice** **beetles** **.**
欣喜若狂 超过 这 唇 的 这 可怕 海湾 超过 哪个 这 东 悬崖 甲虫 .

它栖息在危险的雪堆边缘，即使在夏天，雪堆也会摇摇晃晃地弯曲在可怕的峡谷边缘，而东部的悬崖甲虫就从那里掠过。

[ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['peɪθɑːs][ə'baʊt] [dɪ'skɑːrdɪd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] : [ə; eɪ]['beɪbiːz]
There **is** **ever** **a** **certain** **pathos** **about** **discarded** **articles** **of** **apparel** **:** **a** **baby's**
那里 是 曾经 一个 肯定 感伤 关于 丢弃 文章 的 服饰 : 一个 婴儿的
[ˌaʊt'groʊn] [ʃuː] ,
outgrown **shoe** **,**
长大了就不合适了 鞋 ,

被丢弃的衣物总是带有一种悲凉的意味：比如婴儿穿不下的鞋子，

[ə; eɪ]['gɝːlz] [fər'gɑːtn] [glʌv] , [æn; ən] [ə'bændənd] ['boʊlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [buːt]
a **girl's** **forgotten** **glove** **,** **an** **abandoned** **bowler** **;** **but** **the** **situation** **of** **this** **boot**
一个 女孩们 被遗忘的 手套 , 一个 弃 保龄球手 ; 但 这 情况 的 这 启动
,
,
,

一只被女孩遗忘的手套，一个被遗弃的保龄球手；但这只靴子的处境，

[ðʌs] [haɪ] [ʌp'lɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] , [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ə; eɪ]['grændʒər]
thus **high** **uplifted** **towards** **the** **eternal** **stars** **,** **gave** **to** **it** **a** **mystery** **,** **a** **grandeur**
因此 高的 提升 向 这 永恒 明星 , 给予 到 它 一个 神秘 , 一个 宏伟
,
,
,

因此，它高高地升腾，直指永恒的星辰，赋予了它神秘和宏伟的气质。

[ə; eɪ] [sə'blɪmətɪ] [ðæt] [held][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
a **sublimity** **that** **held** **me** **long** **in** **contemplation** **.**
一个 崇高 那 握住 我 长的 在 沉思 .

那种崇高的美让我久久沉思。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
How **came** **it** **there** **?**
如何 来了 它 那里 ?

它怎么会出现在那里?

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['waɪndz][ʌp] [ðæt] [greɪ] ['maʊnt(ə)n][ɪz] [rʌf] ;
The **path** **that** **winds** **up** **that** **grey** **mountain** **is** **rough** **;**
这 小路 那 风 向上 那 灰色的 山 是 粗糙的 ;

通往那座灰色山峰的小路崎岖不平；

[ɪts] [hɑːrʃ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] ['greɪdiːənts] [teɪk] [toʊl][ʌv; əv] ['leðər] [æz; əz][ʌv; əv] [fleʃ] .
its **harsh** **stones** **and** **remorseless** **gradients** **take** **toll** **of** **leather** **as** **of** **flesh** **.**
它是 残酷的 石头 和 冷酷无情 梯度 拿 收费 的 皮革 作为 的 肉 .

它坚硬的石头和无情的坡度对皮革和血肉都会造成损害。

[jet] [hæf][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd] ['ʌpər] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [buːt] ;

Yet	half	a	sole	and	a	sound	upper	are	better	than	no	boot	;
然而	一半	一个	唯一	和	一个	声音	上	是	更好的	比	不	启动	;

但半截鞋底和完好的鞋面总比没有鞋强;

[ænd; ənd] [wʌt] ['klaɪmər][bʌt; bət] [wʊd] [poʊ'spoʊn] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ðə; ði] [dis'kɑːdɪŋ] [ʌv; əv]

and	what	climber	but	would	postpone	till	after	his	descent	the	discarding	of
和	什么	登山者	但	会	推迟	直到	后	他的	下降	这	丢弃	的

[hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['futgiə] ?

his	damaged	footgear	?
他的	损坏的	鞋类	?

哪个登山者不会等到下山之后才丢弃损坏的登山鞋呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ðə; ði]['relɪk][ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'hjuːmən]

Could	it	be	,	I	asked	myself	,	the	relic	and	evidence	of	an	inhuman
可以	它	是	,	我	问	我	,	这	遗迹	和	证据	的	一个	不人道

[kraɪm] ?

crime	?
犯罪	?

我问自己，这会不会是某种非人道罪行的遗物和证据?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['pɑːrti][ʌv; əv] ['klaɪmɚz] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['lʌntʃləs]

Was	it	possible	that	some	party	of	climbers	,	arriving	at	the	top	lunchless
曾是	它	可能的	那	一些	派对	的	登山者	,	抵达	在	这	顶部	无午餐

[ænd; ənd] ['despərətli] ['hʌŋgri] ,

and	desperately	hungry	,
和	绝望地	饥饿的	,

是否有可能一些登山队到达山顶时，既没吃午饭又饥肠辘辘?

[hæd; həd] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['plʌmpɪst] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,

had	sacrificed	their	plumpest	,	disposing	of	his	clothes	over	the	cliff	,
有	牺牲	他们的	最丰满的	,	处置	的	他的	衣服	超过	这	悬崖	,

他牺牲了他们中最丰满的那一个，把自己的衣服扔下了悬崖。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊl] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tel] - [teɪl] [buːt] ?

but	failing	to	hole	out	with	this	tell	-	tale	boot	?
但	失败	到	洞	出去	和	这	告诉	-	故事	启动	?

但用这种明显的靴子却无法脱身?

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leðər] .

But	no	,	I	bethought	me	of	the	price	of	leather	.
但	不	,	我	思考	我	的	这	价格	的	皮革	.

但是，我首先想到的是皮革的价格。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [buːts] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

They	would	have	reserved	the	boots	,	even	at	the	risk	of	suspicion	.
他们	会	有	预订的	这	靴子	,	甚至	在	这	风险	的	怀疑	.

即使冒着被怀疑的风险，他们也会预留那双靴子。

[mɔːr'oʊvər] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ðæt] [ɪg'zæktɪŋ] ['æltɪtuːd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌkjələns] .

Moreover	,	no	one	would	ever	reach	that	exacting	altitude	in	a	state	of	succulence	.
而且	,	不	一	会	曾经	抵达	那	严格	高度	在	一个	状态	的	多肉植物	.

此外，没有人能在身体丰满的状态下达到如此高的高度。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

A	glow	of	sympathy	,
一个	辉光	的	同情	,

一丝同情的光芒，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [swept] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

a	thrill	of	appreciation	swept	through	me	as	I	realised	what	was	at	once
一个	刺激	的	欣赏	扫荡	通过	我	作为	我	意识到	什么	曾是	在	一次

[ðə; ði] ['wɜːðiːəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkliːəst][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

the	worthiest	and	the	likeliest	explanation	.
这	最值得	和	这	最有可能	解释	.

当我意识到这是最合理、最可能的解释时，一股感激之情涌上心头。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [plʌm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [pə'destriən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Who	shall	plumb	the	depths	of	the	affection	of	a	true	pedestrian	for	his
WHO	将	垂直	这	深度	的	这	感情	的	一个	真的	行人	为了	他的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

谁能探寻一个真正行者对他的靴子的深厚感情?

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?

the	companions	and	comfort	of	so	many	a	pilgrimage	?
这	同伴	和	舒适	的	所以	许多	一个	朝圣	?

陪伴和慰藉了无数朝圣者?

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmər] , [ðə; ði] [hɪl] - [træmp] ,

Who	but	the	climber	,	the	hill	-	tramp	,
WHO	但	这	登山者	,	这	爬坡道	-	流浪汉	,

除了登山者、徒步旅行者，还能有谁呢?

[noʊz] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['feɪsɪz][æt; ət][læst][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

knows	the	pang	of	regret	with	which	he	faces	at	last	the	truth	that	his
知道	这	疼痛	的	后悔	和	哪个	他	面孔	在	最后的	这	真相	那	他的

['feɪvərɪt] [buːts] [ɑːr; ər][pæst] [rɪ'per] ,

favourite	boots	are	past	repair	,
最喜欢的	靴子	是	过去的	维修	,

他终于意识到自己最喜欢的靴子已经无法修复，心中充满了懊悔。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

the	sorrow	and	self	-	reproach	with	which	he	permits	them	to	be
这	悲哀	和	自己	-	责备	和	哪个	他	许可证	他们	到	是

[kən'saɪnd] [tuː; tə]['erəbəs] ?

consigned	to	Erebus	?
寄售	到	厄瑞玻斯	?

他怀着怎样的悲伤和自责，才允许他们被送往厄瑞玻斯?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	saw	it	all	.
我	锯	它	全部	.

我全都看到了。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊmən] ['vetərən] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][mɑːrz][ðə; ði][ɑːrmz][hiː; hi] [maɪt]

As	the	Roman	veteran	hung	upon	the	temple	wall	of	Mars	the	arms	he	might
作为	这	罗马	老将	悬挂	之上	这	寺庙	墙	的	火星	这	武器	他	可能

[noʊ][lɔːŋgər] [wiːld] ,

no	longer	wield	,
不	更长	挥	,

这位罗马老兵将他再也无法使用的武器挂在了战神玛尔斯的神庙墙上。

[soʊ] ['hɪðər] [keɪm] [sʌm; səm] ['lɔːfti] - ['maɪndɪd] ['klaɪmər] , ['berɪŋ] [ɪn][dɪ'voʊtɪd][hændz][hɪz; ɪz]['aʊtwɔːrn]

so	hither	came	some	lofty	-	minded	climber	,	bearing	in	devoted	hands	his	outworn
所以	这里	来了	一些	高远	-	有思想	登山者	,	轴承	在	奉献	双手	他的	过时的

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [buːt] ,

and	faithful	boot	,
和	忠实	启动	,

于是，一位胸怀大志的登山者来了，他怀里满怀虔诚地抱着他那只破旧但忠实的登山靴。

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsædli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ˈwɜːrði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,

to	leave	it	sadly	and	with	reverence	in	this	most	worthy	resting	-	place	,
到	离开	它	令人遗憾的是	和	和	尊敬	在	这	最多	值得	休息	-	地方	,

怀着悲伤和敬畏之心，将它安葬在这最值得纪念的安息之地。

[hɪr] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][roʊdz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][trɑːd] ,

here	to	repose	at	the	end	of	all	the	roads	it	had	trod	,
这里	到	休息	在	这	结尾	的	全部	这	道路	它	有	践踏	,

在这里，它终于安息于它走过的所有道路的尽头。

[ɑːn][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [klaɪmd] .

on	the	highest	of	all	the	native	hills	it	had	climbed	.
在	这	最高	的	全部	这	本国的	丘陵	它	有	攀登	.

它爬上了所有本地山丘中最高的一座。

[ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [eɪtʃ] .

W	.	K	.	H	.
W	.	K	.	H	.

WKH

[əˈnʌðər] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɑːlədʒi] .

Another	Impending	Apology	.
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [hæz; həz] [əˈraɪvd] .

"	Mr	.	Roberts	,	Member	of	Parliament	,	has	arrived	.
"	先生	.	罗伯茨	,	成员	的	议会	,	有	到达的	.

“国会议员罗伯茨先生已经到达。”

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊzɪŋ] [əˈpɪrəns] .

Mr	.	Roberts	is	a	tall	and	well	-	built	gentleman	with	a	posing	appearance	.
先生	.	罗伯茨	是	一个	高的	和	出色地	-	建造	绅士	和	一个	摆姿势	外貌	.

罗伯茨先生身材高大魁梧，仪态优雅。

" [mai'sɔː][ˈpeɪtriət] .

"	Mysore	Patriot	.
"	迈索尔	爱国者	.

“迈索尔爱国者。”

" [ˈfæməliz] [səˈplaɪd] [ɪn] - , - [ɔːr][sɪks][ˈgælən] [kæsk] .

"	Families	supplied	in	18	,	12	or	6	gallon	casks	.
"	家庭	供应	在	-	,	-	或者	6	加仑	酒桶	.

“以 18 加仑、12 加仑或 6 加仑的桶装形式供应给家庭。

" — [ˈhɑɹtfə˞d]

"	—	Hertford
"	—	赫特福德

——赫特福德

[ˈbruːɜ˞z] [ˈnoʊtɪs] .

brewer's	notice	.
酿酒师的	注意	.

酿酒商公告。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][daɪˈɑːdʒəniːz] [naʊ] ?

Where's	your	Diogenes	now	?
在哪里?	你的	第欧根尼	现在	?

你的第欧根尼现在在哪儿?

" [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][nekst][tuː; tə] ['henri] .

"	The	dinner	was	in	the	House	of	Commons	,	and	I	sat	next	to	Henry	.
"	这	晚餐	曾是	在	这	房子	的	公共领域	,	和	我	卫星	下一个	到	亨利	.

“晚宴在下议院举行，我坐在亨利旁边。”

[aɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kli:n]

I	was	tremendously	impressed	by	his	conversation	and	his	clean
我	曾是	非常	印象深刻	经过	他的	对话	和	他的	干净的

[krɔm'weli:ən, krʌm-] [feɪs] .

Cromwellian	face	.
克伦威尔	脸	.

他的谈吐和他那张干净利落、颇具克伦威尔风格的脸给我留下了极其深刻的印象。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .

"	From	a	famous	autobiography	.
"	从	一个	著名的	自传	.

摘自一本著名自传。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi] [trʌst] , [ðə; ði] ['krɔmwel] [tʌtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kli:nnɪs] [ðæt]

It	was	,	we	trust	,	the	Cromwell	touch	rather	than	the	cleanness	that
它	曾是	,	我们	相信	,	这	克伦威尔	触碰	相当	比	这	清洁	那

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'presɪv] .

was	so	impressive	.
曾是	所以	感人的	.

我们相信，真正令人印象深刻的是克伦威尔的个人风格，而不是整洁程度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

['eɪnʃənt] ['gɑ:rdnər] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [peɪd]) .

Ancient	Gardener	(	who	has	just	been	paid	)	.
古老的	园丁	(	WHO	有	只是	到过	有薪酬的	)	.

古代园丁（刚刚领到工资）。

" [ɔɪ] [seɪ] , ['meɪstər] , [ðeəz; ðəz] ['səmət] [rɔ:ŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [mɑ:] [bræs] .

"	Oi	say	,	Maister	,	there's	summat	wrong	wi	'	ma	brass	.
"	喂	说	,	大师	,	有	总结	错误的	wi	-	玛	黄铜	.

“喂，先生，我的黄铜好像有点问题。”

" [ɪm'plɔɪər] .

"	Employer	.
"	雇主	.

“雇主。

" [wɒts] [ðæt] , [dʒɑ:n] ?

"	What's	that	,	John	?
"	是什么	那	,	约翰	?

“那是什么，约翰？”

" [ə; eɪ] . [dʒi:] . " [wɑ:] , , [θæz] - [mɑ:][wʌn][tɑ:] ['mɔni] .

"	A	.	G	.	"	Wha	,	sithee	,	tha's	gi'en	ma	one	ta	mony	.
"	一个	.	G	.	"	世界卫生大会	,	西提	,	那是	-	玛	一	ta	金钱	.

“AG”哇，sithee，这就是 gi'en ma one ta mony。

" [ɪm'plɔɪər] .

"	Employer	.
"	雇主	.

“雇主。

" [jʊə(r)] ['veri] ['ɑ:nɪst] , [dʒɑ:n] .

"	You're	very	honest	,	John	.
"	你是	非常	诚实的	,	约翰	.

“约翰，你真是个诚实的人。”

" [ə; eɪ] . [dʒi:] . " [wil] , [θɑ:] [si:z] [aɪ] [ðoʊt] [ˌaɪ 'ti:][mɪd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ][træp] .

"	A	.	G	.	"	Weel	,	tha	sees	I	thoat	it	mid	'	a	'	bin	a	trap	.
"	一个	.	G	.	"	威尔	,	tha	看到	我	喉咙	它	中	-	一个	-	垃圾桶	一个	陷阱	.

"AG"好吧，我看到我把它扔进了一个陷阱里。

" [nu:] [raɪmz] [fɔ:r; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

"	NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
"	新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

"给老孩子们的新童谣。"

[ðə; ði] ['ɪrwɪg] .

The	Earwig	.
这	蠼螋	.

蠼螋。

[haʊ] [ɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:pɑ:s]

How	odd	it	is	that	our	Papas
如何	奇怪的	它	是	那	我们的	爸爸

多么奇怪啊，我们的爸爸们

[ki:p] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['sɪnəməz] ,

Keep	taking	us	to	cinemas	,
保持	采取	我们	到	电影院	,

请继续带我们去电影院，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sker] ,

But	still	expect	the	same	old	scares	,
但	仍然	预计	这	相同的	老的	惊吓	,

但还是会遇到同样的恐怖事件。

[ðə; ði]['taɪgər] - [kæts] , [ðə; ði] ['wʊli] [berz] ,

The	tiger	-	cats	,	the	woolly	bears	,
这	老虎	-	猫	,	这	毛茸茸的	熊	,

虎猫、毛毛熊、

[ðə; ði]['laɪənz][ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [sterz]

The	lions	on	the	nursery	stairs
这	狮子	在	这	苗圃	楼梯

育婴室楼梯上的狮子

[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] !

To	frighten	as	of	old	!
到	吓唬	作为	的	老的	!

像以前一样吓人!

[kən'sɪdərɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz]

Considering	everybody	knows
考虑	大家	知道

鉴于人人都知道

[ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən] ['θrɑ:tl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

A	girl	can	throttle	one	of	those
一个	女孩	能	风门	一	的	那些

女孩可以掐死其中一个

[waɪl] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]

While	choking	with	the	other	hand
尽管	窒息	和	这	其他	手

同时用另一只手掐住脖子

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [bænd] ,

The	captain	of	a	robber	band	,
这	队长	的	一个	强盗	乐队	,

强盗团伙的头目

[ðeɪ] [liːv] [wʌn] ['prɪti] [koʊld] .

They	leave	one	pretty	cold	.
他们	离开	一	漂亮的	寒冷的	.

它们让人感觉很冷。

[ðə; ði]['laɪən][hæz; həz][noʊ]['steɪtəs; 'stætəs] [naʊ] ;

The	lion	has	no	status	now	;
这	狮子	有	不	地位	现在	;

狮子现在没有任何地位;

[wʌn][hæz; həz] [wʌnz] ['tɛrərz] , [aɪl] [ə'laʊ] ,

One	has	one's	terrors	,	I'll	allow	,
一	有	一个人的	恐怖	,	患病的	允许	,

每个人都有自己的恐惧，我承认。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] , [pər'hæps][ðə; ði] [kaʊ] ,

The	centipede	,	perhaps	the	cow	,
这	蜈	,	也许	这	奶牛	,

蜈蚣，或许还有牛，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [zuː] ;

But	nothing	in	the	Zoo	;
但	没有什么	在	这	动物园	;

但动物园里什么也没有;

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['rɪgl] , [dʒʌmp][ɔːr] [krɔːl] ,

The	things	that	wriggle	,	jump	or	crawl	,
这	事物	那	扭动	,	跳	或者	爬行	,

那些会蠕动、跳跃或爬行的东西，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [klaɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	things	that	climb	about	the	wall	,
这	事物	那	爬	关于	这	墙	,

那些爬过墙壁的东西，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] —

And	I	know	what	is	worst	of	all	—
和	我	知道	什么	是	最差	的	全部	—

我知道最糟糕的是什么——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪrwɪg] — [ʊx；ɜː] !

It	is	the	earwig	—	ugh	!
它	是	这	蠼螋	—	啊	!

是蠼螋——呃!

[ðə; ði] - [feɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][kaɪnd] ;

The	earwig's	face	is	far	from	kind	;
这	-	脸	是	远的	从	种类	;

蠼螋的脸一点也不友善;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][maɪnd] ;

He	must	have	got	a	spiteful	mind	;
他	必须	有	得到	一个	恶毒的	头脑	;

他一定心怀恶意;

[ðə; ði]['pɪnsərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [bɪ'haɪnd]

The	pincers	which	he	wears	behind
这	钳	哪个	他	穿着	在后面

他背后佩戴的钳子

[ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Are	poisonous	,	of	course	;
是	有毒	,	的	课程	;

当然，它们是有毒的;

[ænd; ənd] ['næni] [nuː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn]

And	Nanny	knew	a	dreadful	one
和	保姆	知道	一个	可怕	一

保姆认识一个可怕的人

[wɪtʃ] [bɪt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] [fʌn]

Which	bit	a	gentleman	for	fun
哪个	少量	一个	绅士	为了	乐趣

哪个绅士为了好玩咬了他一口?

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

And	terrified	a	horse	.
和	恐惧	一个	马	.

吓坏了一匹马。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'striːmli] [swɪft] [ænd; ənd] [slɪm] ,

He	is	extremely	swift	and	slim	,
他	是	极其	迅速	和	苗条的	,

他身形极其敏捷，体态纤细。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [tred] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

And	if	you	try	to	tread	on	him
和	如果	你	尝试	到	踏	在	他

如果你试图踩在他身上.....

[hiː; hi] ['skʌtlz] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ;

He	scuttles	up	the	path	;
他	冲刷	向上	这	小路	;

他沿着小路飞奔而上;

[hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] ['bɝːoʊz] [ɪn] [jʊr; jər] [spʌndʒ]

He	goes	and	burrows	in	your	sponge
他	去	和	洞穴	在	你的	海绵

他会钻进你的海绵里。

[ænd; ənd] [teɪks] [wʌn] [waɪld] [tə'rɪfɪk] [plʌndʒ]

And	takes	one	wild	terrific	plunge
和	需要	一	荒野	了不起	暴跌

然后纵身一跃，纵身跃入水中。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] ;

When	you	are	in	the	bath	;
什么时候	你	是	在	这	洗澡	;

当你在洗澡的时候;

[ɔːr] [els] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [faʊl] —

Or	else	—	and	this	is	simply	foul	—
或者	别的	—	和	这	是	简单地	犯规	—

否则——这简直太卑鄙了——

[hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] ['taʊəl]

He	gets	into	a	nice	hot	towel
他	获得	进入	一个	好的	热的	毛巾

他钻进了温暖舒适的热毛巾里。

[ænd; ənd] [weɪts] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [draɪd] ,

And	waits	till	you	are	dried	,
和	等待	直到	你	是	干燥	,

然后等你擦干。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['næni] [dʌz] [jʊr; jər] [ɪrz] ,

And	then	,	when	Nanny	does	your	ears	,
和	然后	,	什么时候	保姆	做	你的	耳朵	,

然后，当保姆给你梳耳朵的时候，

[hiː; hi] - [ɪn][ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] :

He	wrrriggles	in	and	disappears	:
他	-	在	和	消失	:

他钻了进去，然后消失了:

[hiː; hi] [steɪz] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

He	stays	in	there	for	years	and	years
他	停留	在	那里	为了	年	和	年

他在那里待了好多年。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd] .

And	crrrawls	about	inside	.
和	-	关于	里面	.

并在里面爬来爬去。

[æt; ət][læst] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

At	last	,	if	you	are	still	alive	,
在	最后的	,	如果	你	是	仍然	活	,

最后，如果你还活着的话，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['beɪbi][wʌnz] [ə'raɪv] ;

A	lot	of	baby	ones	arrive	;
一个	很多	的	婴儿	一个	到达	;

很多婴儿出生了;

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] [juːv] [daɪd] .

But	probably	you've	died	.
但	大概	你已经	死亡	.

但你可能已经死了。

[haʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

How	inconvenient	it	must	be	!
如何	不方便	它	必须	是	!

这真是太不方便了!

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wei] , [juː; jʊ] [siː] ,

There	isn't	any	way	,	you	see	,
那里	不是	任何	方式	,	你	看	,

你看，根本没有办法。

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] ;

To	get	him	out	again	;
到	得到	他	出去	再次	;

把他弄出去;

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

So	,	when	you	want	to	frighten	me
所以	,	什么时候	你	想	到	吓唬	我

所以，当你想要吓唬我的时候

[ɔːr] ['riːəli] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] ,

Or	really	give	me	pain	,
或者	真的	给	我	疼痛	,

或者真的让我痛苦，

[pliːz] [dəunt][goʊ][ɑːn][ə'baʊt] [ðæt] [ber]

Please	don't	go	on	about	that	bear
请	不	去	在	关于	那	熊

请不要再提那只熊了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['bɜːrglər] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ;

And	all	those	burglars	on	the	stair	;
和	全部	那些	窃贼	在	这	楼梯	;

还有楼梯上的那些窃贼;

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tɜːrn][ə; eɪ]['taɪni] [her]
I shouldn't turn a tiny hair
我 不应该 转动 一个 微小的 头发

我不应该把一根细小的头发转过来

[æt; ət] [sʌtʃ] [vɪk'tɔːriən] [stʌf] ;
At such Victorian stuff ;
在 这样的 维多利亚时代 东西 ;

维多利亚时代的那些东西;

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'sted] ,
You only have to say instead ,
你 仅有的 有 到 说 反而 ,

你只需要说:

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪrwɪg] [ɪn][jʊr; jər][bed]
" There is an Earwig in Your Bed
" 那里 是 一个 蠼螋 在 你的 床

你的床上有只蠼螋

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" And that will be enough .
" 和 那 将要 是 足够的 .

“这就足够了。”

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[maɪ] [raɪt] - [hænd] [mæn] .
MY RIGHT - HAND MAN .
我的 正确的 - 手 男人 .

我的得力助手。

[ɑːn] ['glænsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [θruː] [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['kɑːləm] [ʌv; əv][maɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ðæt]
On glancing the other day through the only human column of my newspaper — that
在 瞥了一眼 这 其他 天 通过 这 仅有的 人类 柱子 的 我的 报纸 — 那
['hedɪd] " ['pɜːrsən(ə)l] " — [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
headed " Personal " — I was much intrigued by the advertisement of a
标题 " 个人的 " — 我 曾是 很多 好奇 经过 这 广告 的 一个
['dʒent(ə)lmən] [huː] [staɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] " ['bɪzi] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mægneɪt] ,
gentleman who styled himself a " busy commercial magnate ,
绅士 WHO 风格 他自己 一个 " 忙碌的 商业的 巨头 ,

前几天我随意翻阅报纸上唯一的人物专栏——标题为“个人”的专栏——时，一位自称“忙碌的商业巨头”的男士的广告引起了我的极大兴趣。

" [ænd; ənd] [huː] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [raɪt] - [hænd][mæn] .
" and who announced his urgent need of a " right - hand man .
" 和 WHO 宣布 他的 紧迫的 需要 的 一个 " 正确的 - 手 男人 .

并宣布他急需一位“得力助手”。

" [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wɜːr; wər][nɑːt][pər'tɪkjələˌraɪzd] ,
" The duties of the post were not particularised ,
" 这 职责 的 这 邮政 是 不是 特定的 ,

“该职位的具体职责并未明确规定，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][wʌz; wəz][meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['eni]['sæləri] [wɪ'ðɪn]

but	their	importance	was	made	clear	by	the	statement	that	"	any	salary	within
但	他们的	重要性	曾是	制成	清除	经过	这	陈述	那	"	任何	薪水	之内

['ri:z(ə)n] " [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:əli] ['su:təb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .

reason	"	would	be	paid	to	a	really	suitable	person	.
原因	"	会	是	有薪酬的	到	一个	真的	合适的	人	.

但声明中明确指出，任何"合理的薪水"都将支付给真正合适的人。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst][maɪ'self] ;

No	,	I	did	not	think	of	applying	for	the	post	myself	;
不	,	我	做过	不是	思考	的	申请	为了	这	邮政	我	;

不，我没有想过自己申请这个职位；

[ə; eɪ] [twelv] [mʌnθs] - ['ædʒutənsi][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kjʊr] [ˌem 'i:][ʌv; əv]

a	twelve	months	'	adjutancy	to	a	dyspeptic	Colonel	had	long	cured	me	of
一个	十二	几个月	-	副官	到	一个	消化不良	上校	有	长的	治愈	我	的

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['bɑ:t(ə)l] - [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ə'gen] ,

the	desire	to	bottle	-	wash	for	anyone	again	,
这	欲望	到	瓶子	-	洗	为了	任何人	再次	,

在一位脾气暴躁的上校手下当了十二个月的副官，让我彻底打消了再为任何人洗瓶子的念头。

[haʊ'evər] ['lævɪʃ] [ðə; ði][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] .

however	lavish	the	remuneration	.
然而	奢华的	这	报酬	.

然而，无论报酬多么丰厚。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n]

But	,	I	thought	to	myself	,	it	must	evidently	be	a	profitable	notion
但	,	我	想法	到	我	,	它	必须	显然	是	一个	有利可图	概念

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] ,

to	employ	a	right	-	hand	man	,
到	采用	一个	正确的	-	手	男人	,

但我心想，雇用一个得力助手显然是个有利可图的主意。

[ɔ:r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['mægneɪt]['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi][soʊ] ['eri] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sæləri] ?

or	why	should	this	magnate	person	be	so	airy	on	the	subject	of	salary	?
或者	为什么	应该	这	巨头	人	是	所以	轻盈的	在	这	主题	的	薪水	?

或者，为什么这位商业巨头在薪酬问题上如此轻描淡写？

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðen] [peɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][kə'pæsəti] ?

Would	it	not	then	pay	me	to	engage	somebody	in	a	similar	capacity	?
会	它	不是	然后	支付	我	到	从事	某人	在	一个	相似的	容量	?

那么，聘请一位担任类似职务的人岂不是更划算吗？

[ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [treɪd] ['ju:niən][ˌi:kə'nɑ:mɪks] , [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [ni:d]

Increased	production	,	in	spite	of	Trade	Union	economics	,	is	emphatically	a	need
增加	生产	,	在	尽管如此	的	贸易	联盟	经济学	,	是	强调地	一个	需要

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

of	the	moment	.
的	这	片刻	.

尽管工会经济政策不利，但提高产量绝对是当务之急。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ([wen] [hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][maɪ][left])

With	a	right	-	hand	man	at	my	right	hand	(	when	he	wasn't	at	my	left	)
和	一个	正确的	-	手	男人	在	我的	正确的	手	(	什么时候	他	不是	在	我的	左边	)

我右手边总有个得力助手（当他不在我左边的时候）。

[aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][felt] [ʃʊr] , [ɪn'kri:s]

I	could	,	I	felt	sure	,	increase
我	可以	,	我	毛毡	当然	,	增加

我确信我可以增加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 234]
[页 -]

[第234页]

[maɪ] [oʊn] ['aʊtpʊt] [ɪ'nɔːrməsli] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][aʊt][maɪ] ['deɪli] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði]
my own output enormously ; and I began to plan out my daily work under the
我的 自己的 输出 非常 ; 和 我 开始 到 计划 出去 我的 日常的 工作 在下面 这
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [skiːm] .
reconstruction scheme .
重建 方案 .

我的产量大幅提高；我开始根据重建计划规划我的日常工作。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [snægz] " ;
I will call him " Snaggs " ;
我 将要 称呼 他 " 斯纳格斯 " ;

我将称他为"斯纳格斯";

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] " [maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] " ['evri]
that will save me the trouble of having to write " my right - hand man " every
那 将要 节省 我 这 麻烦 的 拥有 到 写 " 我的 正确的 - 手 男人 " 每一个
[taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
time I want to refer to him ;
时间 我 想 到 参考 到 他 ;

这样我就不用每次提到他时都写"我的得力助手"了;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərz] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪl] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but when he enters my service such economy of labour will not , of course ,
但 什么时候 他 进入 我的 服务 这样的 经济 的 劳动 将要 不是 , 的 课程 ,
[biː; bi] ['nesəseri] .
be necessary .
是 必要的 .

但当他为我效力时，当然就不需要如此节约劳动力了。

[snægz] , [ðen] , [wɪl] [ə'raɪv] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [naɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [noʊ] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts]
Snaggs , then , will arrive punctually at nine every morning — no , on second thoughts
斯纳格斯 , 然后 , 将要 到达 准时 在 九 每一个 早晨 — 不 , 在 第二 想法
[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɪn] ,
he will sleep in ,
他 将要 睡觉 在 ,

那么，斯纳格斯每天早上都会准时九点到达——不，仔细想想，他还是会睡懒觉。

[ɪn] [keɪs] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [niːdz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə'raɪvz] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
in case an inspiration that needs recording arrives after I have gone to bed .
在 案件 一个 灵感 那 需求 记录 到达 后 我 有 已消失 到 床 .

万一我睡着后突然有了需要记录的灵感。

([aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['estimeitiŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [welθ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [θruː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp]
(I shrink from estimating how much wealth I have lost through going to sleep
(我 收缩 从 估算 如何 很多 财富 我 有 丢失的 通过 去 到 睡觉
[ɑːn][maɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃənz] ,
on my nocturnal inspirations ,
在 我的 夜 灵感 ,

（我不敢估算自己因为把夜间灵感付诸东流而损失了多少财富，）

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['nevər] [ə'veɪls][tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
which the most thorough search next morning never avails to recapture ; but a
哪个 这 最多 彻底 搜索 下一个 早晨 绝不 可用性 到 夺回 ; 但 一个
['spiːkɪŋ] - [tuːb] ,
speaking - tube ,
请讲 - 管子 ,

即使第二天早上进行最彻底的搜寻也未能找回；但一个传声筒，

[wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] [ə'tætʃmənt] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] - [ru:m] [wɪl] ['ɔ:ltər][ɔ:l] [ðæt] .)

with	alarm	attachment	,	running	into	Snaggs's	room	will	alter	all	that	.	)
和	警报	依恋	,	跑步	进入	-	房间	将要	改变	全部	那	.	)

如果装上警报器，闯进斯纳格斯的房间就会改变这一切。）

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd]

His	first	duty	of	the	day	will	be	to	wade	through	all	the	newspapers	and
他的	第一的	责任	的	这	天	将要	是	到	涉水	通过	全部	这	报纸	和

[kʌt] [aʊt] ['eni] ['pærə,græf] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][pegz][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

cut	out	any	paragraphs	that	may	serve	as	pegs	for	an	article	or	a	set	of
切	出去	任何	段落	那	可能	服务	作为	钉子	为了	一个	文章	或者	一个	放	的

[və:siz] .

verses	.
诗句	.

他当天的第一项任务是仔细翻阅所有报纸，剪下任何可以作为文章或诗歌素材的段落。

[maɪ] [oʊn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]

My	own	difficulty	in	this	respect	has	always	been	that	I	can	never	manage	to
我的	自己的	困难	在	这	尊重	有	总是	到过	那	我	能	绝不	管理	到

[get] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

get	through	more	than	one	paper	in	a	working	morning	,
得到	通过	更多的	比	一	纸	在	一个	在职的	早晨	,

我在这方面遇到的困难一直是，一个工作日的上午我最多只能看完一篇论文。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ;

and	not	all	of	that	;
和	不是	全部	的	那	;

但并非全部如此；

[ɪn'veriəbli] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [gets] [kɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʌt; bət] ([fɔ:r; fər]

invariably	my	attention	gets	caught	by	some	long	and	instructive	but	(	for
总是	我的	注意力	获得	捕捉	经过	一些	长的	和	有指导意义的	但	(	为了

[maɪ]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz]) ['hoʊpləsli] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['pedɪgri:] [pɪgz][ɔ:r][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] -

my	purposes	)	hopelessly	unsuggestive	dissertation	on	Pedigree	Pigs	or	The	Co	-
我的	目的	)	绝望地	不具暗示性的	论文	在	谱系	猪	或者	这	合作	-

['ɑ:pərətɪv] ['mu:vmənt] [ɪn] ['loʊər] ['pæpjuə] ,

operative	Movement	in	Lower	Papua	,
操作	移动	在	降低	巴布亚	,

我总是会被一些冗长而富有启发性，但（就我的目的而言）毫无启发性的论文所吸引，这些论文的主题是纯种猪或下巴布亚的合作运动。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌoʊvər'lʊk] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] " ['stɔ:riz] " [ðæt] [ɪn'fɔ:rm]

and	I	consequently	overlook	many	of	those	inspiring	little	"	stories	"	that	inform
和	我	最后	俯瞰	许多	的	那些	鼓舞人心	小的	"	故事	"	那	通知

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

因此，我忽略了许多那些鼓舞人心、启迪智慧的小"故事"。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] -

for	example	,	that	a	distinguished	physician	advocates	the	use	of	tomato	-
为了	例子	,	那	一个	杰出的	医生	倡导者	这	使用	的	番茄	-

[sɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ] [her] - [rɪ'stɔ:rər] .

sauce	as	a	hair	-	restorer	.
酱	作为	一个	头发	-	修复器	.

例如，一位杰出的医生提倡使用番茄酱作为生发剂。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [aɪ] ['rekən] ,

By	the	time	I	have	finished	breakfast	,	I	reckon	,
经过	这	时间	我	有	完成的	早餐	,	我	估计	,

我估计，等我吃完早餐的时候，

[snægz] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

Snaggs	will	have	found	me	subjects	for	at	least	a	dozen	effusions	,
斯纳格斯	将要	有	成立	我	主题	为了	在	至少	一个	打	渗出液	,

Snaggs至少能为我找到十几个胸腔积液的病例对象。

['niːtli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['skelɪt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

neatly	arranged	with	a	few	skeleton	suggestions	for	the	treatment	of	each	.
整齐地	安排	和	一个	很少	骨骼	建议	为了	这	治疗	的	每个	.

条理清晰，并对每种情况给出了一些初步的处理建议。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][ɪn][proʊz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [vɜːrs] ,

I	shall	first	decide	which	are	to	be	handled	in	prose	and	which	in	verse	,
我	将	第一的	决定	哪个	是	到	是	处理	在	散文	和	哪个	在	诗	,

我首先要决定哪些内容用散文写成，哪些用诗歌写成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʃæl; ʃəl][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz]

and	in	the	case	of	the	latter	shall	jot	down	a	few	words	and	phrases
和	在	这	案件	的	这	后者	将	点	向下	一个	很少	字	和	短语

[ðæt] [wɪl] ['ɑːbviəsli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ɪn][æz; əz][laɪn] - ['endiŋz] .

that	will	obviously	have	to	be	dragged	in	as	line	-	endings	.
那	将要	明显地	有	到	是	拖拽	在	作为	线	-	结局	.

对于后者，则应记下一些显然需要作为行尾插入的词语和短语。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [snægz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ɔːl][ðə; ði]

Then	I	shall	put	Snaggs	on	to	the	purely	mechanical	drudgery	of	finding	all	the
然后	我	将	放	斯纳格斯	在	到	这	纯粹	机械的	苦役	的	寻找	全部	这

['pɑːsəb(ə)l] [raɪmz] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] ([iː] . [dʒiː] . ,

possible	rhymes	to	these	words	(	e	.	g	.	,
可能的	韵律	到	这些	字	(	e	.	克	.	,

然后，我将让斯纳格斯去做纯粹机械的苦差事，找出这些词所有可能的押韵词（例如，

['fæsɪneɪt] , [ə'sæsɪneɪt] , [proʊ] - - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [kɔːld]

fascinate	,	assassinate	,	pro	-	Krassinate	—	you	know	the	sort	of	thing	that's	called
吸引	,	暗杀	,	专业	-	-	—	你	知道	这	种类	的	事物	那就是	称为

[fɔːr; fər]) ,

for	)	,
为了	)	,

迷惑、刺杀、支持克拉西纳——你知道该怎么做)，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] ['kætəlɔːgd] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dæʃt] [ɔːf]

and	by	the	time	he	has	catalogued	them	all	I	shall	have	dashed	off
和	经过	这	时间	他	有	已编目	他们	全部	我	将	有	虚线	离开

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][proʊz]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

most	of	the	prose	articles	,
最多	的	这	散文	文章	,

等他把它们全部整理完毕，我大概也已经写完了大部分散文文章。

[wɪtʃ] [snægz] [wɪl] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] [taɪp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

which	Snaggs	will	then	proceed	to	type	while	I	am	engaged	in	the	comparatively
哪个	斯纳格斯	将要	然后	继续	到	类型	尽管	我	是	已订婚的	在	这	比较

['sɪmp(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [vɜːrs] ['dʒɪgsɔː] .

simple	task	of	piecing	together	the	verse	jigsaws	.
简单的	任务	的	拼接	一起	这	诗	拼图	.

然后 Snaggs 会继续打字，而我则忙于相对简单的任务——把诗歌拼图拼起来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wiːks] ['teɪkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

In	this	way	I	should	easily	be	able	to	earn	an	ordinary	week's	takings	in	a
在	这	方式	我	应该	容易地	是	有能力的	到	赚	一个	普通的	本周	收入	在	一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这样一来，我应该能够在一个上午轻松赚到平时一周的收入。

[ðə; ði][nekst][tæsk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] ,

The	next	task	will	be	the	placing	of	this	material	,
这	下一个	任务	将要	是	这	放置	的	这	材料	,

下一步任务是放置这些材料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] - [ˌæftər'nuːnz] [wɪl] [biː; bi] [spent] .

and	that	is	how	Snaggs's	afternoons	will	be	spent	.
和	那	是	如何	-	下午	将要	是	花费	.

这就是斯纳格斯下午的消遣方式。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['editəz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

I	have	always	had	an	unnecessarily	tender	feeling	for	editors	,	and	often
我	有	总是	有	一个	不必要的	投标	感觉	为了	编辑	,	和	经常

,

,

,

我一直对编辑们怀有一种过分温柔的感情，而且常常如此。

['æftər] [lə'bɔːriəsli] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

after	laboriously	giving	birth	to	an	article	,
后	费力地	给予	出生	到	一个	文章	,

经过一番艰苦的写作，最终写出了一篇文章。

[hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ['ræðər][ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['eniwʌn]

have	concealed	it	in	a	drawer	rather	than	run	the	risk	of	boring	anyone
有	暗	它	在	一个	抽屉	相当	比	跑步	这	风险	的	无聊的	任何人

[wɪð; wɪθ][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

with	its	perusal	.
和	它是	仔细阅读	.

我把它藏在抽屉里，而不是冒着让别人觉得阅读无聊的风险。

[snægz] , [haʊ'evər] ,

Snaggs	,	however	,
斯纳格斯	,	然而	,

然而，斯纳格斯

[wɪl] [biː; bi] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌpækə'dɜːrmətə] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [wɪl] ['deɪli] [meɪk] [hɪm'self]

will	be	fashioned	of	more	pachydermatous	material	and	will	daily	make	himself
将要	是	造型	的	更多的	厚皮	材料	和	将要	日常的	制作	他自己

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [ðeɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər] ,

such	a	nuisance	that	they'll	give	him	an	order	,
这样的	一个	滋扰	那	他们会	给	他	一个	命令	,

它将由更厚皮的材料制成，并且每天都会惹是生非，以至于他们会给他下达命令。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntrækt] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	possibly	a	long	contract	,	to	get	rid	of	him	.
和	可能	一个	长的	合同	,	到	得到	摆脱	的	他	.

或许还会签一份长期合同，好把他赶走。

[baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

By	a	proper	system	of	book	-	keeping	he	will	also	save	me	from	the
经过	一个	恰当的	系统	的	书	-	保持	他	将要	还	节省	我	从	这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] [twaɪs] .

occasional	blunder	of	sending	the	same	article	to	the	same	paper	twice	.
偶然	错误	的	发送	这	相同的	文章	到	这	相同的	纸	两次	.

通过一套完善的记账系统，他还可以避免我偶尔犯错，比如把同一篇文章两次投给同一家报社。

[maɪ][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [breɪn] - [weɪv] ,

My	wife	,	to	whom	I	have	submitted	this	brain	-	wave	,
我的	妻子	,	到	谁	我	有	提交	这	脑	-	海浪	,

我把这个奇思妙想告诉了我的妻子，

[sez] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [snægz] [ɑːn] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ˈmænɪdʒər]

says	that	the	first	job	to	employ	Snaggs	on	will	be	calling	on	the	Bank	Manager
说道	那	这	第一的	工作	到	采用	斯纳格斯	在	将要	是	呼叫	在	这	银行	经理

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊvərdræft] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæz; həz][soʊ][fɑːr][hæd; həd][ðə; ði]

to	arrange	about	the	overdraft	which	neither	of	us	has	so	far	had	the
到	安排	关于	这	透支	哪个	两者都不	的	我们	有	所以	远的	有	这

[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [muːt] .

courage	to	moot	.
勇气	到	争议	.

他说，让斯纳格斯做的第一件事就是去拜访银行经理，安排一下我们俩至今都没有勇气提出透支问题的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] ,

But	that	,	I	am	afraid	,
但	那	,	我	是	害怕的	,

但恐怕，

[wʊd] [ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfuːlɪʃ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli]

would	inspire	him	with	foolish	doubts	as	to	the	stability	of	his	princely
会	启发	他	和	愚蠢	疑虑	作为	到	这	稳定	的	他的	王子

[ˈsæləri] .

salary	.
薪水	.

这会让他对自己的巨额薪水的稳定性产生愚蠢的怀疑。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪf] , [bɪˈfɔːr] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [snægz] , [aɪ][kənˈvɜːrt][maɪˈself][ˈɪntuː]

Perhaps	it	will	be	best	if	,	before	actually	engaging	Snaggs	,	I	convert	myself	into
也许	它	将要	是	最好的	如果	,	前	实际上	引人入胜	斯纳格斯	,	我	转变	我	进入

[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkʌmpəni] ,

a	limited	company	,
一个	有限的	公司	,

或许在正式与 Snaggs 接洽之前，我最好先将自己改组为一家有限公司。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]

"	for	the	purpose	of	acquiring	and	enlarging	the	business	and
"	为了	这	目的	的	收购	和	扩大	这	商业	和

[ˌgʊdˈwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈentərpraɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈpəːsivəl] [ˈtrʌmpɪŋtən] - [dʒəʊnz] ,

goodwill	of	the	private	enterprise	known	as	Percival	Trumpington	-	Jones	,
善意	的	这	私人的	企业	已知	作为	珀西瓦尔	特朗普顿	-	琼斯	,

“为了收购和扩大名为 Percival Trumpington-Jones 的私营企业的业务和商誉，

[ɛsˈkwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

" [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃɛrz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [snægz] [æt; ət] [liːst]

"	A	sufficient	number	of	shares	will	be	issued	to	guarantee	Snaggs	at	least
"	一个	充足的	数字	的	分享	将要	是	发布	到	保证	斯纳格斯	在	至少

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈjɪrz] [skruː] ;

his	first	year's	screw	;
他的	第一的	年	拧紧	;

“将发行足够数量的股份，以保证斯纳格斯至少能拿到第一年的收入；

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpræktɪkli] [gɪlt] - [edʒd] .

that	done	,	the	proposition	should	be	practically	gilt	-	edged	.
那	完毕	,	这	主张	应该	是	几乎	镀金	-	边缘	.

这样一来，该方案就几乎完美无缺了。

[soʊ] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['bɑːrgən] - ['beɪsmənt] [flɔːr] ?

So	who's	coming	in	on	the	bargain	-	basement	floor	?
所以	谁是	未来	在	在	这	便宜货	-	地下室	地面	?

那么，谁会来抢购最便宜的商品呢？

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .
THE PHILANTHROPIST .
这 慈善家 .

慈善家。

['kʌstəmər] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [waɪ] , [juːv] [pʊt][jʊr; jər]['praɪsɪz][ʌp] [ə'gen] !
" Why , you've put your prices up again !
" 为什么， 你已经 放 你的 价格 向上 再次 !

“哎呀，你们又涨价了！”

" ['fɪʃmɑːŋgər] .
" Fishmonger .
" 鱼贩 .

鱼贩。

" [wel] , [mʌm] , [aɪ][æsk] [jər] , - [aʊ] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] [æt; ət] - [ɪz] [oʊn]
" Well , Mum , I ask yer , ' ow else are we to fight the profiteer at ' is own
" 出色地， 妈妈 ， 我 问 你的 ， - 现在 别的 是 我们 到 斗争 这 奸商 在 - 是 自己的
[geɪm] ?
game ?
游戏 ?

“妈，我问你，不然我们怎么才能以其人之道还治其人之身，与奸商作斗争呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 235]
" [页 -]

[第235页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] ['deɪzi] .
" The Daisy .
" 这 雏菊 .

“雏菊。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] ['faʊndɪd] [ðɪs] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd]
" I imagine that the authors who founded this play on a Hungarian original regarded
" 我 想象 那 这 作者 WHO 创立 这 玩 在 一个 匈牙利 原来的 认为
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
it as an ambitious piece of work .
它 作为 一个 雄心勃勃 片 的 工作 .

“我猜想，根据匈牙利原著创作这部戏剧的作者们，将其视为一部雄心勃勃的作品。”

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd]
they were right in the sense that they have attempted something very much beyond
他们 是 正确的 在 这 感觉 那 他们 有 尝试过 某物 非常 很多 超过
[ðer; ðər] ['paʊɝz] .
their powers .
他们的 权力 .

从某种意义上说，他们是对的，他们尝试做的事情远远超出了他们的能力范围。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'drest] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

In	the	view	of	the	gentleman	who	addressed	us	at	the	fall	of	the	curtain
在	这	看法	的	这	绅士	WHO	已解决	我们	在	这	落下	的	这	窗帘

([aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz]) [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

(	I	understand	that	he	was	one	of	the	authors	)	it	offered	magnificent
(	我	理解	那	他	曾是	一	的	这	作者	)	它	提供	壮丽

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ([aɪ] [θɪŋk] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] [gɪfts][ʌv; əv]

opportunities	(	I	think	"	magnificent	"	was	the	word	)	for	the	brilliant	gifts	of
机会	(	我	思考	"	壮丽	"	曾是	这	单词	)	为了	这	杰出的	礼物	的

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .

two	of	the	actors	.
二	的	这	演员	.

在幕布落下时向我们致辞的那位先生（据我了解，他是该剧的作者之一）看来，这部剧为两位演员的卓越才华提供了绝佳的机会（我想"绝佳"这个词用得恰到好处）。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]

Certainly	it	covered	a	good	bit	of	ground	,	what	with	this	world	and	the
当然	它	涵盖	一个	好的	少量	的	地面	,	什么	和	这	世界	和	这

[nekst] ;

next	;
下一个	;

当然，它涵盖的内容相当广泛，既包括今世，也包括来世；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['raʊndəbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,

for	it	started	with	roundabouts	on	the	Heath	,
为了	它	开始	和	环岛	在	这	希思	,

这一切都始于希思公园的环岛。

[ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ([hʌŋ'geriən] [staɪl] ?) — [ænd; ənd]

and	got	as	far	away	as	the	Judgment	Day	(	Hungarian	style	?	)	—	and
和	得到	作为	远的	离开	作为	这	判断	天	(	匈牙利	风格	?	)	—	和

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] .

fourteen	years	after	.
十四	年	后	.

甚至到了审判日（匈牙利式的？）——以及之后的十四年。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'temptəbli] [wiːk] ['stʌmək] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I	may	have	a	contemptibly	weak	stomach	for	this	kind	of	thing	,
我	可能	有	一个	卑鄙地	虚弱的	胃	为了	这	种类	的	事物	,

我可能对这类事情的接受能力差得令人发指。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

but	I	confess	that	I	don't	care	much	for	a	representation	of	the	Judgment
但	我	承认	那	我	不	关心	很多	为了	一个	表示	的	这	判断

[deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['melədrɑːmə][ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] .

Day	in	a	melodrama	of	low	life	.
天	在	一个	情节剧	的	低的	生活	.

但我承认，我对用底层生活的情节剧来表现审判日并不太感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [loʊ] [laɪf][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]

Of	course	low	life	has	just	as	much	right	as	any	other	sort	of	life	to
的	课程	低的	生活	有	只是	作为	很多	正确的	作为	任何	其他	种类	的	生活	到

[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [siːn] ;

be	represented	in	a	Judgment	Day	scene	;
是	代表	在	一个	判断	天	场景	;

当然，社会底层人士和其他任何类型的人士一样，都有权利在审判日场景中得到展现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪt'self][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [bæk] - [tʃæt] .

but	it	ought	to	behave	itself	there	and	not	introduce	back	-	chat	.
但	它	应该	到	表现	本身	那里	和	不是	介绍	后退	-	聊天	.

但它应该在那里守规矩，不要顶嘴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['suːɪsaɪd] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt]

I	should	explain	that	it	was	a	special	Suicide	Court	,	and	that	the	object
我	应该	解释	那	它	曾是	一个	特别的	自杀	法庭	,	和	那	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɪstə] ,

of	The	Magister	,
的	这	大师	,

我应该解释一下，那是一个专门审理自杀案件的法庭，而法官的目的是.....

[æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['proʊgræm] ,

as	the	Presiding	Judge	was	named	in	the	programme	,
作为	这	主持	法官	曾是	命名	在	这	程序	,

节目中宣布了主审法官的姓名，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]

was	to	inquire	into	the	record	of	the	delinquent	and	,	if	his
曾是	到	查询	进入	这	记录	的	这	不良少年	和	, 如果		他的

['ænsər] [wɜːr; wər][ˌsætɪs'fæktəri] ,

answers	were	satisfactory	,
答案	是	令人满意的	,

目的是调查该违法者的记录，如果他的回答令人满意，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'per] ['eni]

to	allow	him	to	revisit	the	scenes	of	his	earthly	life	in	order	to	repair	any
到	允许	他	到	重访	这	场景	的	他的	尘世的	生活	在	命令	到	维修	任何

['lɪt(ə)l] [ə'mɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

little	omissions	that	he	might	have	made	in	the	hurry	of	departure	.
小的	遗漏	那	他	可能	有	制成	在	这	匆忙	的	离开	.

让他有机会重温尘世生活中的点点滴滴，以便弥补匆忙离世时可能犯下的任何小错误。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

Unfortunately	the	leading	case	was	a	bad	example	of	suicide	.
很遗憾	这	领导	案件	曾是	一个	坏的	例子	的	自杀	.

不幸的是，这个典型案例是一个糟糕的自杀案例。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'lɪbərət] ;

It	had	not	been	deliberate	;
它	有	不是	到过	商榷	;

这并非故意的;

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kɪld] [hɪm'self][ɪm'prɑːmptuː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'rest] [fɔːr; fər]

he	had	simply	killed	himself	impromptu	in	a	tight	corner	to	avoid	arrest	for
他	有	简单地	被杀	他自己	即兴	在	一个	紧的	角落	到	避免	逮捕	为了

[ɪn'tendɪd] ['mɜːrdər] .

intended	murder	.
故意的	谋杀	.

他只是为了避免因蓄意谋杀而被捕，在狭小的角落里即兴自杀了。

[wɜːrs] [stɪl] ,

Worse	still	,
更糟	仍然	,

更糟糕的是，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - ['pɜːrgətɔːri] ([bɪ'twiːn]

when	he	returned	to	earth	after	a	lapse	of	fourteen	years	'	purgatory	(	between
什么时候	他	返回	到	地球	后	一个	失效	的	十四	年	-	炼狱	(	之间

[ðə; ðɪ][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [siːnz]) ,

the	sixth	and	seventh	scenes	)	,
这	第六	和	第七	场景	)	,

当他从长达十四年的炼狱中返回地球时（第六幕和第七幕之间），

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][saɪnz]

for	his	record	was	a	rotten	one	and	he	had	shown	no	signs
为了	他的	记录	曾是	一个	烂	一	和	他	有	所示	不	标志

[ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

of	penitence	,
的	忏悔	,

因为他劣迹斑斑，而且丝毫没有悔改之意。

[ðə; ði] ['revənənt] [meɪd] ['veri] [pʊr] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊər] .

the	revenant	made	very	poor	use	of	his	hour	.
这	亡灵	制成	非常	贫穷的	使用	的	他的	小时	.

这个亡灵完全浪费了他所拥有的这一个小时。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['bruːtəlaɪzd] ,

Returning	to	his	wife	whom	he	had	brutalised	,
返回	到	他的	妻子	谁	他	有	残暴	,

他回到了他曾残忍虐待过的妻子身边，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðer; ðər][gɜːrl] - [tʃaɪld][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

he	found	that	she	had	taught	their	girl	-	child	to	regard	him	as	a
他	成立	那	她	有	教授	他们的	女孩	-	孩子	到	看待	他	作为	一个

['pærəgɑːn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

paragon	of	virtue	,
模范	的	美德	,

他发现她教导他们的女儿把他视为道德楷模。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd] .

and	most	of	his	limited	time	was	spent	in	correcting	this	beautiful	legend	.
和	最多	的	他的	有限的	时间	曾是	花费	在	纠正	这	美丽的	传奇	.

他大部分有限的时间都用来纠正这个美丽的传说。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

at	the	time	of	his	death	he	had	had	no	chance	of	making	the
在	这	时间	的	他的	死亡	他	有	有	不	机会	的	制作	这

[tʃaɪld]['riːəlaɪz] [haʊ] [bæd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

child	realise	how	bad	he	was	,
孩子	意识到	如何	坏的	他	曾是	,

他去世时，已经没有机会让孩子意识到他有多坏了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [bɔːrn] ,

for	the	excellent	reason	that	she	had	not	yet	been	born	,
为了	这	出色的	原因	那	她	有	不是	然而	到过	出生	,

原因很简单，她当时还没有出生。

[soʊ][hiː; hi] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] .

so	he	seized	this	opportunity	of	making	good	that	omission	.
所以	他	查获	这	机会	的	制作	好的	那	省略	.

所以他抓住了这个机会来弥补这个疏忽。

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] ,

As	a	practical	illustration	of	the	kind	of	man	he	really	had	been	,
作为	一个	实际的	插图	的	这	种类	的	男人	他	真的	有	到过	,

为了实际说明他究竟是怎样一个人，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][tʃaɪld]['vaɪələntli][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

he	struck	the	child	violently	on	the	arm	.
他	击	这	孩子	暴力	在	这	手臂	.

他猛击孩子的手臂。

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [smæk] ,

We	all	saw	him	do	it	and	we	all	heard	the	smack	,
我们	全部	锯	他	做	它	和	我们	全部	听到	这	啪	,

我们都亲眼看到他这么做，也都听到了那一下耳光。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt] ['eniθɪŋ] .

but	the	child	assured	us	that	she	had	not	felt	anything	.
但	这	孩子	保证	我们	那	她	有	不是	毛毡	任何事物	.

但孩子向我们保证她什么感觉都没有。

[ðɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wei] , [ɪn'dʒenjuəs] [ɪ'nʌf] ,

This	I	suppose	was	the	author's	way	,	ingenuous	enough	,
这	我	认为	曾是	这	作者的	方式	,	天真无邪	足够的	,

我想这大概是作者的本意，也算得上是相当巧妙了。

[ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [fleʃ] ,

of	reminding	us	that	it	was	a	case	of	spirit	and	not	of	flesh	,
的	提醒	我们	那	它	曾是	一个	案件	的	精神	和	不是	的	肉	,

提醒我们，这是精神层面的问题，而不是肉体层面的问题。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [maɪt] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whatever	our	eyes	and	ears	might	persuade	us	to	think	of	it	.
任何	我们的	眼睛	和	耳朵	可能	说服	我们	到	思考	的	它	.

无论我们的眼睛和耳朵如何让我们产生这样的想法。

[ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [siːn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['dɪfɪkəlti] .

Already	in	a	previous	scene	there	had	been	the	same	old	difficulty	.
已经	在	一个	以前的	场景	那里	有	到过	这	相同的	老的	困难	.

在之前的场景中，就已经出现了同样的难题。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər]

While	the	man	lay	dead	on	his	bed	his	spirit	had	been	summoned	by	a	Higher
尽管	这	男人	躺	死的	在	他的	床	他的	精神	有	到过	被召唤	经过	一个	更高

['paʊər] (['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [piːp] - [ʃoʊ]) ,

Power	(	indicated	in	a	peep	-	show	)	,
力量	(	表明的	在	一个	窥视	-	展示	)	,

当这名男子躺在床上死去时，他的灵魂被某种更高的力量召唤了出来（通过窥视表演暗示）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [sæt][ʌp] , [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

and	his	corpse	sat	up	,	displacing	the	prostrate	form	of	the	widow	,
和	他的	尸体	卫星	向上	,	位移	这	前列腺	形式	的	这	寡妇	,

他的尸体坐了起来，挤开了俯卧在地的寡妇。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [haʊ'evər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs]

who	had	to	take	up	a	new	position	,	without	however	appearing	to	notice
WHO	有	到	拿	向上	一个	新的	位置	,	没有	然而	出现	到	注意

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他不得不接受新的职位，但似乎并没有察觉到任何异样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] ,

It	was	still	sitting	up	when	the	curtain	fell	,
它	曾是	仍然	坐着	向上	什么时候	这	窗帘	跌倒	,

幕布落下时，它还立在那里。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [ɪts] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen]

and	incidentally	was	caught	in	the	act	of	resuming	its	recumbent	position	when
和	顺便	曾是	捕捉	在	这	行为	的	恢复	它是	卧式	位置	什么时候

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

the	curtain	rose	again	for	the	purpose	of	allowing	the	actors	to	receive
这	窗帘	玫瑰	再次	为了	这	目的	的	允许	这	演员	到	收到

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektfl] ['plɔ:dɪts] .

our	respectful	plaudits	.
我们的	尊重	赞誉	.

巧合的是，当帷幕再次拉开，演员们接受观众的热烈掌声时，它又恢复了躺卧的姿势。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ]

Behind	me	I	heard	an	American	lady	suggest	that	if	they	could	somehow
在后面	我	我	听到	一个	美国人	女士	建议	那	如果	他们	可以	不知何故

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lu:ʒnz] .

distinguish	the	spirit	from	the	body	it	would	be	better	for	our	illusions	.
区分	这	精神	从	这	身体	它	会	是	更好的	为了	我们的	幻觉	.

我身后传来一位美国女士的建议，如果能够将精神与肉体区分开来，对我们的幻觉来说会更好。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['mænɪdʒ]

To	which	her	neighbour	expressed	the	opinion	that	they	would	eventually	manage
到	哪个	她	邻居	表达	这	观点	那	他们	会	最终	管理

[tu:; tə][du:] [ðæt] [fi:t] .

to	do	that	feat	.
到	做	那	特技	.

她的邻居表示，他们最终一定能做到这一点。

[aɪ][ə'weɪt] , [les] ['hoʊpfəli] , [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][steɪdʒ] ['mekənɪzəm] .

I	await	,	less	hopefully	,	this	development	in	stage	mechanism	.
我	等待	, 较少的		希望	,	这	发展	在	阶段	机制	.

我期待舞台机制的这一发展，但希望并不大。

['mi:nwaɪl] ['meri] [roʊz] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .

Meanwhile	Mary	Rose	has	much	to	answer	for	.
同时	玛丽	玫瑰	有	很多	到	回答	为了	.

与此同时，玛丽·罗斯有很多事情需要解释。

" [ðə; ði] ['deɪzi] " (['mɪstər] . ['keɪn]) .

"	The	Daisy	"	(	Mr	.	Caine	)	.
"	这	雏菊	"	(	先生	.	凯恩	)	.

《雏菊》（凯恩先生）。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	What	made	you	take	a	fancy	to	me	?
"	什么	制成	你	拿	一个	想要	到	我	?

你为什么会喜欢上我?

" ['dʒu:liə] ([mɪs] [mɛrəl]) .

"	Julia	(	Miss	Merrall	)	.
"	朱莉娅	(	错过	梅拉尔	)	.

“朱莉娅（梅拉尔小姐）。

" [aɪ] [də'noʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

" ([ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .)

"	(	Sympathetic	appreciation	of	her	ignorance	on	part	of	audience	.	)
"	(	交感神经	欣赏	的	她	无知	在	部分	的	观众	.	)

（观众对她的无知表示同情。）

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] ['prɑ:mɪsɪŋli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:n] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][hju:'mænəti] ,

The	play	began	promisingly	enough	with	a	scene	full	of	colour	and	humanity	,
这	玩	开始	很有希望	足够的	和	一个	场景	满的	的	颜色	和	人类	,

[ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] .

of	humour	and	pathos	.
的	幽默	和	感伤	.

该剧开场颇具吸引力，一幕场景充满了色彩和人性，既幽默又感人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] , [hu:z] ['flɔ:rɪd][ænd; ənd]['bʌksəm] [ˌmænɪdʒə'res] ,

We	were	among	the	roundabouts	,	whose	florid	and	buxom	manageress	,
我们	是	之中	这	环岛	,	谁	佛罗里达	和	丰满	女经理	,

我们当时身处环岛之中，环岛的女经理身材丰满，容貌艳丽。

['mɪsɪz] . ['mʌskæt] (['ædmərəbli] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] [su'zæn] ['ʃeldən]) ,

Mrs	.	Muscat	(	admirably	played	by	Miss	Suzanne	Sheldon	)	,
太太	.	马斯喀特	(	令人钦佩地	玩	经过	错过	苏珊娜	谢尔顿	)	,

马斯卡特夫人（由苏珊娜·谢尔顿小姐出色地扮演）

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [leɪt] ['lʌvər] , "

was	having	a	quarrel	of	jealousy	with	her	assistant	and	late	lover	,	"
曾是	拥有	一个	争吵	的	妒忌	和	她	助手	和	晚的	情人	,	"

[ðə; ði] ['deɪzi] ,

The	Daisy	,
这	雏菊	,

她和她的助手兼已故情人“雏菊”发生了嫉妒的争吵。

" [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

"	who	had	been	seen	taking	notice	of	Another	.
"	WHO	有	到过	已见	采取	注意	的	其他	.

“有人看到他注意到了另一个人。”

[ðə; ði] [dʌm] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['dʒu:liə] ([mɪs] ['meri] [mɛrəl]) ,

The	dumb	devotion	of	this	child	,	Julia	(	Miss	Mary	Merrall	)	,
这	哑的	虔诚	的	这	孩子	,	朱莉娅	(	错过	玛丽	梅拉尔	)	,

这个孩子朱莉娅（玛丽·梅拉尔小姐）的愚钝奉献

[hu:] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lʌv] — [ʃi:; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] " [jʌs] "

who	could	never	find	words	for	her	love	—	she	said	little	beyond	"	Yuss	"
WHO	可以	绝不	寻找	字	为了	她	爱	—	她	说	小的	超过	"	尤斯	"

[ænd; ənd] " [aɪ][də'noʊ] " — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mu:vɪŋ] [θɪŋ] ;

and	"	I	dunno	"	—	was	a	very	moving	thing	;
和	"	我	不知道	"	—	曾是	一个	非常	移动	事物	;

她总是无法用言语表达自己的爱意——除了“是的”和“我不知道”之外，她很少说话——这非常令人感动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [bru:'tæləti][held][ju: 'es]

and	the	patient	stillness	with	which	she	bore	his	subsequent	brutality	held	us
和	这	病人	寂静	和	哪个	她	钻孔	他的	随后的	残酷	握住	我们

['ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

always	under	a	strange	fascination	.
总是	在下面	一个	奇怪的	魅力	.

她以耐心和沉着的态度忍受着他后来的残暴行为，这始终让我们感到一种奇特的着迷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd]['sɔ:rdɪd] ['bɪznəs] ,

For	the	rest	it	was	an	ugly	and	sordid	business	,
为了	这	休息	它	曾是	一个	丑陋的	和	肮脏的	商业	,

至于其他方面，那是一件丑陋肮脏的事情。

[rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɔɪ] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [mə'riːə] ([pleɪd] [baɪ] [mɪs] ['glædɪs]

relieved	only	by	the	coy	confidences	of	the	amorous	Maria	(	played	by	Miss	Gladys
松了口气	仅有的	经过	这	害羞	秘密	的	这	多情	玛丽亚	(	玩	经过	错过	格拉迪斯

['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv][fʌn]) .

Gordon	with	a	nice	sense	of	fun	)	.
戈登	和	一个	好的	感觉	的	乐趣	)	.

只有风流成性的玛丽亚（由格拉迪斯·戈登小姐饰演，她很有幽默感）的羞涩的倾诉才能缓解这种情绪。

['mɪstər] . ['henri] ['keɪn] , [æz; əz] " [ðə; ði] ['deɪzi] ,

Mr	.	Henry	Caine	,	as	"	The	Daisy	,
先生	.	亨利	凯恩	,	作为	"	这	雏菊	,

亨利·凯恩先生饰演“雏菊”，

" [prɪ'zentɪd] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk]

"	presented	very	effectively	the	rough	-	and	-	ready	humour	and	the	frank
"	呈现	非常	有效地	这	粗糙的	-	和	-	准备好	幽默	和	这	坦率

[bruː'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ;

brutality	of	his	type	;
残酷	的	他的	类型	;

“非常有效地展现了他这类人粗犷的幽默感和坦率的残暴；

[bʌt; bət][hiː; hi][pər'hæps] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	perhaps	failed	to	convey	the	devastating	attractions	which	he	was
但	他	也许	失败的	到	传达	这	毁灭性的	景点	哪个	他	曾是

[ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][freɪl][seks] ;

alleged	to	have	for	the	frail	sex	;
据称	到	有	为了	这	脆弱	性别	;

但他或许未能传达出他据称对柔弱的女性所怀有的那种毁灭性的吸引力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['spæzəmz][ʌv; əv]['trædʒɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	sudden	spasms	of	tragic	emotion	seemed	a	little	out	of	the
和	他的	突然	痉挛	的	悲惨	情感	似乎	一个	小的	出去	的	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

他突然爆发的悲恸情绪似乎有点格格不入。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['kruːdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['luːsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

Apart	from	the	painful	crudity	of	the	scene	that	was	loosely	described	as
除	从	这	痛苦	粗俗	的	这	场景	那	曾是	松散地	描述	作为

" [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	The	Other	Side	,
"	这	其他	边	,

除了被粗略地描述为“另一边”的场景中令人痛苦的粗俗之处之外，

" [ðə; ði] [pleɪ] [ə'baʊnd] [ɪn]['æmətərɪzəm,'æmətʃərɪzəm] .

"	the	play	abounded	in	amateurisms	.
"	这	玩	大量	在	业余行为	.

该剧充满了业余之处。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɜːrmə,naɪzɪŋ] .

For	one	thing	there	was	too	much	sermonising	.
为了	一	事物	那里	曾是	也	很多	布道	.

首先，说教的内容太多了。

[,aɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'truːsɪv] ['hɑːməli][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs]

It	began	with	an	obtrusive	homily	on	the	part	of	an	inspector	of	police
它	开始	和	一个	碍眼的	讲道	在	这	部分	的	一个	检查员	的	警察

,

,

,

事情起因是一位警督发表了一番令人反感的说教。

[huː] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] ['dʒuːliə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

who	went	out	of	his	way	to	admonish	Julia	about	the	danger	of
WHO	去	出去	的	他的	方式	到	谏	朱莉娅	关于	这	危险	的

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['deɪzi] .

associating	with	"	The	Daisy	.
关联	和	"	这	雏菊	.

他特意告诫朱莉娅，与"雏菊"交往有危险。

" [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] - ['mesɪndʒər] ,

"	Another	instance	was	that	of	the	bank	-	messenger	,
"	其他	实例	曾是	那	的	这	银行	-	信使	,

"另一个例子是银行信使，

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

a	person	of	such	self	-	possession	and	detachment	that	he	contrived	to
一个	人	的	这样的	自己	-	拥有	和	分离	那	他	人为的	到

[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ə'dres] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [fɔɪld] ['vɪlən] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

deliver	a	moral	address	while	holding	one	foiled	villain	at	the	point	of	his
递送	一个	道德	地址	尽管	保持	一	挫败	恶棍	在	这	观点	的	他的

[rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['lʌðɚz] [rɪst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .

revolver	and	gripping	the	other's	wrist	as	in	a	vice	.
左轮手枪	和	扣人心弦	这	其他的	手腕	作为	在	一个	副	.

他如此沉着冷静、超然物外，以至于他一边用左轮手枪指着一个被挫败的恶棍，一边像钳子一样紧紧抓住另一个恶棍的手腕，同时还能发表一番道德演说。

['nʌθɪŋ] [ə'gen] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [nɑː'iːv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

Nothing	again	could	have	been	more	naïve	than	the	innocent	home	-	coming	of
没有什么	再次	可以	有	到过	更多的	幼稚的	比	这	清白的	家	-	未来	的

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪv] , ['freʃli] ['ʃaːpənd] ,

the	domestic	carving	-	knive	,	freshly	sharpened	,
这	国内的	雕刻	-	刀	,	新鲜的	锋利	,

没有什么比一把刚磨好的家用切肉刀天真无邪地回到家中更天真的了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graɪndərz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

from	the	grinder's	just	in	time	to	be	diverted	to	the	objects	of	a
从	这	研磨机的	只是	在	时间	到	是	改道	到	这	对象	的	一个

['mɜːrdərəs] ['entərpraɪz] .

murderous	enterprise	.
杀人犯	企业	.

从研磨机里出来，正好赶上被转移到一场谋杀行动的目标上。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pʊr] [stʌf] ,

Altogether	,	it	was	rather	poor	stuff	,
共	,	它	曾是	相当	贫穷的	东西	,

总的来说，质量很差。

[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæləntʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪn'tɚːprətɚz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt]

unworthy	of	the	talent	of	many	of	its	interpreters	and	of	the	trouble	that
不配	的	这	天赋	的	许多	的	它是	口译员	和	的	这	麻烦	那

[mɪs] ['ɪdɪθ] [kreg] [hæd; həd] [spent] ['oʊvər] [ɪts] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .

Miss	Edith	Craig	had	spent	over	its	scenic	effects	.
错过	伊迪丝	克雷格	有	花费	超过	它是	风景优美	效果	.

配不上众多演绎者的才华，也配不上伊迪丝·克雷格小姐为舞台效果所付出的心血。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['deɪzi] ,

Perhaps	the	audience	had	been	led	to	expect	too	much	,	for	"	The	Daisy	,
也许	这	观众	有	到过	引领	到	预计	也	很多	,	为了	"	这	雏菊	,

或许观众对《雏菊》这部剧的期望过高了。

" [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " [wiː] , ['mɑːdɪst] " ['flaʊər] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] ,
" far from being the " wee , modest " flower of Robert Burns ,
" 远的 从 存在 这 " 哇 , 谦虚的 " 花 的 罗伯特 烧伤 ,

“远非罗伯特·伯恩斯笔下那朵‘娇小、谦逊’的花朵，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [drɔː] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['merɪts] .
had been at some pains to draw preliminary attention to its merits .
有 到过 在 一些 疼痛 到 画 初步的 注意力 到 它是 优点 .

曾不遗余力地初步宣传其优点。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['ʃɔːrtɪdʒ] .
The Bedroom Shortage .
这 卧室 短缺 .

卧室短缺。

" [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz]
" That a woman ought to dress quietly and practically in the street is
" 那 一个 女士 应该 到 裙子 悄悄 和 几乎 在 这 街道 是
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] . "
unquestionable . "
毋庸置疑 . "

“女性在街上穿着得体、朴素，这一点毋庸置疑。”

" [taɪmz] " ['fæʃ(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
" Times " Fashion article .
" 《时代周刊》 " 时尚 文章 .

《时代》杂志时尚专栏文章。

" [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrvɪst]['siːz(ə)n] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [leɪt] ,
" As the harvest season this year is late ,
" 作为 这 收成 季节 这 年 是 晚的 ,

“由于今年的收割季节较晚，

[spɔːrt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [hens] ,
sport will not be general for at least two weeks hence ,
运动 将要 不是 是 一般的 为了 在 至少 二 周 因此 ,

至少未来两周内，体育赛事将不会全面恢复。

[wen] [greɪn][krɑːps] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [stʊk] .
when grain crops may be expected to be in stook .
什么时候 粮食 农作物 可能 是 预期的 到 是 在 堆放 .

预计粮食作物将在何时堆放起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] - [saɪdz]
For some time to come sheep will be confined to the low hill - sides
为了 一些 时间 到 来 羊 将要 是 受限 到 这 低的 爬坡道 - 侧面
[ænd; ənd] ['pæstʃər] [lændz][ænd; ənd]['tɜːrnɪp] [fiːldz] ,
and pasture lands and turnip fields ,
和 牧场 土地 和 芜菁 字段 ,

在未来一段时间内，绵羊将被限制在低矮的山坡、牧场和芜菁田中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [bægz][wɜːr; wər][hæd; həd][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] . " — [skɑːtʃ]
and a few good bags were had there yesterday . " — Scotch
和 一个 很少 好的 包 是 有 那里 昨天 . " — 苏格兰威士忌

昨天在那儿钓到了一些不错的鱼获。——苏格兰威士忌

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [stɪl] [prɪ'fɜːr][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [spɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] .
We **still** **prefer** **the** **old** **-** **fashioned** **sport** **of** **partridge** **-** **shooting** **.**
我们 仍然 更喜欢 这 老的 - 造型 运动 的 鹧鸪 - 射击 .

我们仍然更喜欢传统的猎鹧鸪运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **236** **]**
[页 -]

[第236页]

[wɔːr] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
WAR **AND** **SCIENCE** **.**
战争 和 科学 .

战争与科学。

[griːk] ['ɑːfɪsər] .
Greek **Officer** **.**
希腊语 官 .

希腊军官。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] ?
" **Can't** **you** **think** **of** **something** **quick** **?**
" 不能 你 思考 的 某物 快的 ?

你就不能赶紧想个办法吗?

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪz] .
The **army** **is** **waiting** **and** **the** **enemy** **approaches** **.**
这 军队 是 等待 和 这 敌人 方法 .

军队严阵以待，敌人逼近。

" [ˌɑːrkə'miːdiz] .
" **Archimedes** **.**
" 阿基米德 .

"阿基米德。"

" ['saɪəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hʌsəld] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **Science** **is** **not** **to** **be** **hustled** **,** **General** **.**
" 科学 是 不是 到 是 匆忙 , 一般的 .

将军，科学不能草率行事。

[dʒʌst][get][jʊr; jər]['ɑːrmi][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pleɪn] ['faɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ]['fænsi] [skiːm]
Just **get** **your** **army** **to** **do** **a** **little** **plain** **fighting** **while** **I** **think** **out** **a** **fancy** **scheme**
只是 得到 你的 军队 到 做 一个 小的 清楚的 斗争 尽管 我 思考 出去 一个 想要 方案
.
:
.

你先让你的军队进行一些简单的战斗，我来想个巧妙的计划。

" ['spænɪʃ] [ledʒ] .
" **SPANISH** **LEDGES** **.**
" 西班牙语 壁架 .

"西班牙石板。

['sili;'sili] .
Scilly **.**
锡利群岛 .

锡利群岛。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][kə'di:z] ['klæʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

The	bells	of	Cadiz	clashed	for	them
这	铃铛	的	加的斯	冲突	为了	他们

加的斯的钟声为他们而鸣。

[wen] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ;

When	they	sailed	away	;
什么时候	他们	航行	离开	;

当他们扬帆远航时;

[ðə; ði] ['sɪtədel] ['gʌnz] , [sə'lu:tɪŋ] , [kræʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

The	Citadel	guns	,	saluting	,	crashed	for	them
这	堡垒	枪支	,	敬礼	,	崩溃了	为了	他们

堡垒的炮声向他们致敬，轰然落下。

['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ;

Over	the	Bay	;
超过	这	湾	;

越过海湾;

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ə'lɔ:ft] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

With	banners	of	saints	aloft	unfolding	,
和	横幅	的	圣徒	高空	展开	,

圣徒的旗帜高高飘扬，

[ðer; ðər] [pu:ps] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv]['goʊldən] ['moʊldɪŋ] ,

Their	poops	a	glitter	of	golden	moulding	,
他们的	便便	一个	闪光	的	金的	成型	,

它们的粪便闪着金色的光泽，

['tæmbʊr] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [neɪŋ] ,

Tambours	throbbing	and	trumpets	neighing	,
鼓	悸动	和	小号	嘶鸣	,

鼓声震耳欲聋，号角声嘶鸣，

['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnset] [ðeɪ] [went] ['sweɪɪŋ] .

Into	the	sunset	they	went	swaying	.
进入	这	日落	他们	去	摇晃	.

他们摇曳着身子，走向夕阳。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:rt] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðeɪ] ['wɔndəd] [waɪd][ʌv; əv] ,

But	the	port	they	sought	they	wandered	wide	of	,
但	这	港口	他们	寻求	他们	漫步	宽的	的	,

但他们寻找的港口却偏离了很远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [speɪn] [ə'gen] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

And	they	won't	see	Spain	again	this	side	of
和	他们	惯于	看	西班牙	再次	这	边	的

他们此生再也见不到西班牙了。

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

Judgment	Day	.
判断	天	.

审判日。

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [daʊn] , [di:p] [daʊn] , [ɪn] [ded] ['mænz] [taʊn] ,

For	they're	down	,	deep	down	,	in	Dead	Man's	Town	,
为了	它们是	向下	,	深的	向下	,	在	死的	男人的	镇	,

因为他们身处深渊，在死人镇里。

['twenti] ['fæðəmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kli:n] [gri:n] ['wɔ:tərz] .

Twenty	fathoms	under	the	clean	green	waters	.
二十	英寻	在下面	这	干净的	绿色的	水	.

在清澈碧绿的水下二十英寻处。

[noʊ] [mɔːr] ['hɔːlɪŋ] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['treʒər] [fliːts] ,

No	more	hauling	sheets	in	the	rolling	treasure	fleets	,
不	更多的	运输	纸张	在	这	滚动	宝藏	舰队	,

滚滚财宝船队不再需要拖曳帆布了。

[noʊ] [mɔːr] ['stɪŋkɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [dred] [red] ['slɔːtəz] ;

No	more	stinking	rations	and	dread	red	slaughters	;
不	更多的	臭	口粮	和	恐惧	红色的	屠宰	;

不再有臭气熏天的口粮和可怕的血腥屠杀;

[noʊ] ['gæli] [ɔːrz; oʊrz][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][ðem; ðəm][nɔːr] [ʃrɪl] [wɪps] [kaʊ] [ðem; ðəm] ,

No	galley	oars	shall	bow	them	nor	shrill	whips	cow	them	,
不	厨房	桨	将	弓	他们	也不	尖锐	鞭子	奶牛	他们	,

桨声不能使他们屈服，鞭声也不能使他们畏缩。

[frɔːst] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ʃrɪv(ə)l] [ðem; ðəm][nɔːr][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [smaɪt] ,

Frost	shall	not	shrivel	them	nor	the	hot	sun	smite	,
霜	将	不是	萎缩	他们	也不	这	热的	太阳	惩击	,

霜冻不能使它们枯萎，烈日也不能使它们凋零。

[noʊ] [mɔːr] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] , ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [sliːp] —

No	more	watch	to	keep	,	nothing	now	but	sleep	—
不	更多的	手表	到	保持	,	没有什么	现在	但	睡觉	—

无需再守夜，如今唯有睡眠——

[sliːp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] .

Sleep	and	take	it	easy	in	the	long	twilight	.
睡觉	和	拿	它	简单的	在	这	长的	暮	.

在漫长的黄昏中安然入睡，放松身心。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][kə'diːz] ['toʊld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

The	bells	of	Cadiz	tolled	for	them
这	铃铛	的	加的斯	收费	为了	他们

加的斯的钟声为他们而鸣。

['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [glʌm] ;

Mournful	and	glum	;
悲哀	和	沮丧	;

悲伤而沮丧;

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] ['rekwiːəmz] [roʊld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Up	in	the	Citadel	requiems	rolled	for	them
向上	在	这	堡垒	安魂曲	滚动	为了	他们

在城堡里，人们为他们掷出了安魂曲。

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [drʌm] ;

On	the	black	drum	;
在	这	黑色的	鼓	;

在黑色鼓上;

[priːsts] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [mæs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

Priests	had	many	a	mass	to	handle	,
神父	有	许多	一个	大量的	到	处理	,

神父们要主持很多弥撒，

['nweɪstrɑː][seɪ'njɔːɹə] ['meni] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Nuestra	Señora	many	a	candle	,
我们的	夫人	许多	一个	蜡烛	,

我们的夫人有很多蜡烛，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [læs] [gruː] [oʊld][ɪn] [preɪɪŋ]

And	many	a	lass	grew	old	in	praying
和	许多	一个	小姐	生长	老的	在	祈祷

许多姑娘在祈祷中渐渐老去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['hoʊmwərd] ['sweɪɪŋ] —
For **a** **sight** **of** **those** **topsails** **homeward** **swaying** **—**
为了 一个 视线 的 那些 顶帆 回家 摇晃 —

多么想看看那些返航的船帆是如何摇曳的——

[bʌt; bət] [its] [leɪt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [braɪd] [ʌv; əv]
But **it's** **late** **to** **wait** **till** **a** **girl** **is** **bride** **of**
但 它是 晚的 到 等待 直到 一个 女孩 是 新娘 的

但等到女孩成为新娘才行动就太晚了。

[ə; eɪ][dʒæk] [huː] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
A **Jack** **who** **won't** **be** **back** **this** **side** **of**
一个 杰克 WHO 惯于 是 后退 这 边 的

杰克此生都不会再回来了

['kɪŋdəm] [kʌm] .
Kingdom **Come** **.**
王国 来 .

天国降临。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ker] [daʊn] [ðer; ðər] , [daʊn] [ðer; ðər] ,
But **little** **they** **care** **down** **there** **,** **down** **there** **,**
但 小的 他们 关心 向下 那里 , 向下 那里 ,

但他们在下面的人根本不在乎，在下面的人。

[hɪd][frʌm; frəm][taɪm][ænd; ənd] ['tempɪst] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪd] - [griːn] ['wɔːtərz] ;
Hid **from** **time** **and** **tempest** **by** **the** **jade** **-** **green** **waters** **;**
隐藏 从 时间 和 暴风雨 经过 这 玉 - 绿色的 水 ;

碧绿的湖水掩映，使其免受时间和风暴的侵袭；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvz] [ə; eɪ] - ['plenti] [daʊn] [æt; ət] ['fæðəm] ['twenti] ,
They **have** **loves** **a** **-** **plenty** **down** **at** **fathom** **twenty** **,**
他们 有 爱 一个 - 很多 向下 在 捉摸 二十 ,

在二十寻深处，他们拥有数不尽的爱。

['pɜːrli] - [skɪnd] ['sɪlvər] - [fɪnd] ['mɛr, 'mɜː] - [kɪŋz] - ['dɔtɜ-z] .
Pearly **-** **skinned** **silver** **-** **finned** **mer** **-** **kings** **'** **daughters** **.**
珍珠般的 - 去皮 银 - 有鳍的 梅尔 - 国王 - 女儿们 .

珍珠般肌肤、银鳍美人鱼王的女儿们。

[æt; ət][ðə; ði][gɪlt]['kwɔːrtər] - [pɔːrts][sɪt][ðə; ði] [dɔnz] [æt; ət][ðer; ðər][spɔːrts] ,
At **the** **gilt** **quarter** **-** **ports** **sit** **the** **Dons** **at** **their** **sports** **,**
在 这 镀金 四分之一 - 端口 坐 这 唐斯 在 他们的 运动的 ,

在镀金的四分之一门廊下，唐斯队队员们正在观看比赛。

[ə; eɪ] - ['daɪsɪŋ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [red] [waɪn][ænd; ənd] [waɪt] ,
A **-** **dicing** **and** **drinking** **the** **red** **wine** **and** **white** **,**
一个 - 切丁 和 喝 这 红色的 葡萄酒 和 白色的 ,

掷骰子，喝红酒和白葡萄酒，

[waɪl] [ðə; ði] [kruːz] [fər'get] [ðer; ðər] [rɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [meɪdz] - ['sɔŋz]
While **the** **crews** **forget** **their** **wrongs** **in** **the** **sea** **-** **maids** **'** **songs**
尽管 这 船员 忘记 他们的 错误 在 这 海 - 女佣 - 歌曲

水手们在海姑娘的歌声中忘却了过错。

[ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [goʊst] [laɪt] .
And **dance** **upon** **the** **foc'sles** **in** **the** **grey** **ghost** **light** **.**
和 舞蹈 之上 这 - 在 这 灰色的 鬼 光 .

在灰蒙蒙的灯光下，在船首楼翩翩起舞。

- .
Patlander **.**
- .

帕特兰德。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['oʊv(ə)l] ['skɔːrɪŋ] .
" **REMARKABLE** **OVAL** **SCORING** **.**
" 卓越 椭圆形 得分 .

"出色的椭圆形得分。"

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ['kɑːntents] [bɪl] .
" **Evening** **Paper** **Contents** **Bill** **.**
" 晚上 纸 内容 账单 .

"晚报内容法案。"

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪp] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
We **have** **made** **some** **remarkable** **scores** **of** **that** **shape** **ourselves** **in** **the** **past** **,**
我们 有 制成 一些 卓越 得分 的 那 形状 我们自己 在 这 过去的 ,

我们过去也创作过一些这种风格的优秀乐谱，

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [boʊst] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
but **we** **never** **boast** **about** **them** **.**
但 我们 绝不 夸 关于 他们 .

但我们从不炫耀这些成就。

" [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] , [seɪ] ,
" **He** **believed** **that** **the** **English** **pronounced** **in** **the** **streets** **of** **London** **in** **,** **say** **,**
" 他 相信 那 这 英语 发音 在 这 街道 的 伦敦 在 , 说 ,

"他认为，比如在伦敦街头，英语发音是这样的：

- ['jɪrz] - [taɪm] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] , [ɪf] [nɑːt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
200 **years** **'** **time** **,** **will** **be** **much** **different** **,** **if** **not** **unintelligible** **,** **to** **the** **man** **of**
- 年 - 时间 , 将要 是 很多 不同的 , 如果 不是 无法理解 , 到 这 男人 的
[tuː; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

200年后的世界，对于今天的人们来说，将会截然不同，甚至难以理解。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Just **like** **the** **English** **in** **some** **of** **our** **newspapers** **.**
只是 喜欢 这 英语 在 一些 的 我们的 报纸 .

就像我们某些报纸上的英文一样。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər]['ɪndiə][ɪz][nɑːt][pər'soʊnə]['grɑːtə] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" The Secretary of State for India is not persona grata either to the British
" 这 秘书 的 状态 为了 印度 是 不是 角色 grata 任何一个 到 这 英国
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .
House of Commons or to the British public .
房子 的 公共领域 或者 到 这 英国 民众 .

"印度事务大臣既不受英国下议院欢迎，也不受英国公众欢迎。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That is the old - fashioned English of it .
那 是 这 老的 - 造型 英语 的 它 .

这是它的老式英语表达方式。

" — [ˌbæŋgə'lɔː]
" — Bangalore
" — 班加罗尔

——班加罗尔

['deɪli] [poʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['lætn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It would be interesting to see the old - fashioned Latin of it .
它 会 是 有趣的 到 看 这 老的 - 造型 拉丁 的 它 .

看看它的古老拉丁文版本应该会很有意思。

" [wɪl] ['eni] ['leɪdi] [ˌrekə'mend] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wer] [ˌtuː'tuː] ['preʃəs] [pɑːmz]
" Will any Lady Recommend Country Home of the best where 2 precious Poms
" 将要 任何 女士 推荐 国家 家 的 这 最好的 在哪里 2 宝贵的 啦啦队
[kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ?
can be happy and would be looked after for 6 weeks ?
能 是 快乐的 和 会 是 看起来 后 为了 6 周 ?

"请问哪位女士可以推荐一处最好的乡村住宅，让两只珍贵的博美犬在那里快乐地生活6周，并得到妥善照顾？"

['sɜːri] [prɪ'fɜːrd] .
Surrey preferred .
萨里 首选 .

萨里郡优先。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'gʌst] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['bɔːrdɪd] [aʊt][ɪn] ['sʌsɪks] [ɔːr] [kent] .
Think of their disgust at finding themselves boarded out in Sussex or Kent .
思考 的 他们的 厌恶 在 寻找 他们自己 登机 出去 在 苏塞克斯 或者 肯特 .

想想他们发现自己被安置在苏塞克斯郡或肯特郡时该有多么厌恶。

" [jʌŋ] [hʌŋ'geriən] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] - ['wɒnts][ˌes oʊ 'biː]
" Young Hungarian Lady with English and German knolidgement wants sob
" 年轻的 匈牙利 女士 和 英语 和 德语 - 想要 哭泣
[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . " — ['pestər] [lɔɪd] .
with English or American Organization . " — Pester Lloyd .
和 英语 或者 美国人 组织 . " — 纠缠 劳埃德 .

"一位懂英语和德语的年轻匈牙利女士想加入英国或美国的组织。"——佩斯特·劳埃德

[læf] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Laugh and the world laughs with you ;
笑 和 这 世界 笑声 和 你 ;

笑一笑，全世界都会跟着你笑；

[ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][juː; jʊ][ˌes oʊ 'biː][ə'loʊn] .
Sob **and** **you** **sob** **alone** **.**
哭泣 和 你 哭泣 独自的 .

你独自一人啜泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'rest] .
A WAY OUT OF THE PRESENT UNREST .
一个 方式 出去 的 这 展示 动荡 .

摆脱当前动荡的出路。

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [kæθ'lin] .
" A penny for your thoughts , " I said to Kathleen .
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , " 我 说 到 凯瑟琳 .

"我倒想听听你的想法，"我对凯瑟琳说。

" [aɪ][laɪk] [ðæt] , " [sed] [kæθ'lin] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I like that , " said Kathleen indignantly .
" 我 喜欢 那 , " 说 凯瑟琳 愤慨地 .

"我喜欢那样，"凯瑟琳愤愤不平地说。

" [ə; eɪ] ['peni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ɪn] - .
" A penny was the market value of my thoughts in 1914 .
" 一个 一分钱 曾是 这 市场 价值 的 我的 想法 在 - .

"1914年，我的想法只值一便士。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [riːlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][goʊ][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l]
Why should butter and cheese and reels of cotton go up more than double
为什么 应该 黄油 和 奶酪 和 卷轴 的 棉布 去 向上 更多的 比 双倍的
[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] ? "
and my thoughts stay the same ? "
和 我的 想法 停留 这 相同的 ? "

为什么黄油、奶酪和棉线的价格都翻了一番还多，而我的想法却一成不变呢?

" ['tʌpəns] , " [aɪ] ['ɔːfərd] .
" Twopence , " I offered .
" 两便士 , " 我 提供 .

"两便士，"我说道。

" [aɪ] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['koʊldli] .
" I said more than double , " she remarked coldly .
" 我 说 更多的 比 双倍的 , " 她 评论 冷冷地 .

"我说的是两倍以上，"她冷冷地说。

[aɪ] [plʌndʒd] .
I plunged .
我 暴跌 .

我纵身跃入。

" ['sɪkspəns] , " [aɪ] [sed] .
" Sixpence , " I said .
" 六便士 , " 我 说 .

"六便士，"我说。

" [dʌn] ! "
" Done ! "
" 完毕 ! "

"完毕！ "

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bæg][fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

"	I'll	put	it	in	the	collection	bag	for	you	next	Sunday	,	"	I	added	hastily	.
"	患病的	放	它	在	这	收藏	包	为了	你	下一个	星期日	,	"	我	额外	草草	.

"下周日我会帮你把它放进募捐袋里，"我赶紧补充道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [və'rɑːnɪkəz] ['fjuːtʃər] .

"	Well	,	I	was	thinking	of	Veronica's	future	.
"	出色地	,	我	曾是	思维	的	维罗妮卡的	未来	.

"嗯，我当时在想维罗妮卡的未来。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "

I	was	wondering	what	she	was	going	to	be	.	"
我	曾是	好奇	什么	她	曾是	去	到	是	.	"

我当时在想她会成为什么样的人。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] ,

"	When	we	went	to	the	Crystal	Palace	,	"	I	said	gently	,
"	什么时候	我们	去	到	这	水晶	宫殿	,	"	我	说	轻轻地	,

"当我们去水晶宫的时候，"我轻声说道，

" [aɪ] ['ræðər] ['gæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] -

"	I	rather	gathered	that	she	wanted	to	be	the	proprietor	of	a	merry	-	go	-
"	我	相当	聚集	那	她	通缉	到	是	这	业主	的	一个	欢乐	-	去	-

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

"我感觉她想成为旋转木马的老板。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['drægənz][wɪð; wɪθ] [red] - [plʌʃ] [siːts] . "

They	were	dragons	with	red	-	plush	seats	.	"
他们	是	龙	和	红色的	-	豪华的	座位	.	"

它们是带有红色绒面座椅的龙。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , " [sed] [kæθ'lin] ['driːmɪli] ;

"	She	might	go	into	Parliament	,	"	said	Kathleen	dreamily	;
"	她	可能	去	进入	议会	,	"	说	凯瑟琳	梦幻般地	;

"她可能会进入议会，"凯瑟琳梦幻般地说；

" [aɪ][ɪk'spekt] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiːz] [groʊn] [ʌp] .

"	I	expect	women	will	be	able	to	do	everything	by	the	time	she's	grown	up	.
"	我	预计	女性	将要	是	有能力的	到	做	一切	经过	这	时间	她是	生长	向上	.

"我希望女性长大后能够做任何事。"

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] .

She	might	be	a	Cabinet	Minister	.
她	可能	是	一个	内阁	部长	.

她有可能成为内阁部长。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] . "

I	don't	see	why	she	shouldn't	be	Prime	Minister	.	"
我	不	看	为什么	她	不应该	是	主要的	部长	.	"

我不明白她为什么不应该当首相。

" [hɜːr; hər] ['hɛrz] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Her	hair's	just	about	the	right	length	now	,	"	I	said	.
"	她	头发的	只是	关于	这	正确的	长度	现在	,	"	我	说	.

"她的头发现在的长度刚刚好，"我说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][kən'dʒiːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	And	perhaps	she	could	give	me	congenial	employment	.
"	和	也许	她	可以	给	我	相投	就业	.

"或许她能给我一份合意的工作。"

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] .

I	wouldn't	mind	being	Minister	of	Transport	.
我	不会	头脑	存在	部长	的	运输	.

我并不介意当交通部长。

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [ə'tætʃt] .

There's	quite	a	good	salary	attached	.
有	相当	一个	好的	薪水	随附的	.

薪水相当不错。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	of	course	she	may	have	ideas	of	her	own	on	the	subject	.
但	的	课程	她	可能	有	想法	的	她	自己的	在	这	主题	.

当然，她可能对这个问题有自己的看法。

" ['fiːlɪŋ] ['kjʊriəs] , [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][və'rɑːnɪkə] .

"	Feeling	curious	,	I	went	in	search	of	Veronica	.
"	感觉	好奇的	,	我	去	在	搜索	的	维罗妮卡	.

“出于好奇，我去找了维罗妮卡。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [dæns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk]

I	found	her	at	a	private	dance	given	by	the	butterflies	and	hollyhocks
我	成立	她	在	一个	私人的	舞蹈	给定	经过	这	蝴蝶	和	蜀葵

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

at	the	other	end	of	the	lawn	.
在	这	其他	结尾	的	这	草地	.

我在草坪另一端的蝴蝶和蜀葵为我举办的私人舞蹈中发现了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][iks'kjuːziz] ['veri] [pə'laɪtli]

When	she	saw	me	she	came	to	meet	me	and	made	her	excuses	very	politely
什么时候	她	锯	我	她	来了	到	见面	我	和	制成	她	借口	非常	礼貌地

.

:

.

她见到我后主动过来和我打招呼，并非常礼貌地解释了她的来意。

" [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [juːv] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	We've	just	been	wondering	what	you're	going	to	be	when	you've	stopped	being	a
"	我们已经	只是	到过	好奇	什么	你是	去	到	是	什么时候	你已经	停止	存在	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

我们一直在想，当你不再是小女孩的时候，你会成为什么样的人呢?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [və'rɑːnɪkə] ['kɑːmli] .

"	Me	?	"	said	Veronica	calmly	.
"	我	?	"	说	维罗妮卡	平静地	.

“我？”维罗妮卡平静地问道。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] .

"	Oh	,	I'm	going	to	be	a	fairy	.
"	哦	,	我是	去	到	是	一个	仙女	.

“哦，我要当仙女。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	want	me	to	be	anything	else	,	do	you	?
你	不	想	我	到	是	任何事物	别的	,	做	你	?

你不希望我变成别的样子，对吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" she added anxiously .
" 她 额外 焦虑地 .

她焦急地补充道。

['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [poʊst] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [flæt] .
Even the Prime Minister's post seemed suddenly quite flat .
甚至 这 主要的 部长 邮政 似乎 突然 相当 平坦的 .

就连首相这个职位似乎也突然变得索然无味。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , no , " I said .
" 哦 , 不 , " 我 说 .

“哦，不，”我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɔɪs] .
" I think you've made a very good choice .
" 我 思考 你已经 制成 一个 非常 好的 选择 .

我认为你做出了一个非常好的选择。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .
" But she was not quite satisfied .
" 但 她 曾是 不是 相当 使满意 .

但她并不完全满意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall hate going away from you , " she said .
" 我 将 恨 去 离开 从 你 , " 她 说 .

“我会舍不得离开你，”她说。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? "
" Couldn't you come too ? "
" 不能 你 来 也 ? "

“你不能也来吗？”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [tuː; tə] ['ferilænd] . "
" To Fairyland . "
" 到 仙境 . "

“前往仙境。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [sed] , " [ðæt] [teɪks] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I said , " that takes some thinking about .
" 我 说 , " 那 需要 一些 思维 关于 .

我说：“这需要好好想想。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "
Could we come back if we didn't like it ? "
可以 我们 来 后退 如果 我们 没有 喜欢 它 ? "

如果我们不喜欢，还能回来吗？

" [en] - [noʊ] , [aɪ][dəunt][fɪŋk][soʊ] .
" N - no , I don't fink so .
" N - 不 , 我 不 芬克 所以 .

“不，我不这么认为。”

[aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['du:ɪŋ] [ðæt] .

I've	never	heard	of	anyone	doing	that	.
我已经	绝不	听到	的	任何人	正在做	那	.

我从没听说过有人这么做。

[bʌt; bət] [ju:l] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪstli] .

But	you'll	love	it	,	"	she	went	on	earnestly	.
但	你会	爱	它	,	"	她	去	在	切实	.

"但你一定会喜欢的，"她认真地继续说道。

" [ju:l] [bi:; bi]['evər][soʊ]['taɪni][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] ['fʌni] [frɔ:st] ['pɪktʃərz] [wɪv] ['reinbəuz]

"	You'll	be	ever	so	tiny	and	you	can	draw	funny	frost	pictures	wiv	rainbows
"	你会	是	曾经	所以	微小的	和	你	能	画	有趣的	霜	图片	维	彩虹

[ænd; ənd][foʊld][ʌp] ['flaʊərz] ['ɪntu:] [bʌdz] [ænd; ənd] [splæʃ] [du:] - ['wɔ:tər]['oʊvər] - [æt; ət] [naɪt]

and	fold	up	flowers	into	buds	and	splash	dew	-	water	over	everyfing	at	night
和	折叠	向上	花朵	进入	花蕾	和	溅	露	-	水	超过	-	在	夜晚

[ænd; ənd][raɪd][ɑ:n] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][help][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [meɪk] [nests] .

and	ride	on	butterflies	and	help	the	birds	to	make	nests	.
和	骑	在	蝴蝶	和	帮助	这	鸟类	到	制作	巢穴	.

"你会变得非常小，你可以画有趣的霜冻图画，画出彩虹，把花朵折叠成花苞，在夜晚把露水泼洒到所有东西上，骑在蝴蝶上，帮助鸟儿筑巢。

[fɪŋk] [wʌt] [fʌn] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] !

Fink	what	fun	to	help	a	bird	to	make	a	nest	!
芬克	什么	乐趣	到	帮助	一个	鸟	到	制作	一个	巢	!

帮助小鸟筑巢真是太有趣了!

[ju:l] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ! "

You'll	love	it	!	"
你会	爱	它	!	"

你会喜欢的!

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [aɪ] [sed] ['stɜ:rnli] .

"	I	said	sternly	.
"	我	说	严厉地	.

我严厉地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ki:pɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

"	Are	you	keeping	nothing	from	me	?
"	是	你	保持	没有什么	从	我	?

你是不是什么事都瞒着我?

[wʌt] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['frɑ:gz] ?

What	about	witches	and	spells	and	being	turned	into	frogs	?
什么	关于	女巫	和	咒语	和	存在	转向	进入	青蛙	?

那么，关于女巫、咒语和变成青蛙的故事呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . "

I'm	sure	I	remember	that	in	my	fairy	tales	.	"
我是	当然	我	记住	那	在	我的	仙女	故事	.	"

我肯定在我的童话故事里记得这件事。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mætərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	nothing	that	matters	,	"	she	said	quickly	.
"	哦	,	没有什么	那	事情	,	"	她	说	迅速地	.

"哦，没什么重要的，"她赶紧说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
" You can always tell a witch , you know , and we'll keep out of their
" 你 能 总是 告诉 一个 巫婆 , 你 知道 , 和 出色地 保持 出去 的 他们的
[wei] .
way .
方式 .

“你知道，你总能认出女巫，我们会避开她们。”

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ]['næsti] ['feri] [tɜːrnz][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg][ə; eɪ][naɪs][wʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz][tɜːrn][juː; jʊ]
An ' if a nasty fairy turns you into a frog a nice one will always turn you
一个 - 如果 一个 可恶的 仙女 转弯 你 进入 一个 青蛙 一个 好的 一 将要 总是 转动 你
[bæk] [kwaɪt] [suːn] .
back quite soon .
后退 相当 很快 .

如果一个坏仙女把你变成了青蛙，那么一个好仙女很快就会把你变回来。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
You mustn't worry about that .
你 不得 担心 关于 那 .

你不必为此担心。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː] , ['dɑːrlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['ʃeɪmləsli] .
There won't be any fun if you don't come too , darlin ' , " she ended shamelessly .
那里 惯于 是 任何 乐趣 如果 你 不 来 也 , 亲爱的 - , " 她 结束 厚颜无耻 .

“如果你不来，那就没意思了，亲爱的，”她毫不羞耻地说道。

[aɪ] [kən'sɪdərd] .
I considered .
我 经过考虑的 .

我考虑了一下。

" [və'rɑːnɪkə] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] , " [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['aɪərlənd][ɪn] ['ferilænd] ?
" Veronica , " I said at last , " is there such a thing as Ireland in Fairyland ?
" 维罗妮卡 , " 我 说 在 最后的 , " 是 那里 这样的 一个 事物 作为 爱尔兰 在 仙境 ?

“维罗妮卡，”我最后说道，“仙境里有爱尔兰这个地方吗？”

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] ['stedi] ?
Is there an exchange that won't keep steady ?
是 那里 一个 交换 那 惯于 保持 稳定的 ?

是否存在无法保持稳定的交易所?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['leɪbər] ['trʌb(ə)l] ?
Is there any labour trouble ?
是 那里 任何 劳动 麻烦 ?

是否存在劳工问题?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɛniːfɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər]
" I've never heard of anyfing that sounded like those , " she said ; " I'm sure there
" 我已经 绝不 听到 的 任何事 那 听起来 喜欢 那些 , " 她 说 ; " 我是 当然 那里
['iznt] . "
isn't . "
不是 . "

“我从来没听说过听起来像那样的东西，”她说；“我肯定没有。”

" [ðæt] [di'saidz] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" That decides it , " I said .
" 那 决定 它 , " 我 说 .

"那就这么定了，"我说。

" [wiːl] [ɔːl] [kʌm] .
" We'll all come .
" 出色地 全部 来 .

我们都会来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
As soon as you can possibly arrange it .
作为 很快 作为 你 能 可能 安排 它 .

尽快安排。

" [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
" She heaved a sigh of relief and ran off to tell the glad news to the
" 她 喘息 一个 叹 的 宽慰 和 跑 离开 到 告诉 这 高兴的 消息 到 这
['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] .
butterflies and hollyhocks .
蝴蝶 和 蜀葵 .

她长舒一口气，跑去把这个好消息告诉蝴蝶和蜀葵。

[soʊ] [ðæts] ['setld] .
So that's settled .
所以 那就是 定居 .

那就这么定了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ][waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I think we've made a wise decision .
我 思考 我们已经 制成 一个 明智的 决定 .

我认为我们做出了明智的决定。

['æftər][ɔːl] , [wɒts] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][frɑːg] ,
After all , what's a witch or two , or even a temporary existence as a frog ,
后 全部 , 是什么 一个 巫婆 或者 二 , 或者 甚至 一个 暂时的 存在 作为 一个 青蛙 ,

毕竟，一两个女巫又算得了什么呢？哪怕只是暂时变成一只青蛙又算得了什么呢？

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] [straɪk] ?
compared with a coal strike ?
比较的 和 一个 煤炭 罢工 ?

与煤矿工人罢工相比呢？

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] .
THE WAIL OF THE WASP .
这 哀号 的 这 黄蜂 .

黄蜂的哀鸣。

[wen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [grʌb] ,
When that I was a tiny grub ,
什么时候 那 我 曾是 一个 微小的 幼虫 ,

那时我还是个小虫子呢

[ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [blʌb] ,
And peevish and inclined to blub ,
和 易怒的 和 倾斜 到 布鲁布 ,

而且脾气暴躁，动不动就哭。

['mʌðər] , [maɪ] [kwiːn] ,
Mother , my Queen ,
母亲 , 我的 女王 ,

母亲，我的女王，

[maɪ] ['ɪnfənt] [griːf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'sweɪdʒ]
My infant grief you would assuage
我的 婴儿 悲伤 你 会 缓和

你会抚慰我幼小的悲伤

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪp] ['griːngeɪdʒ]
With promise of the ripe greengage
和 承诺 的 这 成熟 青梅

预示着青梅成熟了。

[ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ʃiːn]
And purple sheen
和 紫色的 光泽

还有紫色的光泽

[ʌv; əv] ['lʌʃəs] [plʌmz] ,
Of luscious plums ,
的 甜美 李子 ,

鲜嫩多汁的李子,

" [wen] ['ɔːtəm] [kʌmz] .
" When Autumn comes .
" 什么时候 秋天 来 .

"当秋天来临的时候。"

" [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [fæst] ;
" The Autumn days are flying fast ;
" 这 秋天 天 是 飞行 快速地 ;

秋日时光飞逝;

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bliːk] [skaɪz] [ˌoʊvər'kæst]
Across the bleak skies overcast
穿过 这 苍凉 天空 灰蒙蒙

阴沉的天空笼罩着大地。

['skɜːriːz] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Scurries the wind ;
匆匆忙忙 这 风 ;

风吹拂;

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [plʌmz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [hjuː] ,
Where are those plums of purple hue ,
在哪里 是 那些 李子 的 紫色的 色调 ,

那些紫色的李子在哪里?

['mʌðər] ?
Mother ?
母亲 ?

母亲?

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ]
I only wish that you
我 仅有的 希望 那 你

我只希望你

[hæd; həd] ['dɪsəplɪnd]
Had disciplined
有 纪律严明的

曾受过纪律处分

[maɪ] ['pæmpərd] [juːθ]
My pampered youth
我的 娇惯 青年

我娇生惯养的青春

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] .

To	face	the	truth	.
到	脸	这	真相	.

面对真相。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɒsps] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ,

The	time	for	wasps	is	nearly	done	,
这	时间	为了	黄蜂	是	几乎	完毕	,

黄蜂的时代即将结束。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	what	is	life	without	the	sun	,
和	什么	是	生活	没有	这	太阳	,

如果没有太阳，生命又算什么呢?

['mʌðər] , [maɪ] [kwiːn] ?

Mother	,	my	Queen	?
母亲	,	我的	女王	?

母亲，我的女王?

[dʌl] ['stuːpər] [nʌmz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [hed] ;

Dull	stupor	numbs	your	royal	head	;
乏味的	昏迷	麻木	你的	皇家	头	;

昏沉的麻木使你高贵的头脑麻木;

['tɔːrpɪd] [maɪ] ['sɪstər] [laɪ] — [ɔːr] [ded] ;

Torpid	my	sisters	lie	—	or	dead	;
迟钝	我的	姐妹	说谎	—	或者	死的	;

我的姐妹们要么昏昏欲睡，要么已经死去;

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [liːn]

Come	,	let	me	lean
来	,	让	我	倾斜

来，让我靠着。

[bæk] [ɑːn] [maɪ] [stɪŋ]

Back	on	my	sting
后退	在	我的	蜇

重拾我的刺痛感

[ænd; ənd] [end] [ðə; ði] [θɪŋ] .

And	end	the	thing	.
和	结尾	这	事物	.

然后结束这件事。

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['peɪpər] .

SUGGESTIONS	FOR	A	GENERAL	PAPER	.
建议	为了	一个	一般的	纸	.

一般论文写作建议。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

(	For	the	benefit	of	the	Examiners	in	the	Oxford	School	of	English
(	为了	这	益处	的	这	考官	在	这	牛津	学校	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .)

Literature	.	)
文学	.	)

(供牛津大学英国文学学院的考官参考。)

([wʌn]) [kəm'per] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pʊlpɪt]['ɔ:rətɔ:ri] , ([ə; eɪ]) ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [saʊθ] [wɪð; wɪθ] "
(1) Compare , in respect of pulpit oratory , (a) Dr . South with "
(1) 比较 , 在 尊重 的 讲坛 演说 , (一个) 博士 . 南 和 "
['wʊd,baɪn] ['wɪli] ,
Woodbine Willie ,
伍德拜恩 威利 ,

（1）比较讲坛演说方面，（a）索斯博士与"伍德拜恩·威利"，

" [ænd; ənd] ([bi:]) ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['maɪk(ə)l] ['fɚ:s] (['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbænz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" and (b) Dr . Michael Furse (Bishop of St . Albans) with the
" 和 (b) 博士 . 迈克尔 弗斯 (主教 的 英石 . 圣奥尔本斯) 和 这
[dʒu:'dɪʃəs] ['hʊkər] .
Judicious Hooker .
明智的 妓女 .

（b）迈克尔·弗斯博士（圣奥尔本斯主教）与"明智的胡克"。

([ˌtu:'tu:]) [gɪv] ['ri:z(ə)nz] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bevərli] ['nɪkəlz] - [ˌi:men'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
(2) Give reasons in support of Mr . Beverley Nicholls ' emendation of the
(2) 给 原因 在 支持 的 先生 . 贝弗利 尼科尔斯 - 修订 的 这
[laɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] —
lines in The Ancient Mariner —
线条 在 这 古老的 水手 —

（2）请说明贝弗利·尼科尔斯先生对《古舟子咏》中诗句进行修订的理由——

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [gest] [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] ,
The wedding guest he beat his breast ,
这 婚礼 客人 他 打 他的 胸部 ,

他捶胸顿足地看着婚礼宾客。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [praʊd] [sə'su:n] .
For he heard the proud Sassoon .
为了 他 听到 这 自豪的 沙宣 .

因为他听到了骄傲的沙逊的声音。

([θri:]) [ˌɑ:r 'i:] - [raɪt] " [terz] , ['aɪd(ə)l] [terz] " [ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ([ə; eɪ]) ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən]
(3) Re - write " Tears , idle tears " in the style of (a) Dr . Johnson
(3) 关于 - 写 " 眼泪 , 闲置的 眼泪 " 在 这 风格 的 (一个) 博士 . 约翰逊
, ([bi:]) - , ([si:]) [ðə; ðɪ] - .
, (b) Calisthenes , (c) the Sitwells .
, (b) - , (c) 这 - .

（3）用以下风格重写"眼泪，无谓的眼泪"：（a）约翰逊博士，（b）卡利斯泰尼，（c）西特韦尔家族。

([fɔ:r]) [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ˌkɑ:rsə'vi:nə] , [ˌkæl'jɑ:stroʊ] , ['kenədi]
(4) What do you know of Casanova , Karsavina , Cagliostro , Kennedy
(4) 什么 做 你 知道 的 卡萨诺瓦 , 卡尔萨维纳 , 卡利奥斯特罗 , 肯尼迪
[dʒəʊnz] , ['kæptɪn] ['pi:tər] [raɪt] ,
Jones , Captain Peter Wright ,
琼斯 , 队长 彼得 赖特 ,

（4）你对卡萨诺瓦、卡尔萨维纳、卡利奥斯特罗、肯尼迪·琼斯、彼得·赖特上尉了解多少？

['epstaɪn] , ['ɛk,sti:n, 'ɛk,staɪn][ænd; ənd]['aɪn,staɪn] ?
Epstein , Eckstein and Einstein ?
爱泼斯坦 , 埃克斯坦 和 爱因斯坦 ?

爱泼斯坦、埃克斯坦和爱因斯坦?

[wen] [dɪd][sɜ:r]['ɑ:lɪvər] [lɑ:dʒ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] ['aɪn] [staɪn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
When did Sir Oliver Lodge say that he would not leave ein Stein unturned until he
什么时候 做过 先生 奥利弗 小屋 说 那 他 会 不是 离开 一个 斯坦因 未翻阅 直到 他
[hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ðɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] ?
had upset the theory of Relativity ?
有 沮丧的 这 理论 的 相对论 ?

奥利弗·洛奇爵士何时说过，他不会轻易放弃《一个斯坦》，直到推翻相对论为止?

([faɪv]) [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] , ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] ,
(5) Give a complete list of all the poets , major and minor ,
(5) 给 一个 完全的 列表 的 全部 这 诗人 , 主要的 和 次要的 ,

（5）列出所有诗人，包括主要诗人和次要诗人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [riˈzaidɪŋ] [ɑːn] ['bɔːrz] [hɪl] , [ænd; ənd] [treɪs] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][beɪ'koʊniən]
at present residing on Boar's Hill , and trace their influence on the Baconian
在 展示 居住 在 野猪的 爬坡道 , 和 痕迹 他们的 影响 在 这 培根式
['kɑːntrəvɜːrsi] .
controversy .
争议 .

目前居住在野猪山，并追溯其对培根论战的影响。

([sɪks]) [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [bɪ'twiːn] ([ə; eɪ]) ['sɪdni] [smɪθ] [ænd; ənd]['saidni] [liː] ,
(6) Distinguish by psycho - analysis between (a) Sydney Smith and Sidney Lee ,
(6) 区分 经过 心理 - 分析 之间 (一个) 悉尼 史密斯 和 西德尼 李 ,
([biː]) [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] ,
(b) George Meredith and George Robey ,
(b) 乔治 梅雷迪思 和 乔治 罗比 ,

（6）运用精神分析法区分（a）悉尼·史密斯和西德尼·李，（b）乔治·梅雷迪思和乔治·罗比，

[noʊtɪŋ] [kən'vɜːdʒənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][daɪ'vɜːrdʒənsɪz][ʌv; əv][men'tæləti] , [fɪ'ziːk] [ænd; ənd][sʌb] -
noting convergences as well as divergences of mentality , physique and sub -
注意到 收敛 作为 出色地 作为 分歧 的 心理 , 体质 和 子 -
['kɑːnʃəs] ['ʌplɪft] .
conscious uplift .
有意识的 提升 .

注意到心态、体格和潜意识提升方面的共同点和差异。

(['sɛvən]) [wʊd] ['dʒeɪsn] , [huː] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgoʊ] ,
(7) Would Jason , who sailed in the Argo ,
(7) 会 杰森 , WHO 航行 在 这 阿尔戈 ,

（7）乘坐阿尔戈号航行的伊阿宋会……

[hæv; həv][leɪd][æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn]['mɑːˆəu][æz; əz] ['pæsɪndʒər] [ɔːr]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ?
have laid an embargo on Margot as passenger or supercargo ?
有 铺设 一个 禁运 在 玛戈特 作为 乘客 或者 超级货物 ?

是否已禁止 Margot 作为客运或超级货物运输?

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][mi'diə] ,
Estimate the probable results of her introduction to Medea ,
估计 这 可能 结果 的 她 介绍 到 美狄亚 ,

估算一下她与美狄亚相识后可能产生的后果。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [prə'fesər] ['gɪlbərt]
and its effect on the views and translations of Professor Gilbert
和 它是 影响 在 这 浏览 和 翻译 的 教授 吉尔伯特
['mɜːrri] .
Murray .
默里 .

及其对吉尔伯特·默里教授的观点和翻译的影响。

([eɪt]) [wʌt] ['emɪnənt] ['dʒɔːrdʒən]['krɪtɪk] [sed] [ðæt] ['tɛnəsənz] ['gretɪst] [wɜːrk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['aɪdəlz]
(8) What eminent Georgian critic said that Tennyson's greatest work was his Idols
(8) 什么 杰出 格鲁吉亚 评论家 说 那 丁尼生的 最 工作 曾是 他的 偶像
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ?
of the Queen ?
的 这 女王 ?

（8）哪位著名的乔治王朝评论家说丁尼生最伟大的作品是他的《女王的偶像》？

([naɪn]) ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɑ:təmli] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

(	9	)	Estimate	the	effect	on	Reconstruction	if	Mr	.	Bottomley	were	to
(	9	)	估计	这	影响	在	重建	如果	先生	.	博特姆利	是	到

[dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdiz] ,

devote	himself	exclusively	to	theological	studies	,
奉献	他自己	只	到	神学	研究	,

（9）估算一下，如果博特姆利先生全身心投入神学研究，会对重建产生什么影响。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [welz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn] ['rʌʃə] .

and	Mr	.	Wells	were	to	take	up	his	abode	permanently	in	Russia	.
和	先生	.	威尔斯	是	到	拿	向上	他的	住所	永久的	在	俄罗斯	.

威尔斯先生将在俄罗斯永久定居。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .

Another	Impending	Apology	.
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" ['faɪər][æt; ət] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

"	Fire	at	Children's	Home	.
"	火	在	孩子们的	家	.

儿童之家发生火灾。

['leɪdi] ['henri] ['sʌmərˌsɛts] [wɜ:rk] .

Lady	Henry	Somerset's	Work	.
女士	亨利	萨默塞特的	工作	.

亨利·萨默塞特夫人的作品。

" ['deɪli] ['peɪpər] .

"	Daily	Paper	.
"	日常的	纸	.

《每日报》。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪmlɪˌkoʊ] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] : —

From	a	Pimlico	shop	window	:	—
从	一个	皮姆利科	店铺	窗户	:	—

从皮姆利科一家商店的橱窗望出去：——

" ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][wɔ:r] [roʊbz] [bɔ:t] .

"	Gentlemen's	War	robes	Bought	.
"	绅士们	战争	长袍	买	.

“绅士的战袍已购入。”

" [ə'pærəntli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] " [di:] . "

"	Apparently	not	worth	a	"	d	.	"
"	显然	不是	值得	一个	"	d	.	"

“显然不值一分。”

" [prə'fesər] — — , [ðə; ði]['pi:ənɪst] , [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] - ['aʊərz] - [kən'tɪnjuəs]

"	Professor	—	—	,	the	pianist	,	who	is	trying	to	complete	110	hours	'	continuous
"	教授	—	—	,	这	钢琴家	,	WHO	是	尝试	到	完全的	-	小时	-	连续的

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

“教授——，这位钢琴家正在尝试完成110小时的连续演奏，

[kəm'pli:tɪd] ['fɪfti] - [faɪv] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

completed	fifty	-	five	hours	on	the	first	day	.
完全的	五十	-	五	小时	在	这	第一的	天	.

第一天完成了55个小时的工作。

" [kə'loʊn] [poʊst] .
" Cologne Post .
" 科隆 邮政 .

《科隆邮报》。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] .
That makes it too easy .
那 制作 它 也 简单的 .

这样就太容易了。

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [ˌkɑːrsə'viːnə][ɪz]['tɔːlər][ðæn; ðən][pæv'loʊvə] , [bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] ['iːkwəli]
" Mme . Karsavina is taller than Pavlova , but has an equally
" 夫人 . 卡尔萨维纳 是 更高 比 帕夫洛娃 , 但 有 一个 同样地
['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] .
perfect figure .
完美的 数字 .

"卡尔萨维娜夫人比帕夫洛娃高，但身材同样完美。"

[ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [hæv; həv] ['brækɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['viːnəs][ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] . " —
The Greeks would have bracketted her with Venus and Aphrodite . " —
这 希腊人 会 有 括号 她 和 金星 和 阿芙洛狄忒 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l]
Provincial
省级

希腊人会把她与维纳斯和阿芙洛狄忒相提并论。——《省报》

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [tuː] [læst][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['brækɪtɪd] .
The two last have , of course , been constantly bracketed .
这 二 最后的 有 , 的 课程 , 到过 不断地 括号 .

当然，最后两个词一直都被放在括号里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

['gɑːlfər] (['veri] [mʌtʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [geɪm]) .
Golfer (very much off his game) .
高尔夫球手 (非常 很多 离开 他的 游戏) .

高尔夫球手（状态极差）。

" [wʌn] [raʊnd] ['nɪrər] [ðə; ði] [greɪv] .
" One round nearer the grave .
" 一 圆形的 更近 这 严重 .

"离坟墓又近了一步。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæv; həv][aɪ][gɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [frʌm; frəm]['eni] [kə'lekʃ(ə)n]

Not	for	a	long	time	have	I	got	so	great	a	pleasure	from	any	collection
不是	为了	一个	长的	时间	有	我	得到	所以	伟大的	一个	乐趣	从	任何	收藏

[ʌv; əv] [ʃɔːrt] [sketʃiz] [æz; əz] [naʊ] [frʌm; frəm] [mɪs] [æn] ['dʌgləs] ['sɛdʒwɪks] ['ɔːtəm] ['krəukəsiz] (

of	short	sketches	as	now	from	Miss	Anne	Douglas	Sedgwick's	Autumn	Crocuses	(
的	短的	草图	作为	现在	从	错过	安妮	道格拉斯	塞奇威克的	秋天	番红花	(

['sekər]) .

Secker	)	.
塞克	)	.

很久以来，我都没有从任何短篇素描集中获得像安妮·道格拉斯·塞奇威克小姐的《秋番红花》（Secker 出版社）这样巨大的乐趣。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [bʊk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['taɪt(ə)l] ,

Not	only	has	the	whole	book	a	pleasant	title	,
不是	仅有的	有	这	所有的	书	一个	令人愉快的	标题	,

不仅整本书的标题令人愉悦，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz] ['hæpɪli] [kɔːld] ['æftər][sʌm; səm] ['flaʊər] [ðæt] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]

but	each	of	these	stories	is	happily	called	after	some	flower	that	plays	a	part	in
但	每个	的	这些	故事	是	快乐地	称为	后	一些	花	那	演出	一个	部分	在

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

its	development	.
它是	发展	.

但令人欣喜的是，这些故事都以在故事发展过程中起到重要作用的某种花朵命名。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪmli] [vɪk'tɔːriən] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

I	am	aware	of	the	primly	Victorian	sound	of	such	a	description	applied	to
我	是	意识到的	的	这	纯粹	维多利亚时代	声音	的	这样的	一个	描述	应用	到

[ɑːrt][soʊ]['mɑːdərn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['sedʒwik] .

art	so	modern	as	that	of	Miss	Sedgwick	.
艺术	所以	现代的	作为	那	的	错过	塞奇威克	.

我知道用这种描述来形容像塞奇威克小姐那样现代的艺术作品，听起来会显得很拘谨，带有维多利亚时代的色彩。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] ([aɪ][hoʊp]) [haʊ] ['wʌndərfəli] ['delɪkət] [ɪz][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['pæʃənət]

You	know	already	(	I	hope	)	how	wonderfully	delicate	is	her	almost	passionate
你	知道	已经	(	我	希望	)	如何	太棒了	精美的	是	她	几乎	热情的

[ˌsensə'bɪlәti][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪnər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

sensibility	to	the	finer	shades	of	a	situation	.
感性	到	这	更精细	色调	的	一个	情况	.

你应该已经知道（我希望如此），她对事物细微差别有着多么敏锐、近乎热情的感受力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	is	,	I	suppose	,
它	是	,	我	认为	,

我想，的确如此。

[ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [stɪl] [hæv; həv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['ʃivəz] [wen] [aɪ]

this	quality	in	her	writing	that	makes	me	still	have	reminiscent	shivers	when	I
这	质量	在	她	写作	那	制作	我	仍然	有	令人怀念的	颤抖	什么时候	我

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['boʊgi] - [teɪl] ,

think	about	that	horrible	little	bogie	-	tale	,
思考	关于	那	可怕	小的	转向架	-	故事	,

她作品中这种特质，让我每每想起那个可怕的小故事，都会不寒而栗。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['wɪndoʊ] ;

The	Third	Window	;
这	第三	窗户	;

第三扇窗；

[ænd; ənd] [ðiːz] " ['flaʊər] ['piːsɪz] " ([æz; əz] - [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [ɑːr; ər][noʊ] [wɪt]
and **these** **"** **Flower** **Pieces** **"** **(** **as** **1860** **might** **have** **called** **them** **)** **are** **no** **whit**
和 这些 " 花 件 " (作为 - 可能 有 称为 他们) 是 不 白色
[les] ['sʌt(ə)l] .
less **subtle** **.**
较少的 微妙的 .

而这些"花卉图案"（正如 1860 年人们可能称呼它们的那样）也同样精妙绝伦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
I **wish** **I** **had** **space** **to** **give** **you** **the** **plots** **of** **some** **of** **them** **;**
我 希望 我 有 空间 到 给 你 这 图表 的 一些 的 他们 ;

我希望有足够的篇幅把其中一些故事的情节介绍给你；

" ['dæfədɪlz] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
" **Daffodils** **,** **"** **for** **instance** **,** **a** **quite** **unexpected** **and** **thrilling** **treatment** **of**
" 水仙花 , " 为了 实例 , 一个 相当 意外 和 惊险 治疗 的
[pər'hæps][ðə; ði]['oʊldɪst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
perhaps **the** **oldest** **situation** **of** **literature** **;**
也许 这 最老 情况 的 文学 ;

例如，《水仙花》这部作品，以一种出人意料又激动人心的方式，描绘了文学中最古老的情境之一；

[ɔːr] " ['steɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrkspɜːr] ,
or **"** **Staking** **a** **Larkspur** **,**
或者 " 质押 一个 翠雀 ,

或者"种植翠雀花，

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['sɛdʒwɪks] ['dʒentli]['smaɪlɪŋ] ['hjuːmər] ['krɪstəˌlaɪziz] ['defɪnətli]
" **the** **only** **instance** **in** **which** **Miss** **Sedgwick's** **gently** **smiling** **humour** **crystallizes** **definitely**
" 这 仅有的 实例 在 哪个 错过 塞奇威克的 轻轻地 微笑 幽默 结晶 确实
['ɪntuː]['kɑːmədi] ;
into **comedy** **;**
进入 喜剧 ;

"塞奇威克小姐温和的微笑幽默唯一一次真正凝结成喜剧；

[ɔːr] " [kɑː'neɪʃənz] , " [ðə; ði][moʊst] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .
or **"** **Carnations** **,** **"** **the** **most** **brilliantly** **written** **of** **all** **.**
或者 " 康乃馨 , " 这 最多 精彩 书面 的 全部 .

或者《康乃馨》，这是所有作品中最精彩的一篇。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɪbərti] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ə; eɪ][pleɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['veri]
As **this** **liberty** **is** **denied** **me** **you** **must** **accept** **a** **plain** **record** **of** **very**
作为 这 自由 是 否认 我 你 必须 接受 一个 清楚的 记录 的 非常
[rer] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] [teɪk] [steps][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .
rare **enjoyment** **and** **take** **steps** **to** **share** **it** **.**
稀有的 享受 和 拿 步骤 到 分享 它 .

既然我被剥夺了这种自由，你就必须接受我享受这种极其罕见的乐趣的明确记录，并采取措施与他人分享这种乐趣。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['kruːˌ] [haʊs] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) , [naʊ] [di'vʌldʒd]
Chief **among** **the** **Secrets** **of** **Crewe** **House** **(** **Hodder** **and** **Stoughton** **)** **,** **now** **divulged**
首席 之中 这 秘密 的 克鲁 房子 (霍德 和 斯托顿) , 现在 泄露
[tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['pʌblɪk] ,
to **the** **mere** **public** **,**
到 这 仅仅 民众 ,

克鲁庄园（霍德和斯托顿著）的诸多秘密中最重要的一点，如今已公之于众。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌsuːpər'hjuːmən] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
are **the** **marvellous** **efficiency** **and** **superhuman** **success** **achieved** **by** **the** **British**
是 这 奇妙 效率 和 超人类 成功 已达成 经过 这 英国
['enəmi] [ˌprɑːpə'gændə] [kə'mɪti] ,
Enemy **Propaganda** **Committee** **,**
敌人 宣传 委员会 ,

是英国敌方宣传委员会所取得的惊人效率和超乎常人的成功。

[wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][lɔːrd] [kruːz] ['lʌndən] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði][də'rektərətˌdaɪ'rektərət][ʌv; əv][lɔːrd]

which	operated	in	Lord	Crewe's	London	house	under	the	directorate	of	Lord
哪个	经营的	在	主	克鲁的	伦敦	房子	在下面	这	董事会	的	主

['nɔːθklif] .

Northcliffe	.
诺斯克利夫	.

该机构在克鲁勋爵位于伦敦的府邸运作，由诺斯克利夫勋爵领导。

" [wʌt] [ɪz][ˌprɑːpə'gændə] ?

"	What	is	propaganda	?
"	什么	是	宣传	?

什么是宣传?

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [æsks][hɪm'self][ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [peɪdʒ] ,

"	the	author	asks	himself	on	an	early	page	,
"	这	作者	问	他自己	在	一个	早期的	页	,

作者在开篇第一页就自问:

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [fɔːr] ['letərz] : [eɪ diː viː tiː] .

and	the	right	answer	could	have	been	made	in	four	letters	:	Advt	.
和	这	正确的	回答	可以	有	到过	制成	在	四	信件	:	广告	.

正确的答案可以用四个字母表示：广告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːlə'dʒɪstɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [wɜːrk][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp]

It	is	endorsed	by	the	eulogistic	manner	in	which	the	Committee's	work	is	written	up
它	是	认可	经过	这	颂词	方式	在	哪个	这	委员会的	工作	是	书面	向上

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

by	one	of	them	,
经过	一	的	他们	,

委员会成员之一以溢美之词撰写了委员会的工作报告，这印证了这一点。

[sɜːr] ['kæmbl] ['stjʊt] , [keɪ] . [biː] . [iː] . ,

Sir	Campbell	Stuart	,	K	.	B	.	E	.	,
先生	坎贝尔	斯图尔特	,	K	.	B	.	E	.	,

坎贝尔·斯图尔特爵士，KBE

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][lɔːrd] ['nɔːθklif] (['lʊkɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk])

and	illustrated	by	photographs	of	Lord	Northcliffe	(	looking	positively	Napoleonic	)
和	插图	经过	照片	的	主	诺斯克利夫	(	寻找	积极地	拿破仑时代	)

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['sjuːpəmen] .

and	of	the	sub	-	supermen	.
和	的	这	子	-	超人	.

并配有诺斯克利夫勋爵（看起来颇有拿破仑的风范）和超人的照片。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] , [ðə; ði][meɪn]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

As	in	all	great	achievements	,	the	main	principle	was	a	simple	one	.
作为	在	全部	伟大的	成就	,	这	主要的	原则	曾是	一个	简单的	一	.

就像所有伟大的成就一样，其主要原则很简单。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][best] ['ædvərtaɪzd][baɪ] [truːθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,

A	good	article	is	best	advertised	by	truth	;	and	it	was	the	truth	,
一个	好的	文章	是	最好的	广告	经过	真相	;	和	它	曾是	这	真相	,

一篇好文章最好的宣传方式就是追求真实；而这篇文章正是如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

the	whole	truth	and	nothing	but	the	truth	which	the	Committee	,
这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	哪个	这	委员会	,

委员会所说的全部真相，绝无其他。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [kən'saɪsnəs] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

with	admirable	conciseness	and	no	little	ingenuity	,
和	令人钦佩的	简明	和	不	小的	独创性	,

文笔简洁精炼，且颇具匠心，

[soʊ] ['prɔməl,geɪtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪɚz] .

so	promulgated	that	it	could	no	longer	escape	notice	even	in	the	Central	Empires	.
所以	颁布	那	它	可以	不	更长	逃脱	注意	甚至	在	这	中央	帝国	.

如此广为传播，以至于即使在中央帝国也无法忽视。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]

Not	the	least	of	the	Committee's	difficulties	and	achievements	was	to	get
不是	这	至少	的	这	委员会的	困难	和	成就	曾是	到	得到

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ænd; ənd]['pɑːləsi][soʊ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)l]

the	truth	of	our	cause	and	policy	so	defined	as	to	be	susceptible
这	真相	的	我们的	原因	和	政策	所以	定义	作为	到	是	易受影响的

[ʌv; əv][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['steɪtmənt] [baɪ]['poʊstər] ,

of	unequivocal	statement	by	poster	,
的	明确的	陈述	经过	海报	,

委员会面临的困难和取得的成就中，最值得一提的是，我们努力将我们的事业和政策的真相明确定义，以便能够通过海报进行清晰明确的阐述。

['liːflət] , [fɪlm][ænd; ənd] ['græməfoʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

leaflet	,	film	and	gramophone	record	.
传单	,	电影	和	留声机	记录	.

传单、电影和唱片。

[sɜːr] ['kæmbl] ['stjʊt] [pər'hæps] [tendz] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ʃoʊ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Sir	Campbell	Stuart	perhaps	tends	to	underrate	the	rival	show	,	the	German
先生	坎贝尔	斯图尔特	也许	倾向于	到	低估	这	竞争对手	展示	,	这	德语

[ˌprɑːpə'gændə][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

propaganda	organization	,
宣传	组织	,

坎贝尔·斯图尔特爵士或许低估了竞争对手——德国宣传机构。

[huːz] [wɜːrk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['dʒɜːrməni]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

whose	work	,	if	it	did	Germany	little	good	,
谁	工作	, 如果	它	做过	德国	小的	好的	,	

如果这项工作对德国几乎没有任何好处，

[hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [kə'lɑːs(ə)l][hɑːrm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

has	done	and	is	still	doing	colossal	harm	to	us	.
有	完毕	和	是	仍然	正在做	庞大	伤害	到	我们	.

已经并将继续对我们造成巨大的伤害。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [tendz] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [lɔːrd] ['heɪg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɑːt][ɪn] [fræns] [æt; ət] ['eni]

Also	he	tends	to	forget	that	Lord	Haig	and	his	little	lot	in	France	at	any
还	他	倾向于	到	忘记	那	主	海格	和	他的	小的	很多	在	法国	在	任何

[reɪt] [helpt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɔːrəl][ɪn] -

rate	helped	the	Committee	to	effect	the	breakdown	of	the	German	moral	in	1918
速度	帮助	这	委员会	到	影响	这	分解	的	这	德语	道德	在	-

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] .

and	so	to	win	the	war	.
和	所以	到	赢	这	战争	.

此外，他还倾向于忘记，无论如何，黑格勋爵和他在法国的小团体帮助委员会在 1918 年瓦解了德国的士气，从而赢得了战争。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['saiməndz, 'siməndz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

I	feel	that	Miss	Margaret	Symonds	had	a	purpose	in	writing	A	Child	of
我	感觉	那	错过	玛格丽特	西蒙兹	有	一个	目的	在	写作	一个	孩子	的

[ðə; ði] [ælps] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) ,

the	Alps	(	Fisher	Unwin	)	,
这	阿尔卑斯山	(	费舍尔	安温	)	,

我认为玛格丽特·西蒙兹小姐创作《阿尔卑斯山的孩子》（费舍尔·昂温出版社）是有目的的。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mɪ'steɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['beɪzl] , [ðə; ði] [swɪs]

but	**,**	**unless**	**it**	**was**	**to**	**show**	**how**	**mistaken**	**it**	**is**	**,**	**as**	**Basil**	**,**	**the**	**Swiss**
但	,	除非	它	曾是	到	展示	如何	错误	它	是	,	作为	罗勒	,	这	瑞士

['fɑːrmər] ,

farmer	**,**
农民	,

但是，除非是为了表明这种想法是多么错误，就像瑞士农民巴兹尔那样，

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [i'veidid]

puts	**it**	**,**	**"**	**to**	**think**	**when**	**thou**	**shouldst**	**have**	**been**	**living**	**,**	**"**	**it**	**has**	**evaded**
放置	它	,	"	到	思考	什么时候	你	应该	有	到过	活的	,	"	它	有	躲避

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

正如它所说，“回想你本该活着的时候”，我一直都想不到。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]

The	**book**	**begins**	**with**	**a**	**romantic**
这	书	开始	和	一个	浪漫的

这本书以一段浪漫的爱情故事开篇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**239**	**]**
[	页	-	]

[第239页]

['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪs] ['pez(ə)nt]

marriage	**between**	**an**	**Englishwoman**	**of**	**some**	**breeding**	**and**	**a**	**Swiss**	**peasant**
婚姻	之间	一个	英国女人	的	一些	选育	和	一个	瑞士	农民

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

who	**is**	**a**	**doctor**	**,**
WHO	是	一个	医生	,

一位出身不错的英国女子与一位身为医生的瑞士农民联姻。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ['beɪzl] ,

and	**tells**	**the**	**history**	**of**	**their**	**daughter**	**until**	**she**	**is**	**about**	**to**	**marry**	**Basil**	**,**
和	讲述	这	历史	的	他们的	女儿	直到	她	是	关于	到	结婚	罗勒	,

[hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['swiːthɑːrt] .

her	**original**	**sweetheart**	**.**
她	原来的	亲爱的	.

讲述了他们女儿的故事，直到她即将嫁给她的初恋巴兹尔。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['defɪnət] [ɔːr] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	**cannot**	**be**	**more**	**definite**	**or**	**tell**	**you**	**how**	**her**	**first**	**marriage**	**—**	**with**	**an**
我	不能	是	更多的	定	或者	告诉	你	如何	她	第一的	婚姻	—	和	一个

['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] — [tɜːrnd] [aʊt] ,

English	**cousin**	**—**	**turned**	**out**	**,**
英语	表哥	—	转向	出去	,

我无法更确切地告诉你她与一位英国表亲的第一次婚姻结果如何。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪndəz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][get] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [veɪg]

because	**Linda's**	**own**	**account**	**of**	**this**	**is**	**all**	**we**	**get**	**,**	**and**	**that**	**is**	**somewhat**	**vague**
因为	琳达的	自己的	帐户	的	这	是	全部	我们	得到	,	和	那	是	有些	模糊的

.

:
.

因为我们只能得到琳达本人对此事的描述，而她的描述又有些含糊不清。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] , [swɪs] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [kʌm] ['ɪntu:]

A	great	many	descriptions	of	beautiful	scenery	,	Swiss	and	Italian	,	come	into
一个	伟大的	许多	描述	的	美丽的	风景	,	瑞士	和	意大利语	,	来	进入

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

书中包含大量对瑞士和意大利美丽风景的描写。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ;

and	a	great	many	people	,	some	of	them	very	individual	and	lifelike	;
和	一个	伟大的	许多	人们	,	一些	的	他们	非常	个人	和	逼真	;

还有许多人物，其中一些人个性鲜明，栩栩如生；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['lɪndə] ['gɪvz] [ðem; ðəm] , ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['si:nəri] [ə'laɪk]

but	the	author's	concentration	on	Linda	gives	them	,	people	and	scenery	alike
但	这	作者的	专注	在	琳达	给予	他们	,	人们	和	风景	同样

,

,

,

但作者对琳达的着重描写，使得人物和风景都显得.....

[æn; ən][ˌʌn'ri:əl][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['soʊlli] [tu:; tə]

an	unreal	and	irritating	effect	of	having	been	called	into	being	solely	to
一个	虚幻	和	令人恼火的	影响	的	拥有	到过	称为	进入	存在	仅	到

['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər]['heroʊɪn] ,

influence	her	heroine	,
影响	她	女英雄	,

一种不真实且令人恼火的效果，仿佛她存在的唯一目的就是影响她笔下的女主角。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lesənz] [ðer; ðər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	that	lessens	their	fascination	.
和	那	减少	他们的	魅力	.

这会降低他们的兴趣。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Yet	it	is	a	book	which	makes	a	distinct	impression	,
然而	它	是	一个	书	哪个	制作	一个	清楚的	印象	,

然而，这是一本给人留下深刻印象的书。

[ænd; ənd][wʌns] [ri:d] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

and	once	read	will	not	easily	be	forgotten	.
和	一次	读	将要	不是	容易地	是	被遗忘的	.

一旦读过，就不会轻易忘记。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɑ:ment] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l]

It	seems	a	strange	comment	to	make	on	a	new	volume	of	a	"	First	Novel
它	似乎	一个	奇怪的	评论	到	制作	在	一个	新的	体积	的	一个	"	第一的	小说

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

对于一本新出版的"处女作小说集"来说，这似乎是一个奇怪的评论。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

"	but	A	Child	of	the	Alps	,
"	但	一个	孩子	的	这	阿尔卑斯山	,

但《阿尔卑斯山的孩子》

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:vəlz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

as	you	will	realise	if	you	have	been	reading	novels	long	enough	,
作为	你	将要	意识到	如果	你	有	到过	阅读	小说	长的	足够的	,

如果你读小说的时间足够长，你就会意识到这一点。

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ɪts]['taɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
is almost exactly the sort of book its title would have suggested had it
是 几乎 确切地 这 种类 的 书 它是 标题 会 有 建议 有 它
[ə'pɪrd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
appeared thirty years ago .
出现 三十 年 前 .

这本书几乎完全符合它三十年前出版时的书名所暗示的那种类型。

[prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər] .
Prospective Employer .
预期 雇主 .

潜在雇主。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][poʊst] .
" Applicant for Post .
" 申请人 为了 邮政 .

职位申请人。

" [ˌfɔːr'tiːn] — [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .
" Fourteen — and unmarried .
" 十四 — 和 未婚 .

"十四岁，未婚。"

" [ðiːz] ['ræpər] - ['ɑːrtɪsts][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
" These wrapper - artists should really exercise a little more discretion .
" 这些 包装纸 - 艺术家 应该 真的 锻炼 一个 小的 更多的 审慎 .

"这些包装艺术家真的应该更加谨慎一些。"

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ten]
To depict on the outside of a book the facsimile of a cheque for ten
到 描绘 在 这 外部 的 一个 书 这 传真 的 一个 查看 为了 十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [maɪt] [wel] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv]
thousand pounds might well be to excite in some readers a mood of
千 磅 可能 出色地 是 到 激发 在 一些 读者 一个 情绪 的
['wɪstflnəs] ['oʊnli] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] .
wistfulness only too apt to interfere with their appreciation of the contents .
怅惘 仅有的 也 易于 到 干扰 和 他们的 欣赏 的 这 内容 .

在书的封面上印上一张一万英镑支票的图案，很可能会激起一些读者的怀旧之情，从而影响他们对书内容的欣赏。

['fɔːrtʃənətli] , ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [kwaɪt] ['tʃɪri] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
Fortunately , Uncle Simon (Hutchinson) is a story quite cheery enough even to
幸运的是 , 叔叔 西蒙 (哈钦森) 是 一个 故事 相当 欢快的 足够的 甚至 到
['bænɪʃ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
banish reflections on the Profiteer .
放逐 反思 在 这 奸商 .

幸运的是，西蒙叔叔（哈钦森）的故事足够令人愉快，甚至可以消除人们对奸商的思考。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['ʌltrə] - [rɪ'spektəbl] ['lʌndən] [sə'lɪsɪtər] ,
A middle - aged and ultra - respectable London solicitor ,
一个 中间 - 老年人 和 极端主义者 - 可敬 伦敦 律师 ,

一位中年且德高望重的伦敦律师，

[huːz] ['θwɔːrtɪd] [juːθ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ə'weiks] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɔːl]
whose **thwarted** **youth** **periodically** **awakes** **in** **him** **and** **insists** **upon** **his** **indulging** **all**
谁 受挫 青年 定期 醒来 在 他 和 坚持 之上 他的 沉溺于 全部
[ðoʊz] ['fɑːliz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfli] ['fɪnɪʃt] ['fɔːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [hɪr] ,
those **follies** **that** **should** **have** **been** **safely** **finished** **forty** **-** **odd** **years** **before** **—** **here** **,**
那些 愚行 那 应该 有 到过 安全 完成的 四十 - 奇怪的 年 前 — 这里 ,

他那受挫的青春会在他体内周期性地苏醒，并执意让他沉溺于那些本应在四十多年前就彻底结束的愚蠢行为——在这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪlәti] .
you **will** **admit** **,** **is** **a** **figure** **simply** **bursting** **with** **every** **kind** **of** **possibility** **.**
你 将要 承认 , 是 一个 数字 简单地 爆发 和 每一个 种类 的 可能性 .

你会承认，这是一个充满各种可能性的数字。

['fɔːrtʃənətli] , [mɔːr'oʊvər] ,
Fortunately **,** **moreover** **,**
幸运的是 , 而且 ,

此外，幸运的是，

['mɑːrgrət] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] ['vɪr] ['stækˌpuːl] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [nɑːt]['oʊnli] ['fʊli] [ə'laɪv]
Margaret **and** **H** **.** **de** **Vere** **Stacpoole** **have** **shown** **themselves** **not** **only** **fully** **alive**
玛格丽特 和 H . 德 维尔 斯塔克普尔 有 所示 他们自己 不是 仅有的 完全 活
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θiːm] ,
to **all** **the** **humorous** **chances** **of** **their** **theme** **,**
到 全部 这 幽默 机会 的 他们的 主题 ,

玛格丽特和H·德·维尔·斯塔克普尔不仅充分展现了他们对主题中所有幽默可能性的敏锐感知，

[bʌt; bət][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
but **inspired** **with** **an** **infectious** **delight** **in** **them** **.**
但 灵感 和 一个 传染性 喜 在 他们 .

但从中感受到了一种极具感染力的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
It **is** **,** **for** **example** **,**
它 是 , 为了 例子 ,

例如，

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['hæpi] [tʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][oʊts] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ɑːr; ər]
a **singularly** **happy** **touch** **that** **the** **wild** **oats** **that** **Uncle** **Simon** **tries** **to** **retrieve** **are**
一个 单独地 快乐的 触碰 那 这 荒野 燕麦 那 叔叔 西蒙 尝试 到 取回 是
[nɑːt][ʌv; əv] [tə'deɪ] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['lʌndən]
not **of** **today** **but** **from** **the** **long** **-** **vanished** **pastures** **of** **mid** **-** **Victorian** **London**
不是 的 今天 但 从 这 长的 - 消失了 牧场 的 中 - 维多利亚时代 伦敦
.
.
.

一个特别令人欣喜的细节是，西蒙叔叔试图找回的那些放荡不羁的青春岁月，并非来自今天，而是来自早已消失的维多利亚时代中期伦敦的牧场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [kɑːnt] ['prɑːpərli] [biː; bi] ['endɪd] .
Of **course** **such** **a** **fantasy** **can't** **properly** **be** **ended** **.**
的 课程 这样的 一个 幻想 不能 适当地 是 结束 .

当然，这样的幻想不可能真正结束。

['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd] ([æz; əz][aɪ] ['greɪtfəli] [æd'mɪt]) [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm]
Having **extracted** **(** **as** **I** **gratefully** **admit** **)** **the** **last** **ounce** **of** **entertainment** **from**
拥有 提取 (作为 我 感激不尽 承认) 这 最后的 盎司 的 娱乐 从
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

（我欣慰地承认）我已经从他身上榨取了最后一丝乐趣，

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] ['sɪmpli] [weɪk] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

the	authors	simply	wake	Uncle	Simon	up	and	go	home	.
这	作者	简单地	唤醒	叔叔	西蒙	向上	和	去	家	.

作者们干脆把西蒙叔叔叫醒，然后回家了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɪtəreri] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɔ:rtʃən]

As	a	small	literary	coincidence	I	may	perhaps	add	that	it	was	my	fortune
作为	一个	小的	文学	巧合	我	可能	也许	添加	那	它	曾是	我的	财富

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['gɑ:rdn] ([ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['ʃɑ:ftsbəri] [ɪn]) [wɪtʃ] ,

to	read	the	book	in	the	very	garden	(	of	that	admirable	Shaftesbury	inn	)	which	,
到	读	这	书	在	这	非常	花园	(	的	那	令人钦佩的	沙夫茨伯里	客栈	)	哪个	,

作为一项小小的文学巧合，我或许可以补充一点：我有幸在（那家令人赞叹的沙夫茨伯里旅馆的）花园里读到了这本书。

['ʌndər] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [dɪs'gaɪz] , [ɪz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪmənz] [ˌrestə'reɪʃn] .

under	a	transparent	disguise	,	is	the	scene	of	Uncle	Simon's	restoration	.
在下面	一个	透明的	伪装	,	是	这	场景	的	叔叔	西蒙的	恢复	.

在一层透明的伪装之下，是西蒙叔叔复辟的场景。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ɪn'hænst] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪv] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] , [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən]

Naturally	this	enhanced	my	enjoyment	of	a	sportive	little	comedy	,	which	I	can
自然	这	增强型	我的	享受	的	一个	运动型	小的	喜剧	,	哪个	我	能

[moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [kə'mend] .

most	cordially	commend	.
最多	诚挚地	表彰	.

这自然增强了我对这部轻松幽默的小喜剧的喜爱，我由衷地推荐它。

['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [dʒi:] . ['ə:vin] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜ:rsət(ə)l] ['ɔ:θər] [hu:] [ɪg'zɪbɪts] [ðæt] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv]

Mr	.	St	.	John	G	.	Ervine	is	a	versatile	author	who	exhibits	that	unevenness	of
先生	.	英石	.	约翰	G	.	埃尔文	是	一个	多才多艺的	作者	WHO	展品	那	不均匀性	的

['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [ʌv; əv] ['vɜ:rsət(ə)l] ['ɔ:θəz] .

quality	which	is	generally	the	besetting	sin	of	versatile	authors	.
质量	哪个	是	一般来说	这	被包围	罪	的	多才多艺的	作者	.

圣约翰·G·欧文先生是一位多才多艺的作家，但他的作品质量参差不齐，这通常是多才多艺的作家都会遇到的问题。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] ,

When	he	is	good	he	is	very	good	indeed	,
什么时候	他	是	好的	他	是	非常	好的	的确	,

他状态好的时候，真的非常出色。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['lʌvəz] (['kɔlinz]) [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .

and	in	The	Foolish	Lovers	(	Collins	)	he	is	at	his	best	.
和	在	这	愚蠢	恋人	(	柯林斯	)	他	是	在	他的	最好的	.

在《愚蠢的恋人》（柯林斯）中，他的表演最为出色。

[ðə; ði] ['ʌlstəmən] [ɪz] ['seldəm] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [ɔ:r] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

The	Ulsterman	is	seldom	either	a	lovable	or	an	interesting	character	.
这	阿尔斯特人	是	很少	任何一个	一个	可爱的	或者	一个	有趣的	特点	.

阿尔斯特人很少是讨人喜欢或有趣的人物。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)n] [ru:d] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] ,

He	has	certain	rude	virtues	which	command	respect	and	other	qualities	,
他	有	肯定	粗鲁的	美德	哪个	命令	尊重	和	其他	品质	,

他拥有某些粗犷的美德，这些美德赢得了人们的尊重，他还具备其他一些品质。

[nɑ:t] [ɪn] [ðəm'selvz] ['vɜ:rtʃʊ] — [sʌtʃ] [æz; əz] [klæn] [kən'si:t] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['nærəʊ]

not	in	themselves	virtues	—	such	as	clan	conceit	and	an	intensely	narrow
不是	在	他们自己	美德	—	这样的	作为	氏族	自负	和	一个	强烈地	狭窄的

[prə'vɪnʃəlɪzəm] — [ðæt] [bɪ'get] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

provincialism	—	that	beget	the	virtues	of	industry	,
地方主义	—	那	产生	这	美德	的	行业	,

并非诸如氏族傲慢和极其狭隘的地方主义之类的美德，反而是勤奋美德的源泉。

['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][fru:'gæləti] .

honesty	and	frugality	.
诚实	和	节俭	.

诚实和节俭。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔ:l] [taɪps] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	to	the	philosopher	and	student	of	character	all	types	are	interesting	,
但	到	这	哲学家	和	学生	的	特点	全部	类型	是	有趣的	,

但对于哲学家和性格研究者来说，所有类型的人都很有趣。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [skɪl] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Ervine's	skill	lies	in	his	ability	not	merely	to	draw	his	Ballyards
和	先生	.	-	技能	谎言	在	他的	能力	不是	仅仅	到	画	他的	球场

['hɪroʊ][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][bʌt; bət][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

hero	to	the	life	but	to	interest	us	in	his	unsuccessful	efforts	to	become
英雄	到	这	生活	但	到	兴趣	我们	在	他的	不成功	努力	到	变得

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtər] .

a	successful	writer	.
一个	成功的	作家	.

埃尔文先生的过人之处在于，他不仅能将他笔下的巴利亚兹主人公刻画得栩栩如生，而且还能让我们对他成为一名成功作家的不成功尝试产生兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [klæn] [kən'si:t] [ðæt] ['draɪvz][hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

It	is	merely	clan	conceit	that	drives	him	forward	in	the	pursuit	of	this	purpose	,
它	是	仅仅	氏族	自负	那	驱动	他	向前	在	这	追逐	的	这	目的	,

驱使他不断追求这一目的的，仅仅是家族的傲慢自大。

[fɔ:r; fər]['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['groʊsəri] ['bɪznəs]

for	circumstances	have	clearly	intended	him	to	carry	on	the	grocery	business
为了	情况	有	清楚地	故意的	他	到	携带	在	这	杂货店	商业

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [sʌm; səm] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]

in	which	the	family	have	achieved	some	success	and	a	full	measure	of
在	哪个	这	家庭	有	已达成	一些	成功	和	一个	满的	措施	的

['loʊk(ə)l] [ɪ'sti:m] .

local	esteem	.
当地的	尊重	.

种种迹象表明，他注定要继承家族的杂货店生意，而家族在这个行业已经取得了一定的成功，并在当地赢得了相当的声誉。

[ðə; ði] - ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ; [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]

The	MacDermotts	never	failed	to	accomplish	their	purpose	;	he	,	as	a
这	-	绝不	失败的	到	完成	他们的	目的	;	他	,	作为	一个

[mək'dɔ:mət] ,

MacDermott	,
麦克德莫特	,

麦克德莫特家族从未辜负他们的期望；他，作为麦克德莫特家族的一员，

[prə'poʊzd][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] .

proposed	to	achieve	fame	as	a	novelist	.
建议的	到	达到	名声	作为	一个	小说家	.

立志成为著名小说家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

It	was	quite	simple	.
它	曾是	相当	简单的	.

很简单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɪmp(ə)l] .

But	it	turned	out	to	be	not	at	all	simple	.
但	它	转向	出去	到	是	不是	在	全部	简单的	.

但事实证明，事情远没有那么简单。

[ðə; ði] [kwaɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [jʌŋ] [mək'dɔ:mət] ['kænɑ:t] [meɪk] ['lʌndən] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	quite	provincial	young	MacDermott	cannot	make	London	accept	him	at	his	own
这	相当	省级	年轻的	麦克德莫特	不能	制作	伦敦	接受	他	在	他的	自己的

[ˌvælju'eɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:vəlz] [ɑ:r; ər] [pʊr] [stʌf] .

valuation	and	his	novels	are	poor	stuff	.
估值	和	他的	小说	是	贫穷的	东西	.

年轻的麦克德莫特性格比较内向，无法让伦敦接受他自己的评价，他的小说质量也很差。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

['lɔɪəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [mək'dɔ:mət] [klæn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

loyal	to	him	but	still	more	loyal	to	the	MacDermott	clan	into	which	she
忠诚	到	他	但	仍然	更多的	忠诚	到	这	麦克德莫特	氏族	进入	哪个	她

[hæz; həz] ['mærid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mək'dɔ:mət] ,

has	married	and	which	now	includes	a	little	MacDermott	,
有	已婚	和	哪个	现在	包括	一个	小的	麦克德莫特	,

她对他忠心耿耿，但对她嫁入的麦克德莫特家族更加忠诚，如今这个家族里又添了个小麦克德莫特。

[ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [best] [si:k] ['roʊmæns] [ɪn] [ðə; ði]

is	the	first	to	recognise	that	her	husband	had	best	seek	romance	in	the
是	这	第一的	到	认出	那	她	丈夫	有	最好的	寻找	浪漫	在	这

['fæməli] ['groʊsəri] ['bɪznəs] .

family	grocery	business	.
家庭	杂货店	商业	.

她首先意识到，她的丈夫最好在家族杂货店生意中寻找爱情。

[ðen] [ðə; ði] [mək'dɔ:mət] [hɪm'self] ,

Then	the	MacDermott	himself	,
然后	这	麦克德莫特	他自己	,

然后是麦克德莫特本人，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃru:dnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ʌlstəmən] [bʌt; bət]

with	that	shrewdness	which	may	be	late	in	coming	to	an	Ulsterman	but
和	那	城府	哪个	可能	是	晚的	在	未来	到	一个	阿尔斯特人	但

['nevər] [feilz] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

never	fails	him	altogether	,
绝不	失败	他	共	,

阿尔斯特人那种精明或许来得晚一些，但从不完全失灵。

['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

realises	it	too	and	the	story	is	finished	.
意识到	它	也	和	这	故事	是	完成的	.

他也意识到了这一点，故事就此结束。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ([wɔ:rd] , [lɑ:k])

The	main	object	of	the	characters	in	The	Courts	of	Idleness	(	Ward	,	Lock	)
这	主要的	目的	的	这	人物	在	这	法院	的	懒惰	(	沃德	,	锁	)

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] ,

was	to	amuse	themselves	,
曾是	到	娱乐	他们自己	,

《闲散法庭》（沃德、洛克著）中人物的主要目的是自娱自乐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['spraɪtli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['læftər] [aɪ] [teɪk]

and	as	their	sprightly	conversations	were	often	punctuated	by	laughter	I	take
和	作为	他们的	轻快的	对话	是	经常	标点符号	经过	笑声	我	拿

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

it	that	they	succeeded	.
它	那	他们	成功了	.

他们轻快的谈话中常常夹杂着笑声，所以我认为他们成功了。

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . - ['jeɪts] [hɪz; ɪz] [duː] [hiː; hi][ɪz]['ekspɜːrt][ɪn] [laɪt] ['bæntər] ;

To	give	Mr	.	Dornford	Yates	his	due	he	is	expert	in	light	banter	;
到	给	先生	.	-	耶茨	他的	到期的	他	是	专家	在	光	闲聊	;

平心而论，多恩福德·耶茨先生非常擅长轻松的玩笑；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [tend][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens]

but	some	three	hundred	pages	of	such	entertainment	tend	to	create	a	sense
但	一些	三	百	页面	的	这样的	娱乐	趋向	到	创造	一个	感觉

[ʌv; əv] ['sɜːrfɪt] .

of	surfeit	.
的	过量	.

但是三百多页这样的娱乐内容往往会让人感到厌倦。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] , " [haʊ] [sʌm; səm] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts]

The	first	part	of	the	book	is	called	,	"	How	some	passed	out	of	the	Courts
这	第一的	部分	的	这	书	是	称为	,	"	如何	一些	通过了	出去	的	这	法院

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

本书第一部分名为"有些人如何永远地离开了法庭"。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [æn; ən] ['ɪntərluːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['stɜːrɪŋ]

"	and	then	comes	an	interlude	,	in	which	we	are	given	at	least	one	stirring
"	和	然后	来	一个	插曲	,	在	哪个	我们	是	给定	在	至少	一	搅拌

[wɔːr] - ['ɪnsɪdənt] .

war	-	incident	.
战争	-	事件	.

然后是一段插曲，其中至少穿插了一件激动人心的战争事件。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['jeɪts] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]

I	imagine	that	Mr	.	Yates	desires	to	show	that	,	although	certain	people	could
我	想象	那	先生	.	耶茨	欲望	到	展示	那	,	虽然	肯定	人们	可以

['frɪvəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] ,

frivol	with	the	worst	,
轻浮	和	这	最差	,

我想耶茨先生是想表明，尽管有些人可能会玩弄最恶劣的手段，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] ['breɪvli] .

they	could	also	fight	and	die	bravely	.
他们	可以	还	斗争	和	死	勇敢地	.

他们也可以英勇战斗，直至牺牲。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , " [haʊ] ['ʌðər] [left][ðə; ði] [kɔːrts] ['oʊnli][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

The	second	part	,	"	How	others	left	the	Courts	only	to	return	,
这	第二	部分	,	"	如何	其他的	左边	这	法院	仅有的	到	返回	,

第二部分，"其他人如何离开法院却又返回，

" [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ə'teɪnmənts] .

"	introduces	a	new	set	of	people	but	with	similar	conversational	attainments	.
"	介绍	一个	新的	放	的	人们	但	和	相似的	对话	成就	.

"引入了一批新的人群，但他们的谈话能力与其他人相似。

['mɪstər] . ['jeɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt][ðə; ði]

Mr	.	Yates	can	be	strongly	recommended	to	anyone	who	thinks	that	the
先生	.	耶茨	能	是	强烈	受到推崇的	到	任何人	WHO	思考	那	这

['brɪtɪʃ] [teɪk] [ðəm'selvz] [tuː] ['sɪriəsli] .

British	take	themselves	too	seriously	.
英国	拿	他们自己	也	严重地	.

如果有人觉得英国人太严肃，那么强烈推荐耶茨先生。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] .

A	Burning	Question	.
一个	燃烧	问题	.

一个亟待解答的问题。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][sɪndʒd][ðə; ði]['proʊtəkɑːl] . " — ['tʃaɪnə]

"	The	Germans	have	singed	the	Protocol	.	"	—	China
"	这	德国人	有	已签名	这	协议	.	"	—	中国

“德国人已经签署了议定书。”——中国

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

广告商。

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

A	Master	of	Deduction	.
一个	掌握	的	扣除	.

一位演绎推理大师。

" [æt; ət] - . - [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [blæk] ['aɪərn] [seɪf] , - [ɪntʃɪz] [baɪ] - ,

"	At	11	.	30	last	night	a	black	iron	safe	,	22	inches	by	18	,
"	在	-	.	-	最后的	夜晚	一个	黑色的	铁	安全的	,	-	英寸	经过	-	,

昨晚11点30分，发现一个黑色铁保险箱，尺寸为22英寸乘18英寸。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][æt; ət] [liːvz] [griːn] - [roʊd] , ['kɛstən] .

was	found	by	the	roadside	at	Leaves	Green	-	road	,	Keston	.
曾是	成立	经过	这	路边	在	树叶	绿色的	-	路	,	凯斯顿	.

在凯斯顿的利夫斯格林路路边发现。

[wen] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt]

When	examined	it	was	found	that	the	bottom	of	the	safe	had	been	cut	out
什么时候	检查	它	曾是	成立	那	这	底部	的	这	安全的	有	到过	切	出去

.

:

.

经检查发现，保险箱底部已被切开。

[ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [ɪz] [sə'spektɪd] .

A	burglary	is	suspected	.
一个	入室盗窃	是	怀疑	.

怀疑发生了入室盗窃案。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

“-晚报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神